

کتاب  
هفتاد و یک سال



باکو

آذرشهر

1926

# هنگام ملای

دانیمارقا پردہ نسی

5 پردہ لی

Р. Ахундов адына  
Азәрбајҹан Республикасы  
ҮМММ КИТАПХАНАСЫ

آذر نسر

1926-اکو

## اويوندا كىلەر:

1. قلاودىيوس - دائىمارقا قرالى
  2. سەرتىرود - اونوڭ قادىنى
  3. ھامىلەت - گەرتىرودوڭ بىرىنچى ئەردەن - قلاودىيوسوڭ قارداشىدىن دوغوردوغو اوغلو
  4. پولونيوس - سراي مشاورى
  5. لايەرت - اونوڭ اوغلو
  6. اوفەليا - اونوڭ قىزى
  7. ھوراتسيو - ھامىلەتنىڭ دوستو و مەكتەپ يولداشى
  8. وولتېماند -
  9. قورنەليوس - سراي مامورلارى
  10. روزەتقراىس -
  11. گېلدەنشەرن -
  12. اوزرىق -
  13. مارسەللووس -
  14. بەرناردو -
  15. فرانسىسكو -
  16. رەنىولدو - پولونيوسوڭ خىدمەتچىسى
  17. فورتەنبراس - نوروچ بىرەنسى
  18. كولگە - ھامىلەتنىڭ آتاسىنىڭ كولگەسى (قلاودىيوسوڭ قارداشى) سراي مامورلارى، ضابطىلەر، عەسكىرلەر، آقتىورلار، نوروچ نەمەندەلەر، مزارچىلار، خەلق.
- وقەمە دائىمارقا قرالىنىڭ پايتەختىدە - ئەلىسنىوردىدا واقع اولور.

I - پرده .

## I گوروش .

سرای نوگونده پیر میدان .

(فرانسیسکو کئشیک چه کیور بهرناردو گه زیور .)

بهرناردو - ورادا کیم وار ؟

فرانسیسکو - دایان ! جواب ویر ! کیمسین ؟

بهرناردو - یاشاسین قرال

فرانسیسکو - بهرناردو ؟

بهرناردو - به نیم

فرانسیسکو - نه جه ده وقتینده گه ایشیشیک ؟

بهرناردو - گیکجه باریدیر . گیت ! یات !

فرانسیسکو - اوندا چوق راضیم بهرک شاختادیر نوزومده  
خاستایم

بهرناردو - هر بر طرف ساکت می دیر ؟

فرانسیسکو - هر برشی بهرینده دیر

بهرناردو - چوق گوزهل گیکجه گبز خیره قالسین ، به نیم یولداشلاریم

هوراتسیو و مارسه لوسی - کورسک تله سدر تله گه لسیله ر .

(هوراتسیو و مارسه لوسی گه لیورلار .)

فرانسیسکو - بسودور دیه سین اونلاردیر ! دایان گه لهن  
کیمدیر ؟

هوراتسیو - وطنیک دوستلاری

مارسەللوس - و قرايلىك تېمەلەرى  
فرانسیسکو - پەكى گىجە گىز خېرە قالسىن.  
مارسەللوس - بورا باق يولداش! يەرىگىدە كىم قالدی؟  
فرانسیسکو - بەرناردو؛ گىجە گىز خېرە قالسىن. (گىدىيور)  
مارسەللوس - ای بەرناردو، عزیزیم  
بەرناردو - جواب ویر، هوراتسیو مىسىك.  
هوراتسیو - دېهسین ئوزودور.  
بەرناردو - خوش گوردوك. هوراتسیو و مارسەللوس.  
هوراتسیو - پەكى. نەجە اولدو؟ او بو گىجەدە گەلمەشدىمى؟  
بەرناردو - بەن بورادا بىر شى گورمەدیم.  
مارسەللوس - هوراتسیو ايتانمايور. دىيور كە ئۇنلارلىك ھەپسى  
خيالاتدیر.

بەنیم او مازاقلى كولگە حقىندە دېدىگىلەرىمىك ھىچ بىرىنە  
ايتانمايور. اونا گورەدە ئوزونو بورا با چاغرىشىم كە قوی بىردە  
ئولو گەلەندە ئوز گوزلەرىلە گورسىك و اونوگىلا  
دانىشىك.

هوراتسیو - بوش شىدیر. او گەلمەيەجە كدیر.  
بەرناردو - اوتورو گوز بەن بىردە سويلەم سەن گوزەلجە آكلا  
و ايتان كە يىز سايىقلا مايوروز. ايكى يول گورموشوز.

هوراتسیو - پەك گوزەل. اوتورالىم. بەرناردو سويلە.  
بەرناردو - سوڭ گىجە... باق اورادا چىقان شو يىلدېز؛ باق  
بورادا گوگوڭ بوراسىندا تام شىمدى اولدوغو يەردە ايكەن،  
بەن و مارسەللوس... گىجە يارىسى چالبيوردو...

(ساعت 12 بى ووربيور)

مارسەللوس - ياواش باق اودور كولگە گەلىيور.

بەرناردو - ئوزودور، يىزىم مرحوم قىرال مىزدیر.  
مارسەللوس - هوراتسیو سەن يىلىگىلىسىك. اونوگىلا قونوش  
بەرناردو - باق. ياشى باق. بەگزمە بورمو؟  
هوراتسیو - ئەمەت. بەن قورقو و حىرتەن دىترە بوروم.  
بەرناردو - دانىش اونوگىلا!  
مارسەللوس - هوراتسیو! دانىش.  
هوراتسیو - سەن ای مرحوم قىرال مىزىك وقار و عظمتلى  
قىافىسىندە گورونەن گىجەلەر سياحى. كىم اولورسەك اول. سەنى  
آند و بىريورم سويلە.  
مارسەللوس - اونا توقوندو.  
بەرناردو - باق كىدىيور.  
هوراتسیو - دايان! سويلە! آند و بىريوریم! ساقلان!  
سويلە!

(كولگە گىدىيور)

مارسەللوس - گىتدى. او يىزە جوب وىرمەك اىستەمەدى.  
بەرناردو - هوراتسیو. نە اولوبورسوك؟ سەن سارارمىشىك  
دىترە بورسوك نەجە اولدو؟ دېدىگىمىز كولگە بىر اويدورما  
يا بىر خيال ايدىمى؟ نەجە يىلرسىك؟  
هوراتسیو - بەن ئوز گوزلەرىملە گورمەسەيدىم، دېمەك ھىچ بىر  
وقت ايتانمازدىم.

مارسەللوس - فقط او قىرالا بەگزمە بورمو؟  
هوراتسیو - سەن ئوزوڭ ئوزوڭ بەگزمە دىگىك كىيى. او  
مخارەلەر اىچىندە چارپىشمالاردا دوشمانلار آراسىندا ئوز  
اوردوسونو ظفرلەرە دۇغرو يوروزبيور كەن، ئولسەلەر  
مەلىكەلەر فتح ايدبيور كەن اولدوغو كىيى آچىقلى ايدى.

مارسەللەس - ايشته ايكي بول بويلە آجىقلى بىر گور كەمد  
بىزە گوروندو .

هوراتسيو - بو نه دىمە گىدىر ؟ بىز آنلايامبوروم . احتمالكە  
بو ئولو بىزە بىر فلاكت اولاجاغىنى بىلدىر يور .

مارسەللەس - يوقسا او بىزە محاربە اولاجاغىنى آڭلاتيور .  
اونسوزدا ھەر يەردە آلايلار بولوگەر دوزەلمىش تويلار  
تو كولييور تەلەسك گەمبار حاضرا لايور تەداك گورولييور . سويلە  
بونلارنىڭ ھەبىسى نىچىن دىر ؟

هوراتسيو - سىز احتمالكە سوك محاربەنىڭ ھەر بىر ھەتتى  
يوليور سو گوز . بىزىم ؛ كولگەسىنى شەيدىچە گوردو گوموز مرحوم  
قرالمىز ، نوروچ حەكمدارى فورتىنراسىك ميدان اوقوماسىنا  
و مغرور چاغرىشتا قارشى توپ گورولتولارلە جواب وىردى .  
فورتىنراس محاربەدە ئولدورولدى باغلانمىش شرطە گورە غالب  
مغلوبوك مەلكتىنە صاحب اولمالى ايدى . قىرالمىزدا جالدىغى  
غلبەدەن سوگرا نوروچ ئولكەسىنە يەلەندى . ايمدى  
ديورلار كە : گوبا قىرالمىز ئولدو كەدن سوگرا فورتىنراسىك  
اونلوگەنج نوروچ بىرەنس . ووروش و قەرمانلىق ھوسىنە  
دوشەش ، و بىر چوق يىگىت قەرمانلار توپلايىپ بىزى محاربە  
و اوج آلاجاغىلە قورقوتيور . ايشتە ديورلار كە : بىزىم شەيدىكى  
قىرالمىزنىڭ تەلەسك عسكىر توپلاماسى و گەمبار حاضرا تەدراستىنىڭ دە  
سىبى بودور .

بەرناردو - احتمالكە بويوك فاتحىك مزاردان قالقماسىدا بونا  
گورەدىر .

او ؛ ووروش و محاربە اولاجاغىنى بىلدىر يور .

هوراتسيو - فقط بو گەلىشلە بىزى راحتسىز ايشتە كەدن مقصد  
نەدىر ؟

رومانىك شانلى زامانلاردا قىصر ايچىن ئولوم حاضرا لايور كەن  
مدەش خياللار دىنابى قورقوبا ساليورموش . شەراردە ئولولر  
دولاشيور ، كوگەردە يانار قورقلى يىلدىزلار گورۇلييور ، قانلى  
باغىشلار ياغيور ، گونەش دوتولييور ، كو كەدن يىلدىزلار  
تو كولييورموش ، يوقسا ايمدىدە بويلە حاللار گورەجە گىز و  
بو بلا بىلدىر شەلەرى سوگىندا قانلى فلاكتلەر تورە يەجە گىدىر .  
( كولگە گىرىب ياواش - ياواش يورويور )

يەنە گەلدى . او گەلييور قوى او بەنى محو ايتىن .  
بەن قورقماياجاغىم . بەن اوندان سوروشاچاغىم . اى كولگە !  
دايان ! سەنىڭ سەسنىڭ وارسا دانىشايىلييور ايسەڭ سويلە ! سەنىڭ  
مەذب روحوڭا خىر بىر ايش ياردەم ايدەرسە ، سويلە ! بەن  
ياپمايا حاضرىم . يوقسا سەن وپنىڭ فلاكتىنى گورويور اونو  
قابتارتمايا چالشييور . وڭ . سويلە .

آمان سويلە . بلكە سەن بىر خىزىنە باسدىرمىشىڭ و  
يىگىت بىر نقر چىقىپ بولونجاياقادار اونلارنىڭ كەشكىگىنى  
چە كەرەك دولاشيور سىز . سويلە . سويلە . بەنە جواب وىر .  
مارسەللەس اونوڭ بولونو كەس !

مارسەللەس - دايان !

هوراتسيو - ايمدى كە جواب وىرمەك ايشتە مەبور ؛ وور !

بەرناردو - دايان ! دايان !

هوراتسيو - بورايا بورايا كەل .

مارسەللەس - گىتدى ..... ( كولگە گىدييور ) بىز قىرالىك  
كولگەسىنى تحقىر ايتىدىك . اونوڭ شانلى روحي ايشچىدى

آچىقلاندى بىز نە يابايلىرىڭ؟ قىلىنچىلارىمىز مىزراقلارىمىز اونا اثر اېتمەيوردۇ.

ھورانسىو — ئەودت بىز سىزنىڭ بىلەن ئونو تەقەبىر اېتىدىك. آرتىق صباح بەلى دە ئەسسىور. شەرقەدە گۈلگۈزۈ آلانمىشىدىر. آرقاداشلار. بىزىم يەرىمىزە ئوتتۇرىلەر گەلبور گەلبىگىز دوشونەلىم. بونلارنىڭ ھەپتىنى ھامەلەتە سۈيەلەلەيمى؟ بىلكە او ئوز اوغلىلە دانىشىپ گەلبىنىڭ سىزنى اونا آچاڭاڭىدىر. ھەر حالدا بو سىزى گىزلىن ساقلايىڭىز. قولى بو كۈلگەنىڭ گەلبىنى آرامىزدا گىزلى قىلسىن.

مارسەللىوس — رەخىرىز. بىز سىزى ساقلاڭىز؛ قىت ھامەلەتە يىلدىرەلەيىز. قولى تە باياڭامىزى و نە دوشونە گەلبىزى او كەسسىرىن. آرتىق دورمايىڭىز. بىن اونوڭ يەرنى بىلوروم. گىدەلەم. بىزى قورنوبا سالان بو سىزى اونا آڭلايم.

## II گوروش.

قرال سىرايىندا بىر سالون.

قرال. فرالىچە. ھەلەت، پەلۇنىوس، لايەرت، وولىتەماند، قورنەلبوس، سىراي آداملارى.

قرال — ئولوم بىچەسىلە آلىنمىش قارداشىمىزنىڭ خاۋەرسى، بىزچە نەقەدار غىزىر اولسادا؛ و اونو ايتىردىگىمىزدەن نەقەدار ياس دوتەمىز لازىم كەلدىدەدە؛ نەقەچەلىك قايىدەسى، و سىزنىڭ ادرا كىيىڭىز بىزى بىشقا دورلو ھەركەت اېتمەيە؛ ياس و شەنلىكى بىرلەشەلمەيە مەجبۇر ايتىدى. شىمىدى بىزگۈزۈموزوڭ بىرلە آغلايدۇر او بىرلە گۈلبور، سەۋىيىدوروز. آچى دىن مەراسىمى

يىتەر. يىتمەز، بىز ئوز قارداشىمىزنىڭ قاندىنى سىزنىڭ قىلىچە گىز اېمىدى اسە بىزىم سەۋىيىلى قاندىمىز بىلە، ازدواج شەنلىكى باشلايدىق. بىز بوبوك دانىمارقا توپراغى ئوزەرىندە ھەكمەرلىنىپ اونوڭلا تەقسىم اېدىيوروز. بىز سىزنىڭ ھەكمەنە مەلھەتتىگىزە ھەل اېتىدىك، سىزدە بىزىم تەشكىرىمىزى قبول اېدىيىڭىز.

شىمىدى باشقا مەسئەلە گەچەلىم. سىزچە بەللى اولدوغو كىيى گەنج قورنىپىراس، بىزىم قونمىزە احترام اېتمەدەن، اياچىلەر گۈندەزىب آتاسىنىڭ مەھارە قانۇنلە آلدىغىمىز ارنىنى گەرى اېستەمەك ھەسارەتتە بولۇنموشدۇر.

بىلكەدە او؛ قارداشىمىزنىڭ ئولومىلە اد بىزىلىك ھەقى آلدىنىنى دوشونىيور. بىز سىزى توپلايىپ بو ايش ھەقىندە كى قارامىزى يىلدىرەيوروز. بىز نوروچ ھەكمەدارنا گەنج قورنىپىراسنىڭ ھەموسىنا مەكتوب يازىپ اونوڭ بوپروغىلە ھەداوت و ووروش تەدار كىنىڭ ساقلانمىسىنى اېستەمىشىز. قورنەلبوس! و وولىتەماند! بىز سىزى ايتخاب اېدىيوروز. قوچا نوروچ ھەكمەدارنىڭ ياننى گىدىب اونا بىزدەن سلام دەيىڭىز. بىز سىزە مەكتوبدان خارچ ايش گۈرمەك سالاھىتى وىرمەيوروزسادا ھەر حالدا سىزنىڭ ادراك و باجاريغىڭىزنا امىن اولاجاغىز. گىدىڭىز و ايشى تەز بىترەكە اخلاصىڭىزى بىزە اثبات اېدىيىڭىز!

قورنەلبوس — وظيفەمىز اوغۇرودا بورولمادان چالشاڭامىز اېچىن سىزى تامىنە ھەسارەت اېدىيوروز.

قرال — ايتانىيوروز. گىدىڭىز بولدا و ايشدە موفقىيىتىڭىز اېچىن سەيىمى آرزوموز سىزىڭلەدىر. (قورنەلبوس و وولىتەماند گىدىيورلار) لايەرت! شىمىدى سوزوموز سەنە ھەلەدە. بىز ايشىنىڭ كە سەنىڭ بىزدەن بىر دىلە گىڭ وادىر. اېستەدىكىكى سۈيە،

باش-قلىك و المر-آغزىك خدمتىندە حاضر اولدوغو كىيى  
يىزدە ئۆز دوستوموز و صادق قولوموز بولونىوسوڭ و اوغلوڭكوڭ  
بوتوڭ دىلە گلەرىنە عمل ايتىمە حاضر.   
لايەرت - بادشاهىم! بەنىم يەگىدەن فرانساي گىتمەمە مساعده  
ايدىڭىز. بەن وطنىزىك تىختىنە چىقماڭىز ايچىن اولان شەلىگىدە  
ئۆز اخلاص و محبتىمى اثبات ايچىن بورايا گەلدىم. شىمدى  
بەنە گەرى گىتمەك ايتىمە بوروم.

قرال - فقط سەنىڭ آتاڭ بولونىوس مساعده ايدىيورومو؟

بولونىوس - باشاھىم! او بەنى تىگەكتىردى. بەندە اونوڭ  
ايتىمەگىنە ممنونىتە مەرباسىدىم. يەنى مساعده ايتىدىم. فقط  
سىزىك ارادەڭىز اولماران اوگىدەمەز.

قرال - يالڭىز بەنىم ارادەم گەرەكسە بەن ممنونىتە مساعده  
ايدىيوروم. لايەرت. ايتىمەدىڭىڭ زمان گىدەيلىرىسك. شىمدى  
بەنىم دوستوم، غزىز و مەربان اوغلو مەھمەت! سوزلەرىم  
سەنە غائىدىر.

ھامەلەت - (ئۆزۈ ئۈزۈنە) اوغولدان ياقىن دوستان اوزاق.

قرال - نىچىن بوزوگو غم و كدر بولوتلارى ئورتموشدور؟

ھامەلەت - شادلىق كۈنەشەنە بوقدار ياقىن ايكەن غم بولوتلارنا  
ئورتونەيىلەرمىم قرال؟

قرالچە - بىزىم مەربان ھامەلەتەمىز. غصەبى اونوت! دوستلوق  
نظرىڭى قراللا دوغرو چەوير. مرحوم آتاڭى توپراقلاردا  
آرار كىيى نىچىن باقىشلارىڭى بەرە دىكىيورسوڭ. طالعمىز  
بويلەدىر. بوتون ياشايانلار ئۆلەجگەلدەير.

ھامەلەت - ئەومت قرالچە طالعمىز بويلەدىر. بوتون ياشايانلار  
ئۆلەجە گلەردىر.

قرالچە - او زمان نىچىن آتاڭىڭ ئولومو سەنى بوقدار  
كدىرلەندىيور. سانكە بىر اونوڭ ئولومىلە طىيىتىڭ قانۇنى  
بوزولموشدور. سەنىڭ كدىرىڭدەن بويلەگورولىيور.

ھامەلەت - كورولىيور دەگىل بەن دوغرودان دوغرويا بويلە  
دوشونىيوروم. نە قارا پالتارلار، نە ايكىلتىلەر، نە گوز  
باشلارى. غصە، كدر ھىچ بىر شى، ھىچ بىر شى، بەنىم  
كوڭلومو گەمىرەن جوشغوڭ دويغولارى اقدە ايدەمەز. غفو  
ايدەرسىڭىز.

قرال - ھامەلەت! بىز سەنىڭ كدىرلەرىڭى اوغول بورەگىڭ  
ئىيلىڭى و مەربانلىڭى كىيىگورويوروز. فقط ھەرىرىشك وقتى  
واردىر. كدردە، يەرىندە اولمايدىر. بىز كدىرىمىز دوام ايتىدىر  
ئولەنلەر ايچىن غىزلەر بويو آغلاچاق اولورساق، بو مقدارنە  
قارشى بىر تىجاروز، طىيىتىڭ ابدى قانۇنلارنا قارشى بىر تاپىمازلىق  
بىر عصيان اولموش اولوركە بودا بىر سفاھت بىلكە بەك  
بويوك بىر كىتھىدىر. بىزىم وليعهدىمىز و مەربان اوغلو موز: كدىرى  
ترك ايت! سەن بەندە آتالىق كورەيىلەرىسك بىز سەنىڭ ايتىڭىڭى  
سەوگىمىز ايلە عوض ايدەرىز. فقط تحصىلى بىتىرمەك ايچىن ياد  
ئولەكلەرە گىتمەك خواھىشكە، بىز راضى دەگىلىز.

ھامەلەت! بىزىم مەربان قارداشىمىز و اوغلو موز بىزىمە  
قال! بىزە تسلى و اگلەنچە اول.

قرالچە - ھامەلەت! ايتىمىڭىم كە آنامىڭ بالوارىشلارى سوڭسوز  
قالماز سەن بىزىمە قالمايا راضى اول! بىزدەن آيرىلما.

ھامەلەت - ھەرشىدە سىزە اطاعت بەنىم بورجومدور.

قرال - بويلە بىر جواب بەنىم كوڭلومو سەوئىدىيور. بىزىم ايلە  
برابر اول! سەوين؛ اگلەن؛ سەنىڭ بىزىمە قالمايا راضىلىڭىڭ

بەنېم بوتون دويغولارنى سەۋىندىردى. بەن بوشەنلىگەدە مسرور  
بىر يۈرەگە ھەر ساغلىغا قالدۇرىلان قەدىق توپ يايىمىلە  
قارشىلانمىسىنى؛ و سەۋىتچىمىزنىڭ بوتون دىنبايە يىلدۇرلەمەسىنى  
اىستەيوروم. گوگلەرنىڭ گوروتوسو يەرلەردە ئاتلامالىدىر. گىدەلىم  
قرايىچە! (ھەبىسى گىدەيور)

**ھامىلەت** - (تەك) نىچىن سەن ئەرىمەيۇرسوڭ؟ نىچىن سەن  
توپراق كىيى تو كۈلمەيۇرسوڭ؟ اوخ... نىچىن... نىچىن سەڭ  
ئوقادار مەككىمىنىڭ نى انسانىڭ بىدنى؟ ھەرگە بويۇك يارادان  
بىزە انتىجارى ياشاق اىتمەيش اولسايدى... اولو تاگىرىم!  
بويۇك يارادان... انسانىڭ يەر يۈزۈندە كى ايشلەرى نە قادار  
رەزىل، نە قادار گەرەكسىز و مەناسىزدۇر. حىيات حىيات سەن  
نەسىڭ؟ مەيۈسەن چۈرۈك اولار آلتىندا سەرىلمەش سولغون  
بىر باغچا؛ اونوڭ؛ بو ياراماز حەكمدارە، بو بەنېم آنامىڭ  
رەزىل ئەرىنە قارشى، گىلەمەز بىر يىگىت بىر قەرمان بىر يارىم  
الە كىيى اولان اونوڭ ئولۇموندە ھەلە آلتى ھەپتە بىلە كەچمە -  
مەشكەن. .اونو... قادىنىنى بو قادار اودلو بىر عشقلە سەۋەن  
اونو... گوگلەر، يەرلەر، اونودا يايىرىم. آنام؛ ئوز -  
ئەرىنى بو قادار اودلو بىر احتىراس بىلە سەۋەن بىر قادىن...  
بىر آى بىلە كەچمەيش... بەن تصور ايدەمەيۇردوم. قادىنلار!  
قادىنلار! رذالت سىزنىڭ آدىڭىزدۇر... بىر آى... زاوللى  
دول بىر قادىن كىيى گوزو ياشلى ئەرنىڭ جىنازەسى آردىنجا  
گىدەر كەن گەيدىكى باشقاقلار بىلە بىرتىلەمەشكەن؛. آمان  
الە! دويغوسوز، ادراكسىز حيوانلار بىلە داھا آرتىق كىدرلەنە  
يىلىردى. فقط او؛ عمومۇڭ قادىنى اولدو. حالۇكە اونوڭ  
آناما بەگىزەيشى، بەنېم (ھەر قولەسە) اولان بەگىزەيشىمەن

آرتىق دەگىلدۇر. آتچاق بىر آى.. ھەلە ياپما گوز ياشلارنىڭ  
ايىزلەرى بىلە قورۇمامىشكەن، اوباشقاسنىڭ قادىندۇر. تصور  
ايدىلەمەز ملعون بىر سرعت... يوق! بويە بىر ازدواجى ھىچ  
مىر قوت تەقدىس ايدەمەز. بلالەر دويغاق فلاكلەر تورەيە جەگىدۇر.  
پارچالان يۈرەگىم! دىلېم كە سوسمالىدۇر. بارى سەن  
دەيدىل پارچالان.

### ھورانسىو، بەرناردو، مارسەللۇس.

**ھورانسىو** - پەرسە سىلاملار.  
**ھامىلەت** - سىزى گورمەگە مەمنونىم ئەفەندىلەر. بو نەدىر؟  
گوزلەرىم ياكىلىشىمى گورىيور؟ ھورانسىو؟  
**ھورانسىو** - بەنېم. قوللۇڭىزدا حاضىر پەرس.  
**ھامىلەت** - پەرس نەدىر؟ غىزىز آرقاداش!.. ايشە ھەر  
ايكىمىزنىڭ آدى. فقط ھورانسىو، مارسەللۇس! سىز بورادا  
نەگەزىيورسوگوز؟

**مارسەللۇس** - پەرس:  
**ھامىلەت** - گەلىشىڭىزدەن بىك مەمنونىم. ائنانگىز! فقط نىچىن  
تەحصىلى تىرك ايتىڭىز؟ اونو سويلەيىڭىز!  
**ھورانسىو** - تىللىگەن پەرس!  
**ھامىلەت** - يالاندىر! بونو سەنىڭ ايجىن دوشمانىڭ بىلە دىيەمەز.  
بەن بىليوروم ھورانسىو. سەن تىتېل دەگىلسەن. يوق - يوق.  
سىزى بورايا نە ايسە باشقا بىر شى سورۇگەلەمىشىدۇر. يوقسا  
بورادا سرخوشلۇق ئوگرەنمەك اىستەيورسوگوز؟  
پەكى يىز سىزى ئوكرەيدىز ھەمدە پەك تىز.

هوراتسيو - پر ۋە سۆڭ تە ۋە ۋىرمەك اېستە يوردوم.  
سيزىڭ آتاكىزىڭ دېن مۇشۇنە گەلەشمىز.

ھامىلەت - بە گولمە آرقاداش. سويلەكە آتاكىزىڭ تويونە  
گەلەشمىز.

هوراتسيو - ئەۋەت پەرس! دوغزوداندا آرا چوق سورەدى.  
ھامىلەت - عىب ائىمەز. بورادا تصرفات ملاحظەلەرى گوزە.

دېامېشىدىر. احساندان بىر چوق يېمەكلەر قالمايدى. اونا گورەدە  
اونلارى تويىدا يېدىلەر. اوخ اگر بەنىم جېنمە گېتەمى، يا  
امانسىز بىر دشمانا تاپنامى امر ائىمەيدىلەر، بو ملعون گونو  
گورەمدەن آسان اولوردو. آرقاداش بەنە اويلەكەليورە  
بەن ھەلەدە آتامى گوريوروم.

هوراتسيو - نەردە پەرس؟

ھامىلەت - كوكلوموڭ گوزلەرىلە گوريوروم هوراتسيو.

هوراتسيو - بەن اونو گورموشدوم پەرسى. تانيوردوم. او بويوك  
وشانلى بىر حەكمدار ايدى.

ھامىلەت - او آداملار ايچىندە بىر آدام ايدى.

هوراتسيو - بەنە اويلەكەليورەكە بەن اونو گوردوم.

ھامىلەت - گوردوڭ؟ كېمى؟

هوراتسيو - بەنىم پەرسىم. بەن قرالى. ھامىلەتەڭ آتاسىنى  
گوردوم.

ھامىلەت - بەنىم آتامى گوردوڭ؟

هوراتسيو - صبر ايدىڭىز پەرس! بەن سىزە بىر مەجىز قىل  
ايدەجەگىم. بونلاردا بەنىم شاھدىم اولسونلار.

ھامىلەت - آمان. الله عشقىنە سويلە!

هوراتسيو - بودور ايكى گىجەدىرەكە بەرناردو و مارسەلوس

نوبت چىكىيورەكەن گىجە يارىسى. آتاكىزا بەگىزە، باشدان  
آياغا سىلچ بىرىسىڭ وقار و عظمتلە، فقط كمال تەمكىن ايلە  
بانلارىندان كەچدىڭىنى كورموشلەردىر. بونلار و سىرى بەنە  
آچىدلار. اوچونچوگىجە بەندە اونلار ايلە نوبتە گېتەيم. ايشتە  
كۆلگە مەين وقىندە، اولكى قىيىندە گەلدى. بەن اونو تانيديم؛  
او سىزىڭ آتاكىزىڭ ايدى. چونكە آتاكىزا سۆڭ درجە بەگىزە يېشى  
وار ايدى.

ھامىلەت - بو ايش نەردە اولموشدور؟

مارسەلوس - نوبت چە كىدىڭىز ميداندا.

ھامىلەت - او سىزىڭكە دانيشدىمى؟

هوراتسيو - خاير پەرس. بىر كەلمەدە دانيشمايدى. بەن اونو كۆلا  
دانيشمايا جىسارت ايتىم. اودا سانكە بىر شى سويلەمەك اېستە.  
يوردى. فقط سىحر ياقلاشدى. كۆلگە بولانلىق بىر گورەكەلە  
غىب اولدو

ھامىلەت - بو بەك مارقلى بىر شىدىر.

هوراتسيو - سوزوموزوڭ دوغرولوغونا سىزى امىن ايدىيوروم  
پەرس. بو سىرى سىزە يىلدىرمەي ئوزوموزە بورچ يىلدىك.

ھامىلەت - تىشكر ايدەيمىز. تىشكر ايدەيمىز آرقاداشلار. فقط  
بەن سىزىڭ سوزوڭىزدەن شاھىرمىشىم. ايمىدى سىز نوبتە  
گىدەجەگىمىڭىز؟

ھېسى - گىدەجەگىز پەرس.

ھامىلەت - او سىلچ ايدىمى؟

ھېسى - ئەۋەت پەرس.

ھامىلەت - مەكەل؟

ھېسى - تەپەدەن دىرناغا.

**ھاملەت** — فقط سىز كۈلگەنىڭ يۈزۈنۈ گۈرىۈرىمىدىڭىز؟  
**ھورائىيو** — دېلقەنىڭ يۈزۈلۈگۈ قالدېرىمايىش ايدى. بىز يۈزۈنۈ گۈردۈك.

**ھاملەت** — او آجىغلى مېدى؟  
**ھورائىيو** — آجىغدان داھا آرتىق كىرلى ايدى

**ھاملەت** — چەرەسى سارار مېشىدى؟

**ھورائىيو** — اولدوقجا سارار مېشىدى.

**ھاملەت** — او سىزە ايتىمى باقىيوردو.

**ھورائىيو** — قېمىسىز ايتى و سورە گلى.

**ھاملەت** — نىچىن مەن سىزىڭلە اولامامشىم!

**ھورائىيو** — سىز شاشىرار دېڭىز پىرەنس.

**ھاملەت** — ئەۋەت! ئەۋەت! او سىزىڭ يايىڭىزدا چوقمۇ قالدى.

**ھورائىيو** — باۋاش سايدىقدا يۈزە قادار آنجاق سايىلا يىلىرىدى.

**بەرنادو و مارسەللو** — داھا چوق.

**ھورائىيو** — ھەر حالدا مەن اولدوغۇم زمان اوندان آرتىق قالمادى.

**ھاملەت** — بو گېجە مەن ئۈزۈم سىزىڭلە نۈتە گىدەجە گېم. بىلكە او يەنە گەلدى.

**ھورائىيو** — اينانېڭىز پىرەنس گەلجە گىدىر.

**ھاملەت** — اگر مەن آتامىڭ شانلى ھېتىنى. سەۋىملى چەرەسىنى گۈرۈرسەم جېم ئۈزۈدە جەھەنگىنى آيىرىپ يەنە ياسان ايتسە مەن يەنە اونوڭلا دانىشاڭغېم. رجا ايدىدېم اگر سىز گۈرۈ دو گوگۈزۈ بىر كسە يىلدېرەمەشسە گىزسە بو سىرى گىزلىن ساقلاڭىڭىز. بو خىسۇصدا سىكوت. بو گېجەدە مە اولارسا ھېسىنى گۈرۈگۈز! آنجاق دېلىڭىزە بىر شى تاپشېرمايىڭىز. مەنېم مەجىم سىزە مكافات وېرەر باغىشلايىڭىز. بىز اورادا يەنە گۈرۈشۈرۈز.

**ھېسى** — ساغ اولوگۈز پىرەنس.

**ھاملەت** — مەجىت و دوستاغۇمو آبارا بىلىر سېڭىز. ساغ اولوگۈز.

(گىدىيورلار)

آتامىڭ كۈلگەسى. سالاھى. بو آجىلاچاق بىر جىنايتىڭ اىزى

بىر فلاكت يىلدېرىشىدىر. اوخ بىر جە تەز گېجە اوليىدى سەندەم

كوڭلۇم او وقىتە قادار اويو. جىنايت ئۈزۈ ئۈز جىزاسىنى بولماق

ايتچىن آجىلاچاق و بەرىڭ دىيىنەدە ياسدېرىمايىش اولورسا يەنە

تۈپراغى سىلكىپ آرايا چىقاچاقدىر. (گىدىيور)

لايەرت و اوفەليا (گەلىيورلار)

**لايەرت** — آرتىق مەنېم شىلەرىم گەمىدەدېر. يەل آرقادان ئەسپۈر.

يولۇم اوزون سورمە يەجە گىدىر. ساغ اول باجى: آنجاق

مەكتۈب بازمايا تېللىك ايتسە.

**اوفەليا** — مەكى.

**لايەرت** — ھاملەتى و اونوڭ عشقىنى ايسە اونوت. اينان كە

بونلارىڭ ھېسى بىر خىلا، بىر جوجوق اويونجاغى و چوق

سورمەدەن مەجو اولاجاق بىر باز چىچە گىندەن آرتىق بىرشى

دە گىلىدىر.

**اوفەليا** — ھەلە بوقادار؟

**لايەرت** — قارداشىڭا اينان. بىلكەدە ھاملەت سەنى دوغروداندا

صەمىمى بىر عشقلە سەۋىپۈر. فقط او ئۈز مەقدراتىڭ حاكىمى

دە گىلىدىر. سەن اونا بولداش اولامازسىڭ. بىر دوشون اونوڭ

مەجىت ترانەلەرىدىن اونوڭ قورقۇنچ خىلالارىندان سەن ئەگۈرە

بىلرسىڭ؟ سەڭ يۈرە گىڭىڭ دويغولارنى پىرەنسە يىلدېرەجەك

اولساڭ، اونوڭ سەنى ھالاكەت سورۇگەلەمە يەجە گىنە كىم. ضامن

اولايىلار. دىنا اوقادار مەناسىن، انسانلار اوقادار بىر تىجىدىرلار كە..

اوبدورمالارى ايجين اوفاجيق بير سبب بولونورسا، ديدى قوديلار سەنى محو ايدەر. اينان كە جوشغون بير احتراصە و خلقىك زهرلى سوزلەرنە قارشى، احتياط بەگىلەز بير نالقادىر.

**اوفەليا** — ياقشى مصلحتدىر. اينانوروم. آتجاق سەوگىلى قارداشىم! اوراسىنى سويلەكە: سەن ئوزگەلەرە دوغرو بول گوستەرب ئوزو ئەگرى بوللار ايله گىدەنلەزە بگنرە ميورەوسوڭ.

**لايەرت** — يوق قارداشكىڭ صميميت و سەوگىسىنە اينان. ايشتە آتامىز گەليور. (بولونىوس گەليور)

محترم آتا. بىز گوزوشوب آيرىلدىق ايمىدى يەنە گوروشىيوروز.

**بولونىوس** — نىچىن يوبانورسوڭ؟ يەل بولادوغرو دور. باقىشى يول. اويلا ايسە بەن سەنە يەگىدىن خير دعا و بير نەچە ياقشى مصلحت وىرەيم. خطر بگدە ساقلا. اونوتما لايەرت ھەر بىلدىگىكى سويلەمە! اولجە دوشون سوگرا باب. حلیم و مەربەن اول. فقط دوستلاشیر كەن دوشون. دوستلوقدا دوغرو اول. آتجاق دوستلوقدا ھەر بەتەنە اعتبار ايشە. دالاشما. دالاشدىگسا محكم اول: ھەر سوزو ايشيت ھەر ايشىدىگىكى لاقىلدا. ھەسپىڭ فكىرنى ئوگرەنمەيە چالیش. آتجاق نە ياماق لازم اولدوغونو ئوزوڭ دوشون، خىس اولما، فقط گەرەكسىز اسرافدە اتمە؛ بىزى پاتار ايله قارشىلايورلار. اونا گوردە پاتاردا خىس گورسەنمە. آتجاق آرتىق بەزەك وزىتىدەن دە ساقلا. ئوزوڭ بورج ايشتمە. ئوزگەيەدە بورج وىرەمە. بورج وىرەمەك و آلماق، ھەر ايكىسى دوستلوقو پوزىيور. ايشتە اوغلو سەنە دىمەك ايشەدىگىم بوللاردىر. بەشپىر. آرتىق الله امانىدا.

**لايەرت** — ساغ اولوگوز بەتىم محترم آتام!

**بولونىوس** — آخر سەنى گوزلەيورلار. نىچىن يوبانورسون. الله ايسمارلادىق.

**لايەرت** — ساغ اول اوفەليا. سوزلەرىمى اونوتما.

**اوفەليا** — بەن اونلارى كوڭلومدە گىزلەتدیم لايەرت. آچارىنى ئوزوڭلە آبار.

**لايەرت** — ساغ اولوگوز. (گىديور)

**بولونىوس** — اوفەليا. لايەرت نە دىيوردۇ.

**اوفەليا** — پەرسى ھامەلت حقىنە بەن سويلەيوردۇ.

**بولونىوس** — دوغرودان بەن ايشىتىم كە پەرسى ھامەلت سەنە قارشى پەك مەرباندىر و گويلا سەزدە اونا قارشى نە ايسە پەك مەربانسىڭ. بەنە باق: بوللار ھەپسى دوغرو دورسا، بەن بىر آتا و ناموسلو بير آدام گىيى، سەنە دىيوروم آجىق اعتراف ايت. بو سوزلەر نەدەن دوغىيور؟

**اوفەليا** — بىلمەيوروم آتا پەرسى بەنە دىمىشدر كە او... او بەنە قارشى حرمت و احترام بەسەيور.

**بولونىوس** — سەزدە سارساق بىر چوچوق گىيى بو ساچمالارا اينلەندىڭ اويلەمى؟

**اوفەليا** — نە ايدىمەگىمى بەن ئوزومدە بىلمەيوروم.

**بولونىوس** — اويلا ايسە بەن سەنە سويلەيوروم سەن سارساقىڭ بوش سوزلەرى نقد آلتون گىيى قبول ايدىيورسوڭ حرمت احترام بقىن سەن ھەلە اولدوغونو دىمەيورسوڭ، آختارساڭ او ھەلە سەنى سەودىگىنى دە سويلەمىش اولور. سەنى سەومىش. سەنسىز ياشايامايور.

**اوفەليا** — او ئوز سەوگىسىنى بەنە سويلەيشىدىر. فقط اوقادار اينچە اوقادار مەربان و دىترەك ايدى كە...

**بولونىوس** — داھا نە وار كە؟ آرتىق نە دىيورسوڭ؟ گىت، گىت سەن سارساق قىزىڭ.

اوفهليا - او بەنى سەۋدىگىنە آند اېچمىشىدىر.

پولونىوس - بويور آغا. آفرىن پرنس ھاملەت. سەن ماھىر  
بىر آۋچىسىڭ عزيزىم دوتالىم كە او دوغروندان سەۋىيور.  
بىر احتىراس اوزەرىنە سەنە باغلاشمىشىدىر. فقط بوندان نە  
چىقار! آغزىما آش - قارىما داش (ايشىقى وار ايسىسى يوق)  
آنجاق بو قادار. بوندان سوڭرا چالاش اونوڭلا دانىشما!  
خىسۇسىلە عشق و محبت سوزلەرىندەن قچ! ھەمدە اوسۇلجا  
پرنس - گەنجىدىر. اوبىر پرنس كىبى باغشلانا بايىر. فقط سەن  
اوفهليا باغشلانامازسىڭ، اوزون سوزوڭ قىساسى، ھىچ بىر شىئە  
ابانما بو گەنجەلەر آلدادىچىدىرلار. ئوزلەرنى ئوبىلە گۈستەردەلەر  
كە گويۇ قىامتىدىر. حەقىقەتتە ايسە... سەن آڭلامايورسوڭ. فقط  
بەن سەنە بىر يوللوق ھەمىشەلىك دىيوروم بوگىبى شىلەر حەقىقەتتە بىر  
سوز بىلە سۈيلىمەيى و پرنسى دىگەنمەيى سەنە ياساق ايدىيوروم،  
ايشىدىيورموسوڭ؟ رجا ايدىيوروم يادىڭدا ساقلا و اونوتما.

اوفهليا - سىزە تابع اولماق بەنىم بوجومدور.

### III گوروش.

(بىرىنجى گورونوشوڭ دىقورلارى)

ھاملەت، ھوراتسىو، مارسەللووس

ھاملەت - بەرك سوبوقدور. كۈلەك كەسىيور.

ھوراتسىو - ئەۋەت شاخىداير. روزگارد پەك ايتىدىر.

ھاملەت - ساعت نەچەدېر؟

ھوراتسىو - گىچە يارىيا آز قالامىشىدىر. (تەك - تەك بورو سەسلەرى)

بو نەدېر؟

ھاملەت - نە دېر؟ بويوك حەكمدارىڭ اوتاق شەنلىكىدىر.

ھەر دۈفە شراب قەدەلەرنى دوداقلارنى باقلاشىدىنچا بورو

سەسلەرى قەرمان قرالىڭ قىتوختىنى بوتون عالمە بىلدېرىيور.

ھوراتسىو - عادت بوبىلەدېر.

ھاملەت - طىبىعى بەن بىر سوز دىمەيوروم فقط بو فنا عادت

نىچىن آتلىمايلىدىر. بو عادت بىزى باشقالارى بانىدا گولونىچ

ايتىمىشىدىر. دوتالىم كە بو بىر سەۋدىر بونا آلىشىلمىشىدىر. فقط

نىچىن بىز ئوزوموزو قىمتەن دوشورمەلى ئون شرفىمىزى

ساقلاماق اىچىن اوقايىق بىرلەكىبى قالدىرماي چالاشمايلىمىز؟

ھوراتسىو - باقىڭىز پرنس ايشە اودور گەلىر. (كۈلگە گىرييور)

ھاملەت - آمان اى گوڭلەرىڭ اولو قومەلەرى. سىز بىزى

ئەسىر گەيڭىز. سەن اى مقدس كۈلگە! يا ملەون ئولو! سەن

بىزە سعادتمى؟ فلا كىمى؟ گوڭلەرىڭ قدسىتىنى يا جەننىمىڭ

اوجوروملارنىمى كەتتېرىيورسوڭ؟ سەن كە بوبىلە بىر عظمەلە

بىزە قارشى چىقىيورسوڭ بان سەنىڭلە دانىشمىشلىم. جواب وىر!

ھاملەت! بويوك قرال بەنىم آتام بەنى بىلمەزلىك اىچىندە مەجو

ايتىمە نىچىن سەنىڭ گەمەكىلەرىڭ مزاردان قالقمىش، نىچىن سەن

كەنىكى بارچالامىشىڭ؟ سەن جانسىز بىر جىسدائىكەن، يەگىدەن

چەلىك گەيىملەر اناھ بورالاردا آيىڭ ايشىقلارى آلتىدا دولاشاراق

بىزىم گىبى ادرا كسىزلارى قورقوتيور و اوبىلە دوشونىچەلەر

توردىيورسوڭ كە يازىق دماغ مەكەمەسىنى ايتىرىپ دەلىلىك

اسىرى اولىيور. نىچىن گەلمەيشىڭ؟ سۈيلە نە يابمايلىمىز؟

ھوراتسىو - پرنس! اوسىزە اشارە ايدىيور. او سىزى چاغرييور

سانكە تەكلىگە سىزە بىر سر آچماق ايتىيور.

مارسەللووس - باقىڭىز نە قاداردا مەربانلىقلا چاغرييور. آنچاق

اللە عشقىنە پرنس گىتمەيڭىز.

هوراتسيو - گيتمه يگيز بره نس.  
 ھاملەت - او بورادا دانىشمايور. بەن اونوڭ آردىنجا گىدىيوروم.  
 ھوراتسيو - يوق! يوق بره نس گيتمه يگيز.  
 ھاملەت - نەن قوراقچاڭىم؟ بەنم ايچىن حياتىم يىر ھىچدېر.  
 روھىمە گەلنچە ئولومسوز يىر روھە او، نە ياپا بىلىر؟ باقىگيز  
 چاغرييور گىدىيوروم گىدىيوروم.  
 ھوراتسيو - بىلكەدە. او سىزى دەگىزلەرىڭ گىردابلانئا، يادا  
 شو دەگىز ساحلىدە دالغالار اوزەرىنە اكيامىش سىلدىرىم  
 قىيايىڭ اوزەرىنە چاغرييور؛ اورادا مدھش يىر گورگەمدە  
 سىزە گوردولوب محاکمەگىزى سارسىداچاق و سىزى  
 جىلدىرتچاقدىر. او سىلدىرىم قىيايىڭ آلتىندا چىرىنغان دالغالارىڭ  
 نە كچە گورونوشو آبرى يىر دەشتىر.  
 ھاملەت - او بەنە چاغرييور. گىت بەن گەلييوروم.  
 مارسەللوس - سىز گيتمە بەنە گىسگىز بره نس.  
 ھاملەت - بەنە توقونمايگىز!  
 ھوراتسيو - ئوزوگوزە گەلگىز بره نس.  
 ھاملەت - قضا ئوزو بەنى چاغرييور. بەن ھەر دامارىمدا  
 يىر آرسلان قومەسى حس ايدىيوروم. او يەگىدەن چاغرييور.  
 بەنە توقونمايگىز. گورگەرە آند ايچيوروم كە قارشىما دوران  
 ئولەجە گىدىر... گىت. بەن گەلييوروم! (كولگەنىڭ آردىنجا  
 گىدىيور)

ھوراتسيو - اوجىلدىدى. عقلىنى شاشىردى.  
 مارسەللوس - اونوڭ آردىنجا گىدەلىم. بو يىزىم بورجوموزدور.  
 ھوراتسيو - گىدەلىم آتچاق گەرىسى نە اولاجاقدىر؛  
 مارسەللوس - بەنچە وطنىمىز يىر فلاكتە اوغراياچاقدىر.

ھوراتسيو - گورگەرە يىزى اسىرگەسىڭ.  
 مارسەللوس - گىدەلىم. (گىدىيورلار)  
 كولگە ھاملەت (اونو تعقيب ايدىيور)  
 ھاملەت - بەنى نەرىيە سوروگە، يورسوڭ؟ سويلە! بەن آرتىق  
 گيتمە يوروم!  
 كولگە - بەنى دىگەلە!  
 ھاملەت - سويلە!  
 كولگە - بەنىم؛ كنىكا لارىڭ يالىگىز آدىن اشىتمەكە دىترە، جەگى  
 بەرلەرە گيتمەمە آز قالماشدىر.  
 ھاملەت - آمان آتاجىتىم.  
 كولگە - بەنە آچىما. دىگەلە. سوزلەرىمى دىگەلە.  
 ھاملەت - دىگەلمەك. بەنىم بورجومدور.  
 كولگە - بەنىم ايچىن انتقام آلاقدا سەنىڭ بورجوڭدور.  
 ھاملەت - آمان بەن نە ايشىدىيوروم؟  
 كولگە - كىناھلارى جىنم اودلارىندا يانېپ يىتەنە قادار گىجەلەرىڭ  
 ظلماتىندا دولاشىپ عذابچە كەمەيە قەر اولمايا محكوم اولان  
 آتاكىڭ سەسىنى. آخ اگر بەن بو دەشتلەرى سەنە سويلەيە  
 بىلسە ايدىم... يىرچە سوزدەن قانىڭ دوڭگار. گوزلەرىڭ گوز  
 باشلارىندان دوتولار، توكلەرىڭ يىرە-يىرەر ئورپەرەردى.  
 فقط ھىيات. ابدى سكوت دوداقلارىمى قابايرى. دىگەلە! دىگەلە!  
 دىگەلە! سەن بەنى سەوييورمىدىڭ؟  
 ھاملەت - آمان آلە.  
 كولگە - اوزمان بەنىم. ئولومومە قارشى قاتلەن انتقام آل  
 ھاملەت - نەجە قاتل؟  
 كولگە - ئەوۋەت جاناوارگىيى آمانسىز يىر قاتل.. سانسىز،  
 ئولچوسوز، حدودسوز يىر جىنايت.

**ھاملەت** - سويلە او بىر خيال بىر عشق خىلاسى بىلە اولسا،  
اوندان انتقام آلماي قوشارىم.

**كولگە** - سەن خاھىشلىق سەن چوروك بىر اوتدا اولسا ايدىك  
بەنەدە خىر اولمالى ايدىك. دىگەن بەنى اوغلام بويە بىر خىر  
چىقارنىلار كە گويە بەنى باتمىش بەردە زەرلى بىر يىلان  
جالمىشدىر. بولە دىيورلاردى فقط سەن بەنىم گەنىچ اوغلام!  
يىل كە، بەنى چالپى مەھو ايدەن يىلان شىمدى بەنىم تاجىمى  
داشپور.

**ھاملەت** - بەنىم عموم، بوزە گىمە داگمىشدى درشوندو گەرىم  
دوغر اولدو.

**كولگە** - اخلاقىزلىق و فساد جوهرى اولان او؛ عقل و بايما  
نزاکت جادوسىلە بەنىم قادىمى؛ قرايىچى مەتون ايتىدە  
ھامەت! سەن بەنىم شان و شرفىمىك ناسىل لىكەلەدىگىنى  
آگلايورموسوك؟ قادىمى اخلاقىزلىق اوچوروملارنا آتلىدى.  
جانى غالب چىقەدى، فقط خىس ايدىيوروم كە: خىسا نىسىمى  
ئەسىيور، بەن سوزلەرىمى قىسالتىمى، بەن باغدا اويوموشدوم.  
او ياواشچادان گەلىپ قولايما زەر توكدو، زەر، زەر،  
انسانىك قانىنى دوگدوران بدىنى جوړودوب مېتە چەويرەن  
مدەش بىر زەر، بىر قېرىمدا. ئوز فارداشيم بەنى قادىمىچەن،  
تاجىمىچەن و خىيالىچەن آيىردى، بەن توبە ايدەمدەن گناھلارم  
ايچىندە مەھو اولدوم، اوخ، دەشت! دەشت! دەشت، طىبەتىك  
سەنىنى اونوت بەنىم ناموسىمى و تەختىمى لىكەلەردەن تەبىزەلە!  
آناگ ال قالدېرما! بىراق! قوى اوغذاب و كدرلەر ايچىندە  
چەگەنىشك. قانلەن انتقام آل! آرتىق گىچە بوچەگىنىك  
ابشىتىسى سولوپور، (داگ بەرى قزارىيور) دەشت و عذاب

سحرى آچىلماقدادىر الوداع، الوداع، بەنى اونوتما!  
(كولگە گورونمەز اولوپور)

**ھاملەت** - (تەك) آمان بىرلەر! گوگەر! داھا بىلمەم نەلەر!  
يوقسا جەنىمىك ئوزونودەمى چاغرمالىم، قورقما بورەكىم!  
قوجالما بدىمى! بەگى بىر قوتلە بەركىن! سەنى اونوتماق،  
زاواللى آنا. يادداشيم اولدوقچا بەن اونوتمايماچىم سەنى  
اونوتماق... ئەودەت بەن يادىمدا اولان ھەر بىر شىئى بوتون  
دوشونجەلەرىمى، دوشولارىمى، دىلەكلەرىمى، بوتون خىيىمى  
يادداشيمەن بوزاچاق، اورادا آتچاق سەنىك سوزلەرىمى،  
سەنىك بوپروقلارىمى يازاچىم قىامتە قادار اونلار ھېچ بىر  
شىئى قاتىشمايماقچىر. اوخ آنام... فساد جوهرى، بەنىم دىقرىم  
نە اولسا اوستونىدە يازاچىم.

«تەبىم و خىيات بىر بەردە اولايىلەر! داھا نە؟ بەن اونوك  
سوزلەرىنى يازاچىم الوداع، الوداع، الوداع، بەنى اونوتما»  
آند ايچىيوروم كە اونوتمايمىش.

**ھوراسىيو** - (صحنە آردىندان) بىرەنس! بىرەنس!

**مارسەللوس** - بىرەنس ھامەت!

**ھوراسىيو** - (صحنە آردىندان) اللە سەن اونو اسىرگە.

**ھامەت** - ئەودەت. اونوتمايمىش.

**مارسەللوس** - بىرەنس سىز نەردە-يىگىز؟

**ھامەت** - بورادايىم ياوروم. بورادا. بورايا گەلىگىز بورايا. بەن  
بورادايىم!

«ھوراسىيو و مارسەللوس.

**مارسەللوس** - نە اولوپور سوگوز بىرەنس؟

**ھوراسىيو** - نە اولدو؟

ھاملەت - او... عجائب مەجزلەر .

ھورائىسيو - سويلەيگىز بىرەنس! سويلەيگىز.

ھاملەت - يوق. سەن ھامىيا سويلەرسىڭ.

ھورائىسيو - يوق. آندا ايچىيوروز.

ھاملەت - سوزوڭ ئىدىر؟ بەن انسانلار ايتارمىيەن. سەن

بوتون سىرلەرى آچارسىڭ.

ھورائىسيو و مارسەللوس - يوق. يوق. آندا اولسون

گوگەردە .

ھاملەت - اويلە ايسە بىلىگىز. داتىمارقادا ھەر بىر سىرسىرى عىن

زماندا ياراماز بىر يالتاقىدىر. ئەوتە.

ھورائىسيو - بونو بىزە دانىشماق ايچىن ھىچ مزاردان قالمىيا

دە گمەزدى.

ھاملەت - ئەوتە. دوغرو دور. اونا گورە ال و بىرىگىز دوست

اولاراق آيرىلايم. دىلە گلەيگىز و ايشلەرگىز سىزى نەرمە

سوق ايدەرسە گىدىگىز. ھەر كىسىڭ بىر دىلە گى بىر ايشى

واردىر. بەن ايسە مەسكىن طالەمنىڭ گوندەردىگى ەرە

گېدىيوروم. عىدەتە گىدەجە كىم.

ھورائىسيو - بىرەنس بو پوزوجو ھىجانلى سوزلەر ئىچىندىر؟

ھاملەت - بەك ئأسف. سىزى سوز ايلە تحقير ايتىدىگىمە

بەك ئأسف ايدىيوروم. بەك ئأسف.

ھورائىسيو - بورادا بىر تحقير بوقدور.

ھاملەت - خاير ھورائىسيو. واردىر. ھەمدە بويوك بىر تحقير.

او كولىگە حقىندە ايسە بەن سىزە آنجاق اونو دىيە بىلىرىم كە

او محترم بىر كولىكەدىر. ايتانىگىز. آرامىزدا اولان شىلەرى

بىلەك ايسەمە گىزە گەلەنچە، ايسە گىگىزى مەمكىن قادار بوغمايا

چالشيگىز. ايمىدى ايسە دوستلار و آرقاداشلار! مەسادە گىز

ايلە سىزدەن اوفاجىق بىر رجا.

ھورائىسيو - سويلەيگىز بىرەنس.

ھاملەت - بو گىجە كى ايشلەر حقىندە كىمەسە بىر سوز

دەنەلەمەلەيدىر. ھورائىسيو و مارسەللوس - ھىچ كىسە بىرەنس!

ھاملەت - آندە ايچىگىز.

ھورائىسيو - بەن ئوز ناموسوما آندە ايچىيوروم

مارسەللوس - بەندە ئوزوم ايچىن آندە ايچىيوروم

ھاملەت - يوق بەنىم قىلىجىما آندە ايچىگىز.

مارسەللوس - بىز آندە ايچىدىك.

ھاملەت - اولماز قىلىجىما آندە ايچىگىز.

كولىگە - (بەر آلتىندان) آندە ايچىگىز

ھاملەت - آھ. او بورادا ايمىش. سەن بورادا سىڭ دوستوم. بەكى.

چىق گەل. سىز اونوڭ دىدىگىنى ايشىتىدىگىز مۇ؟ «آندە ايچىگىز» دىيور.

ھورائىسيو - آندە بىزى تەكرار ايدىيوروز.

ھاملەت - بورادا اولان ايشلەر ھىچ بىر زمان سويلەنمەيەجە گەبىر.

بەنىم قىلىجىما آندە ايچەرمىسىڭىز؟

كولىگە - (بەر آلتىندان) آندە ايچىگىز.

ھاملەت - آردەمىز جاگە زىيور. او ھەر بەردە حاضردىر. بەرىمىزى

دە گىشىدىرىلەم آرقاداشلار. بورايا گەلگىز. اللەرگىزى بەنىم

قىلىجىما باسگىز و بورادا گوردوگەلەرگىزى ھىچ بىر زمان

سويلەنمەيەجە گىگىز ايچىن قىلىجىما آندە ايچىگىز.

كولىگە - (بەر آلتىندان) اونوڭ قىلىجىما آندە ايچىگىز.

ھاملەت - ياقشى. بەر آلتىندە گەزمەن كەسەگەن. سەن گوزەل

قازىيورسوڭ بوتون بەر آلتىنى دولاشىيورسۇڭ. بورايا. اوزاق

اوندان، آرقاداشلار بورايا گەلگىز.

ھورانسىي - آند ايچيوروم كە بو گورولمەز بىر معجزىر.  
ھامەلەت - چالېشېگىز كە اوگورونمەزدە قالسېڭ. ھورانسىي!  
بەردە وگوگدە بىر چوق شىلەر واردىر كە اونلارى بىزىم  
ادراكمىز بىر خىلىاگىيى بىلە تصور ايدەمەز. ايشە كەجەلېم.  
بويوك يارادانا آند ايچىگىز كە گەرەك بورادا گەرەكسە  
اورادا بلكە بەن ئوزومو بىردەن ئىچىن ايسە دەلىلىگە رورماق  
ايسەدېم. بەنىم حركتەرىم نەقادر تحف گورولوزسە، بەن  
نە ايدەجەك اولورسام، سىز ھىچ بىر زمان الەرىگىزى باق  
«بويلە» قويوب باشگىزى باق «بويلە» يەلەتمەلەيسىگىز و «ئەودت بىز  
بىليوروز» يا «بىز ايسەسە ايدىك باجارا بىلەردىك» يا «دىمەك  
اولسايدى» ويا «بىلەك اولوردى» گىيى اىكى باشلى مېم سوزلەر  
سويلەمەلى. خلاصە بىرشى بىلدېگىگىزى بىر و ھىچ بىر سوز،  
بىر اشارت و بىر اېھام ايلە آنالتمامالەيسىگىز. آند ايچىگىز  
و اللە سىزى آند بوزماقدان ساقلاسىڭ.

كولگە - (بەر آلنىدان) آند ايچىگىز.  
ھامەلەت - اوخ... ساكت اول زاوللى كولگە. ساكت اول.  
آرقاداشلار سىزە فارشى مېجىتېم بىر كمالدىر. اولدوغوگىردە  
قالاجاقدىر. ھامەلەتېڭ طالەدن قىسمتى نەقادر آز اولسادا  
يەنە تاگىرىنېڭ كومەگىلە ئوز دوستلوق و مېجىتى سىزە اثبات  
ايدەبىلەر. گىدەلېم. فقط رجا ايدەرىم. بارماقلار دوداقلار!  
وابدى سكوت! خادىھەر بىرشى خارجىندەدىر. ملعون جنابت!  
ئىچىن بەن سەنە جزا وىرمەيە دوغولدوم. فقط آرقاداشلارېم.  
ھايدى! برابر گىدەلېم.

## II پرەدە.

### قرالىك سىرابى.

پولونىوس و رەنىولدو.

پولونىوس - آڭلادىڭى؟ آل ايشە بودا بارالار بودا كاغذلار.

رەنىولدو - امرى يەرنە بىترەرىم.

پولونىوس - آنجاق دىدىڭىم گىيى. سەن ئوگجە ال آلتى

ھەر شىنى ئوگرمەن آڭلابورموسوڭ؟

رەنىولدو - آڭلابوروم.

پولونىوس - آفرىن. رەنىولدو. بويلە ھەي... سەن ئوگجە

پارىسە دانىمارقالىلاردان كىمەلەر اولدوغونو، اورادا ئىچىن؟

نەرەدە؟ و نە وقىدەن اولدوقلارنى و كىمەلەر ايلە تانىشلىق

يابدوقلارنى سور. بويلە دولاما دانىشقان سوگرا اصل

مقصدە ياناشىنجا، لايەرتدەن سوز سالارسىڭ. اويلە سويلەكە:

گويا سەن اونو ھىچ تانىمايورسوڭ. يادا دىرسىڭكە: آتاسىنى

تانبوروم. سوگرا دىرسىڭكە: بىر آزادا قوھوملارنى تانبوروم.

بىر آزادا ئوزونو تانبوروم... آڭلابورموسوڭ.

رەنىولدو - ئەوەت.

پولونىوس - بويلە ھەي... بىر آزادا ئوزونو.. آنجاق چوق

آز... بو او دەجەل فلان-فلان دەگىلمى؟ آنجاق فا بىرشى

دىمەيەسېڭ. يوق. يوق. بىليورموسوڭ... گەنجلىك ئىچىن باغشلانا

بىلەجەك چەرمەن - پەرنە مىلا... مىلا...

رەينوللو - مىلا: قومار.  
پولونيوس - قوماردا دىمەك اولور. سوگرا مىلا: ايچكى،  
دەجەلىك دالاشقانلىق، بويەدە... سىستىمىلىك و گەنجلىگىڭ  
بولدۇشى اولان بولگىنى شىئەر. آنتىق بوندان اوتتە  
كەچمە.

رەينوللو - فقط بونلار انسان ايچىن بىر لەكە دەگەيدىر؟  
پولونيوس - لەكەدەر. آنتىق بونلار ھەبسى سوزوڭ دەيىلىشىدەن  
آسىلىدىر. دوغروندان دوغرونا دىمەزسىڭ كە: او قومار بازىدىر.  
سوزو اوپلە گىرىرىسىڭ كە گويۇ بونلار ھەبسى اودلو بىر قاب،  
چوشقون بىر قانداق؛ گەنجلىگىڭ سوسماز ھىجانلارنىندان  
دوغان شىلەردىر. بورادا يامورموسوڭ بىر مەرتلە بويە...

رەينوللو - فقط...  
پولونيوس - دىيەجە گىسىڭ كە: بونلارنىڭ ھەبسى نىچىندىر اوپلەمى؟  
رەينوللو - ئەمەت، بەن سىزنىڭ فېكېرىڭىزنى يىلمەك ئىستەردىم.  
پولونيوس - ايشە بەنىم بلانېم بويەدەر، يامان تەلەدە دەگەيدىر.  
سەن اشارە وور؟ بىنچە مەخاطىپىڭ دىيىگەلەرنە دقت ايت. و  
اينان كە دىيىگەلەرىڭدە آزاچىدا اولسا بىر دىغرولق وارسا،  
اوساعت مەخاطىپىڭ باشلاچاقىدىر «بەلى آغا» ويا «اوپلەدەر  
عزىزىم» وبادا «ئەرت ئەفەندىم» يعنى ارنلارنىڭ يەرلەرىندە  
ايشلەيۇرسا اوچوردا باشلاچاقىدىر.

رەينوللو - نە ايسە آخر بىر جور باشلاچاقىدىر.  
پولونيوس - ھە... دە... باشلاچاقىدىر كە، بەن گوردوم. اودون  
فلان يەردە ايدى. بولگون فلاندا ايدى. فلان يەردە كىفلى ايدى  
فلاندا او دوزموشدو. فلان يەردە دالاشيوردو. فلان يەردە...  
ھە بويەدە... گورىيورموسوڭ سەنىڭ اشارەنىڭ آنتىق بىر

تيلوودىر، سەن بولالان قىرماغايە حقىقتى بىلغىنى دوتا يىلەرسىڭ.  
بويەلىگەنە عزىزىم ادرا كلى و باجاربىقلى آداملار، دولامادان  
دايلاغا ئەگرى-ئوگرو بوللايلا ھەل مقصدە وارايلەيۇرلار.  
سەن دە بو ايشىدە بويە بايىپ اوغلو مەدان بەنە دوغرو بىر خىر  
گىرمەلىسىڭ آڭلاشىلىدىمى؟

رەينوللو - آڭلاشىلىدى  
پولونيوس - بەك گوزەل، اللە اماننىدا. كىدە يىلەرسىڭ. ياقتى  
بول.

رەينوللو - ساغ اولوگوز  
پولونيوس - طىيى سەن ئوزوڭدە گوز يەتەرمەيى اونوتمازسىڭ  
رەينوللو - شېمەسىز...

پولونيوس - چالېش كە او بىرشى آڭلاماسىن.  
رەينوللو - سلامت قالگىز.  
پولونيوس - اللە اسمارلا دىق. (رەينوللو كىدەيۇر اوفەلىا كىرىيور)  
ھە. اوفەلىا نە وار نە بوق؟

اوفەلىا - امان قورقودان بدنىم اسىيور.  
پولونيوس - نە وار؟ تەز سويە گورەك نە اولموشدور؟  
اوفەلىا - بەن اودامدا تىكىش تىكىيوردم. بىردەن پەنس  
ھاملەت باشى آچىق مېيىمى داغنىق پرىشان بىر حالدا اېچەرى  
گىردى. بوتون بدنى اسىيورزو. اوپلە مەدھش بىر گور كەمى وار  
ايدى كە گويۇ جېنىمىڭ سىرلەرنى ئوگرەنمىشەدەر،

پولونيوس - سەنىڭ عشقىڭدەن چىلدېرىش اولماسىن  
اوفەلىا - يىلمەم. آنتىق بەنە بويە گەلييور كە اولدەلى  
اولموشدور.  
پولونيوس - بەكى. نە دىيوردو.

**اوفه ليا** - او بەنېم الېمى دوتدو بەرك سېقدى اويىرى الېه  
گەزەلە يېمى ئاق بولە ئورتەو . قېرىمېسىز باقىشلار ايلە  
يەزومە باغدى . باغدى؛ سوگرا بولە دەرىن، اويلە آجى بىر آە  
چەكدى كە : گويە بۇ آە ايلە بوتون وارلىغى بارچالاناجاق  
روخى گۈگەزە اوچاقىدېر . نھايت اوچ يول باشىنى ساللايىب  
آيرىلدى . گېتىدى فقط گېدەر كەن بەندىن باقىشلار بىن ئوزمە يىردى .  
احتمال كە نەزە بە گېتىدىگىنى ئوزودە دوشونمە يىردى .

**پولونىوس** - يەنەر . گېدەلېم . قرالىك ياننا گېدەلېم . بەن آغلا -  
يوروم او عشق . ديوانە سېدىر . محبت يىزى ھەر شىدەن تەز  
چىلدېر تېيور . ئاسف پەرسە ، پەك تاسف . يقين سەن اونوڭ  
محبتىنە قارشى پەك كۈبود و سەرت اولموشىڭ .

**اوفه ليا** - يوق . بەن آنجاق سىزىڭ امرىگىزە بويون ئەگەرەك  
آرتىق اوندان مەكتوب آلمايوروم و بەنېمە گۈرۈشمەسىنى  
ياساق ايتىمىشىدېم .

**پولونىوس** - ايشە بونا گۈرەدە چىلدېرمىشىدېر . پەك تاسف .  
تاسف كە : بەن بو تەزلىگە بويە سرت رقتار ايتىدېم .  
بەن ظن ايتىدېم كە او آنجاق اگلە نيور . ايشىك گەرىسىنى  
دوشونمەدېم . تەلەسدىم . عقلىمى اودوزدوم . بونلارېڭ ھەپسى  
ملعون شېھەرلېڭ تىجەسىدېر . بىز قوجالار عنادچى اولوبوروز .  
تەز گېدىب ھەر شىئى قرالە آتلاتالېم . اونو ھاملە تېڭ عشقىندەن  
داھا آرتىق . ايشىك اوندان گېزىلى ساقلاماسى تحقير ايدە يىل .  
گېدەلېم . (گېدىيورلار) . قرال قرالىچە ، روزە نقرانس ، گېلدە نشتەرن .  
و سراى آداملارى .

**قرال** - خوش گەلمىشىڭىز غىزى روزە نقرانس و گېلدە نشتەرن .  
بىز سىزى گۈرۈمە گەن پەك مەنۈن . بوندان باشقا آرديگىزجا

آدام گۈندەرمە مېزىڭ سېبى سىزدەن بە پەك بىر ياردېم گۈنەلە -  
دېگىمىزدېر . سىز بېقى كە : ھەر كىشېڭ ھەملەتە گۈدۈگۈ  
دە گېشىگىلېكى ايشىتمەشسىڭىز . بەن دە كېشىگىلېك اونو گۈرە  
دييوروم كە : آرتىق او ئوزو - ئوزونە بە گۈرەمەيىر . بلكە آتەنىڭ  
ئولومەندەن بىر حالا دوشموشدور . آتلا بامايوروم . سىز اونوڭ  
بولداسلار و دوستلارى اولدوغو گۈز اېچىن ھەر اېكىگىزىدەن  
يانمىزدا قالىپ بېرجور ھامالە تې ئەگلەندىرمە گىزى؛ عىن زماندا ،  
اونوڭ خاسىتىندە دماغىندا و حر كەلەرىدە گۈرۈلەن دە كېشىگىلېك  
سىلەرنى جدى دقتلە آتلا باماي چالېشما گىزى رجا ايدەرىم .  
بويەلېگە خاستالېغىنى ئۈگرەنىنچە مەلجەسىنى تەز بەلا بېلىرىز .  
**قرالىچە** - او ، ھەمىشە سىزى بىر آرقاداش گېنى خاطرلاوردو .  
سىز موقتى يانمىزدا قالىپ فلاگىمىزدە يىزە كۈمەك ايتەمە راضى  
اولورساڭىز ، بەنېم مەنۈنلېغىم و قرالىك راضىلېغى مەكفاتيگىز  
اولا قەدىر .

**روزە نقرانس** - قرالىچە . بىز سىزىڭ سوزو گۈزدەن جىقامىز .  
سىز رجا دە گېل امر ايدە بىلەرسىڭىز .

**گېلدە نشتەرن** - بىز ھەر اېكىمىز . قوللۇغوموزو ، ئوزوموز اېچىن  
سەادت سانيور و بوتون ئوز قوت ، باجارتق و دېلە گلەرىمىزى  
سىزىڭ قراللىق حاكىمىڭىزە تسلىم ايدىيوروز .

**قرال** - تشكر ايدىيوروز روزە نقرانس وە گېلدە نشتەرن .

**قرالىچە** - بەندە تشكر ايدىيور و تەزلىگە زاوالى ھاملە تېڭ  
ياننا گېتە گىزى رجا ايدىيوروم . قوى بىر آدام سىزى اونوڭ  
ياننا گۈتۈرسوڭ .

**قرال** - اللە ايتىڭ كە بو سىزدە يىزەدە فايدەلى اولسون .

**قرالىچە** - آمىن . آمىن . (روزە نقرانس و گېلدە نشتەرن سراى  
آداملارىدىن بىرلە گېدىيورلار) .

خاستالىق و اختيارلىغىلە. اونايدىغىندىن بەك حدتلىق ئۆز بەگىنىڭ  
آچىغانلىقى. و بەگىنىڭ گەنج فورتەنبراس، ئۆز غوموسونوڭ  
بويىرىغونا بويون ئەگەرمەك، سىزە قارشى ھېچ بىر زىيان  
قالدۇرمايدىغانلىقىنى. بونا قارشى قرال اونا، لەستان ايلە  
حرب آچماق و توپلادىنى عسكىرلەرى لەستان ئۆزەرىنە سالدۇرماق  
ايچىن مەسلىھەت و بىر مەيە راضى اولدۇ. نەتىجەدە قوجا نورۇج  
حەكەمىدەرى لەستانە كىچىمەك ايچىن بەگىنىڭ دانىمارقا توپراغىندىن  
يول وىرەلمەسلىكىنى رجا ايتتى. اوسىزىڭ قورقۇسۇز لۇغۇڭوز  
ايچىن زامان اولۇپور. لازىمى شەرتلەر بو مەكتۇپدا يازىلىشىدۇر.

**قرال** - بو خەبەرلەردىن اولدۇقچا مەمنون قالدۇق سۇگراڭدان آچىق  
فەكر ايلە دوشۇنۇپ قوجا قرالىڭ دوستلۇغۇنى قىممەتلىك دىگەنلىكىنى  
ئۆز جىوابىمىز ايلە اثبات ايتەلىمىز. سىزەدە امەگىڭىزە قارشى  
تەشكىر ايدىيوروز. گەيدىب دىنچەلە يىلدىسىڭىز. بو آقشام يىزىمە  
بىر يەردە ئەگەلمەگىزى رجا ايدىرىز. (وولتەماند و قورنەلېوس  
گەيدىيورلار).

**پولونىيوس** - دىمەلى بو ياقىلىقلا يىتتى بەك گۈزەل. قرال و  
قرالىچا! بويۇڭلۇك و اخلاصىڭ ئەدىمەك اولدۇغۇندىن. بىز  
ايتەمەك گۈندۈزۈڭ - گۈندۈز، گەيچەنىڭ - گەيچە و وقتىڭ - وقت  
اولدۇغۇنى ئىباتە قالدۇقشماق؛ گۈندۈزۈدە گەيچە بىدە. وقتىدە  
بوش يەردە ايتىرمەك دىمەگەندىر. فقط اختىزار عقلىڭ روھى  
اوزونچولۇق ايسە بىدنى اولدۇغۇندىن بەن بەك آزدانىشايغۇم.  
سىزىڭ اوغلۇڭوز دەلدۇر. بىنى سوزگەلىشى دىمەك دەلدۇر.  
بو ھەلىك بىر يانا دورسون.

**قرالىچە** - پولونىيوس. اوزاتما سوزۇڭ جانىنى سويلە. مەخسەر فقط  
مەيدان دانىش.

**پولونىيوس** - سىزىڭ نورۇجە كۈندەردىگىڭىز ايلچىلەرگەلىب  
خەبەرلەرگە تىرمەشەلدۇر.

**قرال** - سەن ھەمىشە خەبەرلەرىڭ باباسى اولموشۇڭ.

**پولونىيوس** - سىز قرال ايلەمى دوشۇنۇپور سۇگوز. بەنىم مەزھەبىم  
حەكەمىدەرىم ايتايدىگىڭىز كەلەلەن سۇگرا ھەر بىر شىئى، ئۆزۈم،  
جانىمى، باجلىق و استەداجى سىزە تسليم ايدىيورۇم. و اكر  
بو دونۇمدە (بو دىقەدە) ھەمىشە اولدۇغۇگىيى ظىمىم بەنى  
آلداتمايورسا، بەن پەرسىڭ پرىشانلىغىڭ سىيىنى ئوگرەنمىشىم.

**قرال** - ايلە ايسە سويلە ئەز سويلە.

**پولونىيوس** - بىلكە سىز اولچە ايلچىلەرى قبول ايتەمەك ايتەرسىڭىز.  
بەنىم بويۇڭ كەشفايتمە ايسە اونلاردان سۇگرا سىزىڭ ايچىن  
مەزە اولايلىرىدى.

**قرال** - بەكى. ئەزىراق گەلسىنلەر. (پولونىيوس گەيدىيور).  
گەرترودا او دىيوكە: ھامەلىك دەلىلىگىڭىڭ سىيىنى بولموشدۇر.  
**قرالىچە** - آتاسىڭ ئولۇمۇ و بىزىم تەلەسىڭ از دواچىمىزدان باشقا  
نە سىيى اولايىلەر.

**قرال** - بەكى. بىز ھەپسىنى ئوگرەنەرىز.

(پولونىيوس ايلە بىر يەردە گەيدىن وولتەماند و قورنەلېوسە)

خوش گەلمىشىڭىز غەزەلەرىم. وولتەماند! بىزىم قارداشچىمىز  
نورۇج حەكەمىدەرىدىن نەگەتەرمىشىڭىز.

**وولتەماند** - تەرىكە قارشى. تەرىك، دوستلۇق و اتفاق. بىز  
نورۇج ئۆلكەسىنە چاتار چاتماز؛ قوجا نورۇج حەكەمىدەرى  
ئۆز بەگىنىڭ عداۋەتەن واز كەچەسلىنى امر ايتتى. او، عسكىرى  
خەبەرلىنى لەستانا قارشى يىلدۇرۇش. فقط بىز ايشىڭ اصلىنى  
اونا آنالەتدۇق. قرال اونۇڭ سەيىندەن استفادە ايدىمەسەندىن،

**پولونیوس** - قرالیچه آند ایچیوروم که به نیم ده فکرم بویله دیر.  
او دملیدیر. بو دوغرو دور. بهک تأسف و اونا گوره تأسف که  
بو دوغرو دور... سارساق قیزدیر... سوزوم اوراسیندا ده گیلدیر.  
آنجا ایشیده ایش واردیر... او دملیدیر... بیز بونو که سدیردیک  
ایمیدی دیمه لی بیز بو نتیجه لهریک داها دوغروسو گیزلی سیله ریک  
اصل سیله رینی تابه الی ییز. ایش بویله در که ایشیک اصل ایزلهری  
ایتمیشدیر. طبیعی بویله دیر. نهایت ایشه یاناشیوروز. قرال و قرالیچه!  
لطفاً دقت ایدیگیز. به نیم بیر قیزیم واردیر. بو قیز به نیم  
اودوغو ایچین به نه قارشى داشیدینی وظیفه اوزهرینه  
بو کاغذی به نه ویرمیشدیر. شیمدی لطفاً دیگله ییب نتیجه چقار -  
ما گیزی رجا ایدهریم. (اوقوبور). «روحیمیک سماوی معبودی  
فونکار اوفه لیه»... «فونکار». سارساق سوزدور... کهنه لمیش  
تعبیردیر. نه ایسه گهریسنی دیگله یگیز... (اوقوبور) سه نیک  
گوزل کوکسو کده کی آغلق... و هایلله ....

**قرالیچه** - بونلاریک هه پسینی پرنس هاملت اونامی یازیور؟  
**پولونیوس** - دقت ایدیگیز قرالیچه. ئوزو گوز گوره رسیگیز  
(اوقوبور).

اینانما که ییلدنلاردا ایشیق وار.  
گونهش گوگده گه زهر گوکسو گو اوقشار  
اینانما که ههر گوردو گوگ شى؛ اودور.  
آنجا اینان به نیم عشقیم دوغرو دور.

سه ویملی اوفه لیا! بهن شعر یازاما یوروم. بو سطرلرده به نیم  
کدریمی آرتیردیلار. بهن ئوز فریادلاریمی گوزل تصویر ایدم -  
مه یوروم. آنجا بهن سه نی سه ویموروم. بهک چوق سه ویموروم.  
روحیم بدنیمده دوردوقجا سه نیگدیر.

**هاملت.**

ایشته قیزیم به نه بویون نه گدرک بو کاغذی به نه ویردی. و  
هامله تیک اونا نه وقت؟ نهجه و نه لهر سوله دیگینی آنلاندی.

**قرال** - فقط هامله تیک عشقی ناسیل قارشیلانمیشدیر؟

**پولونیوس** - سیز به نی نهجه تانیورسو گوز؟

**قرال** - محترم، دوغرو و صادق بیر آدم.

**پولونیوس** - بهن بونو اثبات ایدهریم. بهن بو عشقی قبول ایتسه بدیم.

حالبو که بهن بونو قیزیمک سوزلهر بندن اول احتمال ایدیور دوم.

بهن بو ایشی بوش و معنا یز بیر ایش گیبی اهمیتسز بیراقسایدیم،

و بو ایشه سوبوق قانلیقلا باقسایدیم، سیز، حکمران قرال و

قرالیچه میز، نه دوشونه بیلهر دیکیز. خایر. بان ایشه قطعیتله

یانشدیم. و قیزما دیدیم که: «باق هاملت پرنسیدیر. او سه نه

تای ده گیلدیر بو ایش اولاماز» بهن هامله تی قبول ایتسه بی،

اوندان هدیه لهر آلامای قیزما یاساق ایتدیم. هامله تیک مکتوبلارینی

قیتارماسینی، بیر سوز ایله عشقینیک دهرنلشمه سینه یول ویرمه سینی

تاپشیردیم. بونلاریک نتیجه سینده - مختصر دیوروم هامله تیک عشقی

رد ایدیلیمیشدیر. بوندان سوگرا هاملت کدرله نمیش، سوگرا

عذاب، اضطراب، سوگرا اوبقوسوزلوق، سوگرا ضعیفلیک.

سوگرا شلتاق، دهجه لیک؛ و بویله لیک ایله نهایت ده لیلیکه

قادار وارمیش. بونو گلادا بیزی کدرله ندیرمیشدیر.

**قرال** - دوغرو داندا بویله می اولمشدور؟

**قرالیچه** - بو چوق اولایلهر.

**پولونیوس** - هیچ بیر زمان بهن؛ «بویله دیر» دیدیگیم بیر ایشیک

سوگرادان باشقا دورلو چیقیدینی کورولموشمودور؟

اولموش ایسه لطفاً گوسته ریگیز.

**قرال** - یوق. ظن ایدهرسم اولمامیشدیر.

پولونیوس - ایمدی بودا بویله ده گیلسه بونوم وورولسون .  
 آنجاق بیر آرز سیز یاردیم گوسته رسه گیز حقیقت یه ربك دیینده ده  
 اولسا، بئن اونو بولور آریا جیقاراریم .

قرال - په کی ییز بونوڭ اصلینی نه دن توگره نه یلهریز ؟  
 پولونیوس - سیز بیلور سوگوز که : هامله ت بعضاً ساعتلار ایله  
 بو نه بواندا تهك باشنا گه زیشیور .  
 قرالیچه - نه وت دوغرو دور .

پولونیوس - ایشته او گه زیشیور که بئن ده ئوز قیزی می اونوڭ  
 یانینا گونده ره ریم . بیزده بورادا خالجالاریك آردیندا گیزله نیب  
 سوزلهرینی دیگله یه یلهریز . سیزده گوره رسیگیز . هامله ت اونو  
 سه ومه یورسه ؛ هامله تیک ده لیلیگی اونوڭ عشقینده ن ده گیلسه ،  
 او زمان بئن سیزیک مشاور بگیز اولماق ده گیل مه تریگه ،  
 چوب تلغا ییله لایق ده گیلیم .

قرال - په کی بئن راضی یم . ( هامله ت کتاب او قویاراق  
 گه لیور )

قرالیچه - اودور گه لیور . نه ايسه او قوبور . نه قاداردا  
 محزون دور .

پولونیوس - او یله ايسه سیز هر ایکیگیز گیدیکیز . بئن  
 مساعد گیز ایله ایشه باشلایم . ( قرال و قرالیچه گیدیورلار )  
 عزیز و مهربان پرهنس . ناسیلسیگیز .

هامله ت - شکر الله پهك گوزهل .

پولونیوس - پرهنس ! بئن ی تانیور موسوگوز ؟

هامله ت - پهك گوزهل تانیوروم . سه ن بالیقچیسیك .

پولونیوس - خایر پرهنس .

هامله ت - اوندا بئن اوجور ناموسلو اولماغیگی ایسته ریم .

پولونیوس - ناموسلومو دیدیکیز پرهنس ؟  
 هامله ت - نه وت . بو دنیا دا ناموسلو اولماق ، اون ییک نفرده ن  
 سه جلمیش اولماق دیمه کدیر .

پولونیوس - پهك دوغرو دور پرهنس .  
 هامله ت - کونه ش ئوزو گه به رمیش ایتیک بدینده قورت  
 توره دیورسه ؛ .. دوغرو دان سه نیک قیزیک وارمیدیر ؟  
 پولونیوس - وار دیر پرهنس .

هامله ت - اونو گون آلتینا بیراقما . چونکه محصولدارلیق یاقشی دا  
 اولسا ، آنجاق سه نیک قزیگه توقونورسا .... اونو قورو  
 عزیزیم .

پولونیوس - نه دیمهك ایسته یورسوگوز پرهنس ؟ ( ئوزو-ئوزونه )  
 هنی به نیم قزیمدان بحث ایدیور . او گجه بئن ی تانمادی  
 دیدی که بئن بالیق ساتانیم . اودا دوغرو دور . بئن بالیقچی یم .  
 آنجاق شکاریم او ئوزو دور . گه نجلیکمه بئن ده چیلدیر ارجاسینا  
 سه ومیشیم . بئن ده بویله جه سر سه مله میشدیم . باقالم داها نه دیمه جه کدیر  
 ( بهر کده ن ) نه او قوبور سوگوز پرهنس ؟

هامله ت - سوزلهر . سوزلهر . سوزلهر .

پولونیوس - په کی او سوزلرده نه ده نیلیور ؟

هامله ت - کیمه ؟

پولونیوس - یعنی بئن دیمهك ایسته یوردوم که او کتابدا  
 نه یازیل میشدیر ؟

هامله ت - بهتانلار . اوتانماز یازیچی دیور که : قوجالاریك ساجی  
 آق ، یوزلهری قریشیق اولیور . کوزلهری یاقشی گورمه یور .  
 باشلاری ايسه آیاقلاری قادار بوتش اولویور . بونلاریك هه پسی  
 دوغرو دور .

آنچاق بونلاری یازمايا گەلمەز.. چونکە ئوزوڭ تصور  
ایت، سەزدە حیات بولۇندا خەرچەنك كىيى گىرىلەسەڭ. بەنیم  
ایمدى اولدوغوم كىيى بىر اختیار اولایلەرسەڭ.  
پولونیوس - (ئوزو - ئوزونە) سوزلەرى بوش اولسادا ھەر -  
حالدا منتظم دیر . (بەر کەدن) پرنس گزمە یە کیدمەجە -  
گەیسەڭیز .

ھاملەت - نەرمە؟ مزارەمى؟

پولونیوس - أمادا بو دوغرودان بىر سىر اولوردو . (ئوزو -  
ئوزونە) نە قاداردا اینى جواب ویریر . دەلەلەر بعضاً اولە  
اینى سوزلەر بولوبورلارکە؛ ھېچ عقلیلەرنىڭ باشىنا گەلمەز .  
آرتىق بەنەر . گىدىب تەز قىزىملە گوروشلەرنى دوزەتمەلیدیر .  
(بەر کەدن) محترم پرنس! گىتمە یە مساعىدە آلام ایچىن جىسارتىمى  
غفو ایدرسەڭیز .

ھاملەت - بەندەن آلايەلەجە گېڭىز ھېچ بىر شىئى سىزە واقادار  
كوڭوالى وېرەمەم . مەنۇئىلە وېرەيەلەجە گېم بىر شى وارسا  
اودا بالىڭىز ئوز حیاتىم ، ئوز حیاتىم ، يەنەدە ئوز  
حیاتىمدیر .

پولونیوس . ساغ اولوگوز پرنس .

ھاملەت - قوجا سارساق چەرەنچى .

(روزەنقرانس و گىلدەنشتەرن گەليورلار)

پولونیوس - سىز پرنسىمى گورمەك ایستەبورسوكوز؟ ایشتە  
اورادادیر .

(پولونیوس گیدیور)

گىلدەنشتەرن - اعلىحضرت!...

روزەنقرانس - و مېربان پرنس .

ھاملەت - بەنیم عزیز آرقاداشلاریم . ناسىلسىن گىلدەنشتەرن؟  
روزەنقرانس سەن ناسىلسىن؟ ناسىل كەچىنورسوكوز؟  
روزەنقرانس - پرنس بىزىم كىيى ھەمىتىسىز آدمالار ناسىل  
كەچىنەيەلەر؟

گىلدەنشتەرن - بىز چوق سعاد گوزلەمەدېڭىز ایچىن دە  
مسعودىك . بىز سعاد الەسنىڭ ئورپە كىندە پەرەك  
دە گىلیر .

ھاملەت - يقىن كە باشاغىنىڭ ئالىدا دە گىلسەڭىز؟

روزەنقرانس - اودا يوق پرنس .

ھاملەت - دېمەك سىز قورساق بونو دولاشيورسوكوز . ھەرشىڭ  
اورتاسىندا اولماق ایستەبورسوكوز . پەك گوزەل . آنچاق او  
ياراماز بىر قادىندیر ئوزوگوزوگوزلەيەڭىز . پەكى اقدىلەر .  
يەكى نەوار؟ نەبوق؟

روزەنقرانس - ھېچ يىرشى پرنس . آنچاق اوراسى . وارکە:  
دنيا گىتدیگچ . ياقشلاشيبور .

ھاملەت - دوغرودانمى؟ بوقسا دنیا دەلىمى اولموشدور؟ پەكى  
ھەلە اوراسىنى سولەيىڭىز گورەك سىز طالەم نە ياپدیڭىز كە:  
سىزى حبسخانە يە گوندەردى؟

گىلدەنشتەرن - حبسخانە يەمى دیدىڭىز پرنس؟

ھاملەت - ئەوۋت! . آخر دانىمارقا حبسخانە دیر .

روزەنقرانس - او زمان دېمەلى بوتون دنیا حبسخانە دیر .

ھاملەت - طیبى . دنیا سادەجە بىر حبسخانە دیر . آنچاق دورلو -

دورلو بولمەلەرى شىبەلەرى واردیر .

اڭ چىركىن بولمەسى دانىمارقادیر .

روزەنقرانس - بىزىم فەكرىمىز باشقادیر پرنس .

**ھامەلەت** - لىكەدە سىزىڭ ايچىن اويلە دە گىلدېر. ھەر كىس باقىشى و يامانى ئوز فېكرىنچە تصور ايدىيور. بەنچە دنيا حبسخانە دېر.

**روزە نقرانس** - بلىكە دنيا سىزىڭ گەنىش قلىيىڭىز ايچىن داردېر. اونا گوردە حبسخانە كىيى گورولىيور.

**ھامەلەت** - آمان الله، بەنىم گەنىش قلىيم بىر قوز قايمىنا يىرلەشە يلىردى. بەن ايسە ئوزومو سوگوز بىر وادىنىڭ حىكەرانبە، ساناردېم؛ آتچاق بەن پەك فنا يوقولار گورىيورېم پەك چاپلاشقو، يوقولار.

**گىلدە نشتەرن** - شېھىزىز بورۇيالار شېرتىستلىك دەندېر. چونكە شېرتىستلار رۇيانىڭ خىلايلارنى تعقيب ايدىرلەر.

**ھامەلەت** - فقط رۇيا ئوزو بىر خىلايلار. **روزە نقرانس** - طبعى اونا گوردە بەنچە شېرتىستلار خىلايلارى تعقيب ايدىرلەر.

**ھامەلەت** - اويلەمى؟ دىمەلى؟ يىزىم تىل دىلەنچىلەرىمىز حىقيقت؛ بويوك آداملارمىز ايسە خىلايلار ايلە باشا بورلار بوگون بەن نە ايسە سىرسىم كىيىم. قرالىڭ يانىنا كىتسە يىدىڭ باقىشى اولمازدىمى؟

**روزە نقرانس و گىلدە نشتەرن** - بىز ممنونىتلە سىزە بولداشلىق ايدىرېز.

**ھامەلەت** - سىرسىملىگەمى؟ يوق، يوق، ئەفەندىلەر بەنىم اونسوزدا بورادا بولدىشىم چوقدور. انصافا بەنە چوق خدمت گوستەرىيورلار. دوغروسو بىزىم سىرايدا سىرسىملىك اوچوز بىر شىدېر. شىمدى بىز بىر دوست بىر آرقاداش كىيى قونوشالېم. سىز (ئەلسىنور) دانە گەزىيورسوگوز.

**روزە نقرانس** - سىزى گورمەك ايچىن گەلدېڭ پىرنس.

**ھامەلەت** - بەن تشكرەدن يوقسولوم، دىلەنچىم. فقط بەنە تشكر ايدىيوروم آرقاداشلار. و طبعىي كە بەنىم تشكرېم ھىچ اولمازسا، بىر غروشا دە گەر. پەكى سىزى بەنىم يانىما گوندەرمىشلەر، يا ئوز خوشوگوز ايلە كوگوللو اولاراق گەلمىشىڭىز؟ دوغروسونو دەيىڭىز. سويلەيىڭىز!

**گىلدە نشتەرن** - نە سويلەيىچە گىز پىرنس؟ **ھامەلەت** - سورغوما جوابدان باشقا ايسە دېيىڭىزى. بەن سىزىڭ يەرىڭىزە اوتانارېم. باقىشىڭىزدان بىر شى گورولىيور. دانىشاندا ايسە باشقا بىر شى دىيەچە گىسىڭىز. بەن يىلييوروم سىزى مېربان قرال و قرالىچە گوندەرمىشلەردېر.

**روزە نقرانس** - نىچىن پىرنس. **ھامەلەت** - اونو سىز يىلمەيىسىڭىز. فقط بەن سىزى بولداشلىغىمىز گەنچلىگىمىزدە كى صىمىي دوستلارغوموزا، دائىمى و دوغرو محبىتمىزە، اڭ گوزەل بىر ناطقىڭ قلىيىڭىزە- تاثير ايچىن سويلەيە يىلەچە كى اڭ گوزەل شىلەرە آند وىرييوروم. دوغروسونو دەيىڭىز. سىزى بورايا گوندەرمىشلەرمى؟ ئەومت. بايوق.

**روزە نقرانس** - (گىلدە نشتەرن) ايمدى بونا نە دىيەچە گىسىڭ. **ھامەلەت** - (ئوزو-ئوزونە) يەتەر. آرتىق آڭلايوروم. (بەر كەدن) بەنى سەوييور ايسە گىز دوغروسونو دەيىڭىز.

**گىلدە نشتەرن** - پىرنس! بىز سىزىڭ يانىڭىز گوندەرمىشىز. **ھامەلەت** - سىنى ايسە بەن سىزە سويلەرىم. بەنىم دىيەچە گىم ايلە سىز اغترافدان، بونوڭلادە قرال و قرالىچەنىڭ سىنى آچماقدان ياقا قورتارمىش اولورسوگوز. بو ياقىنلاردا بەن

مەن ئىسە بىلەم شالغىمى غىب اتىدىم. ەى اشلىرى مى بى اقدىم.  
قېتىم اولە سىقىلدى كە: بوتون يەر مەنە بىر پارچا چامور و  
بوتون گوگ؛ شو عظمتلى آلتون يىلدىزلى مىخشم گوگ اسە ،  
بىر يىغن زهرلى وغلار كىيى گوردولوبور. دەرىن عقلى، سانسىز  
سوگسوز استعدادى گوزەل گوردونوشو، تەپرىنىشى اولان انسان؛  
گوگەرىك مىجەسەسى، دىنانىك ياراشىغى، بوتون جانلى وارلىغىك  
تاجى اولان انسان؛ مەنە بىر چامور جوهرىندەن باشقا بىرشى  
گورسەنمە بور. مەن انسانلارى خصوصاً قادىنلارى سەومە بوروم.  
نىچىن گولوبور سوگوز؟ دوغرودان دا بولەدەر.

روزەنقرانس - مەن ايتانما بوروم پرىنس.

ھاملەت - مەن انسانلارى سەومە بور اسەم، بوگولمەلى بىرشى-  
مىدەر؟

روزەنقرانس - اولە اسە پرىنس؛ بىلەم آقتيورلارى ناسىل قبول  
ايدەجە كسىگىز. اولار بىزە بولدا تصادف ايتىلەر.

خدمتىگىزدە بولونماق اىچىن بورا باگەلمەك اىستە بورلاردى.

ھاملەت - گەلسىنلەر. قرال رولو اونايانلار خوش گەلىيورلار.

صفا گىتير ييورلار. مەن قوللوقا حاضرىم. سىار پهلوان دا ئوز

قېلىچ، مېزاقى اىچىن ايش بولايلىر. سەوبىجى بوش يەرە

آ چە كەمز. دەلمەك ئوز يەرىشە: آخماق عقللىرى الە

سالاجاق؛ قىرايىچەدە-شەردە دىلى توپوغ وورماز. ئوز

عشقىنى سربست سويلە يەلىر. بەكى.. بو ھانكى آقتيورلاردىر؟

روزەنقرانس - بىر زمانلار سىزىك پەك چوق بە كەندىگىگىز

آقتيورلاردىر پرىنس. شىمدىدە ئوزلەرىنى سىزە بەگەندىرە-

بىلىرسەلەر پەك ممنون اولورلار.

ھاملەت - اولادايلىر. بورادادا، مەنىم عموموك، شىمدىكى

دانىمارقا قرالىنىك تصادف ايتىدىكى معجز يوزوبرمەجە كدىر كە.  
آتامىك ساغلىغىندا اونو دەگەرسىز بىر آدام سايانلار، اىمدى  
اونوك اوفاجىق بىر شكىنە 10-20-40 باجاقلى وىرىيورلار.  
بوراسىنى حل اىتمەك اىچىن فلسفە لازمىر كە: نىچىن بويوگەر  
آرادان قالدىقدا كچىك آدامچىقلار بويوگە شىيورلار.

(بورو سەسى ايشىدىيور)

گىلدەنشەرن - ايشە آقتيورلار.

ھاملەت - آھا. ئەفەندىلەر. خوش گوردوك الىگىزى وىرىگىز.

تەز-تەز نوازش سلامدان باشلايور. مەن آقتيورلارى ناسىل

قبول اىتمەي سىزىك ئوزەرىگىزدە ئوگرەنمەك اىستە بوروم.

سوگرادان دىمە يەسىگىز كە سىزدەن آشاغى آداملار مەن

داھا آرتىق حرمت و احترام گوستەردىم.

خوش گەلىدىگىز صفا گەتيردىگىز ئەفەندىلەر. آنجاق مەنىم

عموم - آتام، و مەنىم آتام - عموم آروادى؛ پەك

ياگىيورلار.

گىلدەنشەرن - نەدە پرىنس؟

ھاملەت - اولار بىلەم بورلار كە: مەن آنجاق خزرى ئەسەندە دەلى

اوليورىم. گىلە واردا اسە ھەر حالدا قارتالى قارغادان سەچە-

بىلىرىم.

پولونيوس - (گىرييور) خوش گوردوك ئەفەندىلەر.

ھاملەت - گىلدەنشەرن و روزەنقرانس. دىگەلىگىز. گوردو-

گوگوز بو قوجا چوق، ھەلە قونداقدان چىقامىشىدەر.

روزەنقرانس - بىلكە يەگىدەن قونداغا گىرمىشىدەر. دىيورلار كە:

گويا انسان قوجالدىقچا چوققو قايدييور.

ھاملەت - باقىگىز. او، آقتيورلارىك گەلمەسنى بىزە بىلدىرمەك

ايچين گەلەيشىدۇر... دېمەلى سىزچە بۇ، دوشنبە كۈنۈ سحر تەزدەن اولموشدۇر...

**پولونيوس** - پرنس! بىن تازا خىبرلەر گىتىرىمىش. **ھاملەت** - بىن دە سىزە تازا خىبرلەر دېيەيلىرىم. رومادا (روس) آقئورايىكەن...

**پولونيوس** - آقئورلار گەلەيشلەر پرنس. **ھاملەت** - اولاماز.

**پولونيوس** - تاموسىمە آند اولسون كە دوغرو دور.

**ھاملەت** - ھەرسى دە بىر اوزون قولاق يىنىشىدۇر دە گىلىمى؟ **پولونيوس** - گوزەل آقئورلادىر. ھائە، قومىدى، فاجە، تارىخى فاجە، چوبان قومىدىسى، تارىخى ھائە، تارىخى چوبان تراغىقۇمە دېلەرى، اوچ واحدلى و بوسوتون واحدسىز اثرلەرى پەك گوزەل اوتايورلار. بونلارلىك ياتىندا (سەنەق) دە خزن كدر (پلاوت) دا ايسە ئەگلەندىرىجى بىر شى يوقدور. ازبەدە و بداهتە تايالارى بولونماز.

**ھاملەت** - اوھو، عجايپ عجيبە.

غرايب غريبە

سەنىك نە بونوك بىر خزنەك واردير؟

**پولونيوس** - ناسىل، خزنە پرنس؟

**ھاملەت** - ناسىل؟ قىزىكدا وار تازىك وار.

**پولونيوس** - (ئوزو-ئوزونە) قىزىم دېلىندەن دوشمە يور.

**ھاملەت** - اولە دە گىلىمى عجايبلەر باباسى.

**پولونيوس** - ايمىدى كە-يز بەنى لطفاً عجايبلەر باباسى آدلاندىر-

ييورسو گوز اوزمان يىلىگىز: دوغردان دا بەنىم قىزىم واردير.

ئوزونودە بىن چوق سەويور، نازىنى دا چە كىيورىم.

**ھاملەت** - بونلار بىرى بىرىنىك گەرىسى دە گىلدىر.

**پولونيوس** - بىن نەدىر پرنس؟

**ھاملەت** - نەدىر؟ اودور كە:

(سەن سايدىنىكى ساي انسان يازار طالع بوزار. باق گور فلک نە ساير.

سوگرادا ئوزوك كە يىيورسوك:

اولاجاغا چارە يوقدور. يازىلان بوزولماز.

سوگرادا گەرىسىنى ئوزك ئوگرەنە يىلدىرىك. چونكە يەككى آداملار سوزومو كەسيورلار (آقئورلار گەلىيورلار). خوش گەلدىگىز صفا گىتىرىدىگىز ئەفەندىلەر. گوروشو گوزدەن پەك مەنۇنىم گوز آيدىن غىزىلەرىم. ئە...ھى...قوجامان دوستوم. سوك گوروشو گوزدەن بەرى سەنىك بوزوگو ساقال باسمىشىدۇر. آھا، سەنى دە خوش گوردىك. آھا، بەنىم گوزەلىم. او وقىدەن سەن تام بىر دابان اوزانمىشىن. اللە ايتىن كە سەنىك دە سورتوك پول كىيى جىگىلەيسىنى ايتىرمەسىن.

خوش، گوردىك غىزىلەرىم. آرتىق يوبانمايالىم. ھايدى ايش

باشىنا! آوچى كىيى املك تصادف ايدەن شكارە آتش آچالىم.

تەز استعداد و مەرتىبىگىزدەن بىر نمونە گوستەرىگىز.. يىلە...

چوشغون بىر مونولوغ.

**يىرىنجى آقئور** - نەبى امر ايدىرىسىگىز پرنس؟

**ھاملەت** - يادگدامىدۇر؟ سەن او قوبوردوك؟ زھىمار نە ايدى؟

اوتانمىشىدى يا اوتانامىشىدى. ھەلە بىر چوغودا بەگەنمەيشىدى.

بىر تاقىمى ائردە مەناسىز سوزلەر، بىر تاقىمى دا پەك دەرىن

مەنلار، بولوبوردو. بىر تاقىمى دىيودو كە: بوماھر بىر آدام

طرفىدەن يارادىلمىش ايجەرىسىندە اولدوقچا دەرىن، ساغلام،

دوغرو گوزل و يه گي فكرلر واردير. بير تاقيني دا... نه ايسه اورادا (نه نه) ك سوزلري بهك ماراقلی ایدی. خصوصيله (بريام) ك ئولومونو دانیشدیغي يهر چوق گوزل ایدی. يادىگنداديرسا باق بو بنددن باشلا!

(بير) آفرىقا ارسلانلاری تهك چهره سی مدهش يوق. ديهك بويله ده گيلدر. آنجاق (بير) دن باشلانور.

(بير) اونداهه اولوشدو آتيك قارينا بنهان گويا كه قارالايقلاری آگميش او زماندان

ههپ اويله قارالايقلارا سارميشدی خيالين

آرتيق او ده كيشميش بو ياسين، كوركهمين حالين

يقديرديغي نهوله ده قوبان اولدارا يانميش

ههپ چهره سی دونوش يوزو قانلارله بوانميش

آقديرديغي قان بوتوغو قان دورت ياني اوده، قان.

قزلار، آتالار، شانلی اوغوللار اونا قوربان

كيندن غضبیده بوغوبور فلييني حدت.

اود ياغدير يور گوزلری ههپ وارليغي دهشت.

(بريام) ديه (بير) آختاريور قتاينه حاضر...

گدرسينی اوقو!

پولونيوس - والمى كه برهنس بك كوزل اوقودو گوز. حس ايله تم بين ايله چوق گوزلدبر.

آقتيور - (شعري دوام ايتدير يور)

آختاردی اونو بولدو اڭ آخر

(بريام) آليور كه ن اوج (نه لين) دن

سارمیلدی همان قيلينج اليندن

دوشدو يهره... باشلايلىدى حربه

(بير) چالدى قيلينجی بيرجه ضربه

سازمىدى زاوللى اختياری

ختجر يولو ايتمه قيشدی ياری

(بريام) يهره چيريليب داياندى

گويا بوتون ئولكه دالغالاندى.

شاشغين كيبي (بير) يهرينده قالدى

بير ئينه چيك سكوتنه دالدى

به كزمردى سكوتنى بير ثبوته

طوفانندان اولكى بير سكوتنه

هيكل كيبي (بير) يهرينده دوردو

قادردى قيلينجی اويله ووردو

سانجیلدی سلاحي بهك دهريندهن

گويا كه كوك اوچدو ئوز يهريندهن

بير وورغو سو آچدی سوڭ مرازى

معو ايتدی زواللى اختياری...

بخت الهسى نه دير بو حدت

نفرت سهنه خائن ايشته نفرت

ئو كچه سهنه تاگريلار نه چاره

مجر ايتمه دی گوممه سی مزاره.

پولونيوس - بو چوق اوزون اولدو.

هاملهت - بهر بهر ده سنيك ساقايلك ايچين بويله ديوردو

دوام ايت او شيمديجه ياتاجاقدير. بهك ايمدی (هه كوبا).

كه چه ليم.

آقتيور - گورسه يدى (هه كوبا) بي كيم آنجاق

آغلاردی ناسيل ياريم سويونجاق.

هاملهت - ناسيل، ياريم سويونجاق؟

**پولونیوس** - بوراسى دوغروداندا ياقشىدیر... يارىم سوپونچاق  
ئەمەت ئەمەت. بەك گوزەلدیر. بەك گوزەل.

**آقتيور** - سويلەردى دە گىل بو سادە ھىجان

دنيايى بوغار بو گوز باشىندان

گەزدىردىگى تاجى طالع آمىش

آنجاق اوقاجىق بىر ئورتو قالمىش

توكدو كىچە زاواللى قانلى ياشلار،

آغلاردى ھەب آغلاسىدى داشلار؛

لەنت دىيەرەك بوتون حىاتە

نەرت! دىيە قالى كائىتە...

گورسەيدى اونو يىقىن كە گوگلەر

اول دەمدە كى (بىر) الەندە خىجىر

مەجو ايتىدى ئوگىندە اختىيارى

الەردى الەباردە جارى،

گوز ياشلارى آغلاياردى عالم.

ساقلاردى بو حالە ھەپسى ماتم.

**پولونیوس** - ئاقىگىز! ناسىل دە يوزودە گىشىدى. ناسىل دە سارارمىش

گوزلەرىندىن ياش آقتيور. يەنەر آرتىق يەنەر اللە عشقىنە يەنەر.

**ھاملەت** - بەكى گەرسىنى سوگرا دان بەنم ايچىن اوقويارسىڭ!

غىزىم پولونیوس. بونلارى گوزەلچە سىنە قوناق ايدە بىلەرمەيسىڭىز؟

آخىر اونلار بىزىم عملەرىمىزنىڭ گوز گوسودورلەر. بىلەرمەيسىڭ

اونلارنىڭ دىرلىكىدە دىيەجىگەلەرى سوزلەر، باش داشىڭدا

يازىلاچاق يامان بىر مەنەدەن داھا قنادىر.

**پولونیوس** - بەن اونلارى لايىقىچە قوناق ايدەرمەيدىمىز.

**ھاملەت** - يوق. يوق لايىقىچە يوق. اونلارى لايىق اولدوقلارىندىن

داھا ياقشى قوناق ايتەلەيدىر. يوقسا ھەر كىس دە گەرىنە گوزە

قوناق ايدىلەسە، دىئادا شاپلاقدان ياقا قورتاران اولماز. يوق، سەن

اونلارى ئوز بويوكلوگوگە و سىخوتىگە گوزە قوناق ايت.

**پولونیوس** - گىدەلەم ئەفەندىلەر.

**ھاملەت** - گىدەلەم غىزىلەرىم بىر شى اونامايما حاضرلاشكىز

بىردە قوجا دوستوم سەن بىزە (ھوتراغ) ئولومونو گوستەرە

بىلەرمەيسىڭ؟

**آقتيور** - بىلەرىز بىرەنس.

**ھاملەت** - بەك گوزەل. اونو حاضرلاشكىز. اورايما بىر نەچە بىد

بەنم شەرلەرىمدەن سالماق اولورمۇ؟

**آقتيور** - اولور بىرەنس.

**ھاملەت** - بەك گوزەل، بو ئەفەندى ايلە گىدەلەمىز! آنجاق اونا

گولەمەيسىڭىز. (پولونیوس و آقتيورلا گىدەيورلار) بەكى دوستلارمىز

روزە نقرانس و گىلدەنشەرن! ساغ اولوگوز سىزى (ئەلسيور)دا

گورمەگەن مەنۇنىم.

**روزە نقرانس و گىلدەنشەرن** - ساغ اولوگوز بىرەنس (گىدەيورلار).

**ھاملەت** - (تەك) آرتىق بەن يالىگىزىم بەن نە قادار ياراماز

بىر مەخلوقىم. بارا ايلە چالشان زاواللى بىر آقتيور قومىدىيانت،

باشقلارنىڭ دويغولارىنى ياراماز شەرلەر ايلە بەنە افادە ايدەيور كەن

سارار يوز، دىشە يوز، آغلا يوز، ئوزول يوزدو. نىچىن ھەمدە سىبى

نەدىر؟ بوش بىر ايدەيورما، بىلەم بو (ھەكوبا) اونوڭ نەسىدىر؟

اونا نە بوزجىدور؟ نىچىن او بىر قادىنىڭ دويغولارىندىن گوز

باشلارىندا بويە متأثر اولوبور. اگر او بەنم يەرىمدە اولسەيدى

اگر اونوڭ دويغولارىنىڭ تاثيراتىنىڭ بەنم كىيى سىلەرى اولسەيدى،

اوندا نە اولوردو؟ او بوتون صىخەيى گوز ياشلارىندا بوغارە

فريادلار يە قولاقلارنى پارچالار، چىلدېرتار، بوتون تماشچىلارنىڭ قانلارنى دامارلارنىدا دوڭدوراردى. فقط بىن رزىل زاوالى بىر ماخلوق آتامىڭ بوبوك بىر حىكمدارنىڭ حيات و حىكمرانلىقىنىڭ جىنايەتلىك مەجۇ ايدىلدىڭىنى بايور كەن، دويغوسوز بىر حالدا سوسويور، دورويوروم. يوقسا بىن قورقاغىم؟ كىم بىننى ئوز سوزو و يا حركىتلىك تەحقىر ايدە بىلىر؟ بىن اونوڭ بدىنىنى دىدوب قارغالار آتمازى بىم. فقط ايدى گوزوم ئوڭوندە اخلاقسىز بىر قاتل دورويور كەن. بوتون گوڭلەر بىلكە جەنن ئوزى بىلە بىننى قىصاص، انتقامە چاغىر يور كە بىن بوش فايدەسىز سوزلەر ايلە اوغراش يورم. بىن؛ مقول بىر آتائىڭ اوغلۇ ساغ اىكەن ئوز آتامىڭ لىكەلمەنەسىنى گوز يور كەن، او ھەلدە سالايت گەز يور. ھامەلت! ھامەلت! اوتان. غار اولسوك سەنە دوشونەلىم دىيورلار كە: جانى ماھر بىر رسامىڭ صنعىتىدە ئوز عمللەرنى گوزنەجە اىستەرد. اىستەمەز ئوز جىنايەتنى بىلدىر يور. بونوڭلا بىر چوقلارنى ئوز جىنايەلەرنى اعتراف ايتەمىشلەردىر. دىلسىز سوزسوز ھەر بىر شى آڭلاشلا بىلىر. بىن بو آقتيورلارنى عمومىڭ جىنايەتە بەگىزەر بىر منظرە تصويرىنە مەجبور ايدەر ئوزوم دە بىر ياندىن باغاربىم. او شاشىر يرسا او زمان بىن نە باچاغىمى بىليوروم. بىلكە دە او كولىكە بىر خيال قارامىقلاردان دوغەوش خىت بىر كولىكە ايدى. او ھەر رىنگە گىرەر، اىستەدىڭى گوز كەمى آلا بىلىر. بىلكە دە او بەنىم شىبەلەرىمدەن و روھىمىڭ ضىقلىڭىندەن استفادە ايلە بىننى جىنايەتە سوق ايدىب ابدىلىك مەجۇ ايتەمەك اىستەرد. يەنە قىطعى بىر اساس لازىمدىر. قىمى صحنە جانى ايجىن بىر گوز گو اولسون بىن بونوڭلە قرالىڭ و جىدانىنى تەجرىبە ايدەمەك كىم.

### III - پىردە

#### I - گوزوش

رال، قرالچە، پولونيوس، اوفەلىيا، روزەنقرانس و گىلدە تە ن قرال - سىز اونوڭ بو ماراقلنى بوزغونلۇغونوڭ اصل مەناسىنى؛ اونوڭ عقلىنى سارسىدىپ دەلىلىكە دوشورەن سىبلەرى ئوگىرەمەنە دىڭىزىمى؟

روزەنقرانس - او ئوز دماغىنىڭ بوزولدىغونو ئوزو اعتراف ايدىيور. آنجاق سىبلەرنى دىمەك اىستەمە يور.

گىلدەنشتەرن - بويالەلىكە بىز اونوڭ سىرلەرنى ئوگىرەنەمەدىك. بو خصوصدا سوز سالدىقتا او بوبوك بىر مەھارتلە ئوزونو دەلىلىكە ووروب سوزو سايدىر يوردو.

قرالچە - سىزى تاسىل قبول ايتدى؟

روزەنقرانس - بەك نوازش و مەھربانلىقلا.

گىلدەنشتەرن - آنجاق حركەلەرىندە نە ايسە بىر مەجبورىت دىولويوردو.

روزەنقرانس - ئوزو سورغويىرمە كدە خىسسى ايدى. بىزىم دە سورغولار دىزى مەھارتلە سايدىر يوردو.

قرالچە - ھىچ اولمازسا سىز اونو ئەكلەنمەيە راضى ايدە بىلدىڭىزىمى؟

روزەنقرانس - قرالچە. بىز بولدا آقتيورلار تصادف ايتدىك و پردەنە سوبلەدىك. سانكە پرىنس اونلارنىڭ گەلىشىندەن چوق مەمنون اولدو. اونلار بورادا، سارايدادىرلار.

ياڭىلمايور اىستەم بوگون آفشام اوتايالارنى امر ايتدى.

**پولونیوس** — دوغردان، برەنس، تماشايە تشریفگیزی رجا ایتمەیی  
بەنە تاپشیردی.

**قرال** — بەن ممنونیتلە گەلیریم. هیچ اولمازسا ھەهە بونوڭلا  
ئەگەنمەك ایستەدیگیتە یورە گەدن سەوینیوریم. ائندیلەر اونو  
بویلە ئەگەنچەلەر ایچین ھوسلەندیرمە بە چالیشماڭیزی رجا  
ایدەریم.

**روزەنقرانس** — باجاردیقجا چالیشاریز. (روزەنقرانس و گیلەدەنشتەرن  
گیدیورلار).

**قرال** — شیمدی گەرتودا! سەندە ییزی تۈرك ایت ییز گیزلیندەن  
ھاملەتی بورایا جاغیرمیشیز. و سانکە بیر تصادف ایمیش گیی  
بورادا اوفەلیایی گورە ییلیر. بەن و اوفەلیانیك آتاسی قانونی  
بیر جاسوس اولاراق بورادا گیزلەنیپ گوروشلەرنی سیر  
ایدەجیگیز. یاقشیلق ایچین آلداق جاپزدیر. اولارلیك دانشیغیتدان  
بودەلیلیگلیك سببی عشق اولوب اولمادیغینی گەسیدیرە ییلیریز.  
**قرالچە** — بەن گیدیوروم. اوفەلیا، بەن ایستەردیم کی ھالەتیك  
بوزغونلوغونا سەنك گوزەللیگلیك سبب اولموش اولایدی.  
ایمنیم کە اوزمان سەن ئوز شفقانی قلیڭلە اونو عدى حیاتە  
قیتاریپ مسعود ایدە ییلیردیک.

**اوفەلیا** — بەن باجارسەیدیم. (قرالچە گیدیور).

**پولونیوس** — اوفەلیا، سەن گوبا کە: بورادا گەزیشیورسلیك ییز  
ایسە قرال بویورساڭیز ئوز یەریمیزدە ساقلانایم. آل. بو  
کتابی دا آلداقجا اوقو. سانکە بورادا گەزیشدیگیك دە اونا  
گورودەدیر. ھەر حالدا بەلیدیر کە: انسان ایستەرسە یوز گوزونو  
دە گیشیب یازبلاشیدیر. اقلە شیطانیك ئوزونودە آلدادا یایر.

**قرال** — (ئوزو — ئوزونە) آە. بونە قاداردا دوغرودور. یاپما

بویلار ایلە ئورتولموش اخلاقسیز بیرقادینك بوزو بەنیم پارلاق  
سوزلەر ایلە ئورتولموش عمللەریم قادار دھتشیل دە گیلدیر.

**پولونیوس** — گەلیور قرال. بویورساڭیز مساعەدە گیزلە بورادا  
ساقلانایم. بویوزو گوز بورایا. (اونلار گیزلەنیورلار. اوفەلیا بیر  
طرفدە قالور)

**ھاملەت** — (گیریور)

ئولوم. یا ئولوم... بودور مسئلە..

ھانگی داھا شرفلیدیر؟ دوشمان قضانیك آغیر توقەتلارینا دایانماق؟  
وبا فنا سیلایلیك جوشغون دالغالارینا قارشى قویوب اونو  
قوروتماق. ئەزەمەك.. یەر بوزوندەن قالدیرماق. ئولمەك.  
اوبوماق. بوقادار... قلیك اضطرابلارینی، یارانمیشلارلیك نصیبی  
اولان. بیسکەر ایلە عذابلاری بیر یوقو ایلە بیترمەك... بویلە  
بیر سوڭ ایستەنیلەرمی؟

ئولمەك. اوبوماق... اوبومق؟.. بلكەدە رولالار گورمەك.  
بودور ایشە مسئلەنك چەتین یەری.. حیاتیك بورانلاری كەچد.  
بگەدن سوڭرا بو ئولوم بوقوسوندا ییز نەلەر گورەجە گیز؟  
بودور بولوك كەچیدینی كەسیدیرن. بودور ییزی اوزون  
حیاتلیك سورتولەرنە مجبور ایدەن بونا گورە دیر كە فلاكت  
بوقادار سورە گیلدیر. بوقسا دنیانیك بو ظلم فسادنا؛ حكمران  
نلارلیك تكبیرنە؛ گوجولەریك تحقیرنە؛ قایتارلمیش تېدانمیش  
بر عشقك آجی اضطرابلارینا؛ قانونلارلیك بوشلوغونا؛ حاكملەریك  
اوتانمازلیقنا؛ رذیللەریك خدمتلەرنە قارشى جوشان نقرتلەرە كېم  
دایانماق ایستەردی؟ حالو كە بیرختجەر (بیروورغو) یزی  
بونلارلیك ھەسیندەن ابدیایك قورتارایلیر. آجی حیاتیك آغر  
جېربنی نقرت و گوز یاشلاریلە كېم داشیماق ایستەردی؟

يالىڭىز بىر قورقۇ... اورادانە اولاجاڭقىر؟... اورادا... اويلىنمەز  
(مىجبۇل) وادىدە كە، اورادان بۇ وقتە قەدەر كېمە قاتمايدىدۇ...  
ارادە سارسىلىيور و بىزى بىلىنمەز بىر عالمە آتېلماقداسا آخى  
اضطرابلار دايانمايا مىجبۇر ايدىيور. بۇدۇر قورقق فېكرىڭ  
مدەش اغراقى قىلمى بىر ارادەنىڭ ايتى بوياسى، تفېكراتىڭ  
ظلمىنە قازىشى سولۇيور. دوشۇندۇ كىچە تەلەسىڭ  
ھىجانلارنىڭ جىمارتى سۇنيۇر... فېكر اېشە كەچمەيور. سۇس...  
اوفەليا. گوزەل پرى. ئوز دىللار كىدا بەنېم دە كىناھلار بىمى  
خاھىرلات.

اوفەليا - پرىنس! سىلا تىمىسىڭىز؟

ھاملەت - تىشكەر ايدىيور. ياقشىم.

اوفەليا - پرىنس. سىزنىڭ لىققا بەنە يادگار اولاراق وپىردىڭىز  
شېئەرى بەن سىزە قايتارماق اېستەيور. مەساندە كىز اېلە...  
ھاملەت - بۇق بۇق اوفەليا، بەن سەنە ھېچ بىر زىمان ھېچ  
بىر شى باغشلامىشىم.

اوفەليا - سىز پرىنس اھمالكە اونۇدۇ گوز. سىز ھىدىلەرىڭىزى  
سەبەبلى سوزلەر اېلە وپىيور. گوز. اونلار بەنېم اېچىن پەك  
دە گەرلى ايدىيور. آرتىق سىز دە گىشىڭىز اونلارنى داگەرى  
آلىڭىز. كوكۇل و قىل اېچىن آتچاق كوكۇل و قىلدەن  
وپىلمىش ھىدىلەر دە گەرلى اول بىلىر. اېشە پرىنس سىزنىڭ  
ھىدىلەرىڭىز.

ھاملەت - ھاھا. سەن ناموسلو قىزىمىڭ اوفەليا؟

اوفەليا - پرىنس!

ھاملەت - ھەمدە گوزەلىڭ دە گىلمى؟

اوفەليا - نە دېمەك اېستەيور سوكۇز پرىنس؟

ھاملەت - دېمەك اېستەيورۇم كە: سەن ناموسلو گوزەل قىز اېسەڭ  
عەصمتىڭ گوزەللىڭنىڭ اېلە آلۇر اېتمەمەلىسىڭ.

اوفەليا - فقط گوزەللىڭنىڭ عەصمىدەن ياقشى بىر يولداشى اول  
بىلىرمى؟

ھاملەت - دۇرودۇر. آتچاق بىلا اوراسىدۇر كە: عەصمت گوزەل  
لايىقى باقىشلاش دۇرماق-انسا، داھا تەز گوزەللىڭنىڭ عەصمتى اخلاقىزىلغا  
چە وپىرەيلىر. بۇ اوللەرى بەنچە بىر نظرىە ايدى. اېمدى بىر  
ھقىقتىدۇر. بەن اوللەرى سەنى سە وپىيور. دوم.

اوفەليا - بەن بۇنا ايتا يۇرۇدۇم پرىنس.

ھاملەت - بۇش بەرە. چۈنكە عەصمت قۇجا آغاچا پىوند دۇتمايور.

آرتىق كەچەن كەچمىش. بەن سەنى سە وپىيور. دوم.

اوفەليا - دېمەك بەن آلدانمىشىم.

ھاملەت - اوزاق انسانلاردان اوفەليا: گىت ماناسترا كىناھلارنىڭ  
ساينى آرتاندىن نەچقار؟ ھە بەن آز چوق ياقشى بىر  
آدامىم. فقط ئوزۇمۇ اويلى كىناھلاردا تەقىرلەندىرەيلىرىم كە:  
ھېچ دۇغولماسەيدىم داھا ياقشى اولۇردۇ. بەن لوغا و تىكەيىم.  
كىنلىم، شەرتىرىم، قىلىقدان چە كىنەم، آتچاق دوشۇندۇ گوم  
قانىقلارنى باپماق اېچىن ارادەم چاتمايور. كوكۇل اېلە يەر آراسىندا  
سۇرۇگەنەن بويلى بىر مەخلۇقدان نە چىقار؟ بىز ھەممىز قىرىلدا-  
قچىيىز. ھەممىز... كىمەيە ايتانما. انسانلاردان اوزاقلاش.  
آتاڭ نەردەدۇر!

اوفەليا - ئەودەدۇر پرىنس.

ھاملەت - اونداسەن قايسى اونۇڭ يۇزۇنە قاپات. بىر يانا يىراقما

قۇر اورادا آتېلىپ دوشۇمۇڭ سىلاقتۇل.

اوفەليا - رىھىم اېلە. سەن اونا كۆمەك ايت.

**ھاملەت** - ارەگىدەجەك اولورسەك قوي بولمىلەرىم جەھەزىك اولسون: قارگىيى آق بوزگىيى تەمىز امل. يەنە انسانلارنىڭ پەتەنلەرى سەنى قارالتاقتىر. گىت ماناسترا. ارەگىدەجەك اولورسەك بىر شەور - سوزا گىت. عقللەلەر سىزنىڭ ايشلەرىڭىزنى پەك گوزەل بىلدىرلار. انسانلاردان اوزاق مەكەن قادار تەز ماناسترا!

**اوفەليا** - اولو تاڭرىم. سەن ئوزون بونا شقاوير!

**ھاملەت** - سىزنىڭ ئوزوگوزو ئاسىل بولدىڭىزنى بەن بىلدىروم. اللە سىزە بىر يوز وىرىيور. سىز ئوزوگوزو ايجىن باشقا بىرىنى بىلدىرسىڭىز. اوتايور، آتايىپ دوشوبورسۇڭىز. اقترى دىيورسۇڭىز و سانكە بوللارنىڭ ھەپسىنى بىلمەزلىگەن بىلدىر. سۇڭىز. اوزاق. آرتىق سوس. بودور بەنم عقلىمى شاشىرتان. آرتىق كىمە ئەولەنمە بەجەگىدىر. ئەولەنمەشلەر ايسە بىر نقرىندەن باشقا قوي ھەپسى باشاينلار. اوزاق انسانلاردان چەكىل ماناسترا. (گىدىيور)

**اوفەليا** - (ئەك) بوبوك بىر انسان مەجو اولدو. ئولكەنىڭ امدى شرفى، اقخارى، ھەپسى - ھەپسى مەجو اولوب گىتدى. طالع بەنە: اونوڭ عشقىنى داشىيان بەندەدە، اونو بويلە عقلسىز گورمەنى نصىب ايتدى. آم يازق بەن. اوللەرى اونە ابدى. ايمدى نە اولموشدور...

(قرال و بولونىوس گىرىيورلار)

**قرال** - يوق بو مەجت دەگىلدىر. سوزلەرى نە قادار دولاشىق اولسادا، دەلى سوزو دەگىلدىر. اونوڭ يورەگىندە نە ايسە گىزلى بىر شى واردىر. اونوڭ كدرىندەن بىر ھلاكت دوغا بىلدىر. بىز اوندان ايلەرى دوشمەلى يىز. بويلەدە اولمىلدىر. او ايشكىلەرمە كىتمەلى دىر. بىز اورادا خراج توبلامى اونا تاشىرارىز. بلكەدە

سياحت و ئەگلەنچە اونوڭ دىردىنى داغىدىپ عقلنى دوزەلدە بىلدىر. بولونىوس بو مەخسۇسدا سەنىڭ فەكرىڭ ئاسىلدىر. **بولونىوس** - بەنە بويلە گەلىور كە: سىزنىڭ فەكرىڭىز پەك گوزەلدىر. فقط بەندەدە، بىنچە دەلى لىگىنىڭ اصل اساسى مەجت اولمىشدور. اوفەليا! ھاملەتنىڭ سوزلەرىنى بىزە دانىشماق، ايسەمەز. بىز ھەپسىنى اورادان ايشىتىدۇ. قرال حضرنەلەرى. ئاسىل امر ايسەڭىز اوبلەدە اولمىلدىر. بەنە قالىرسا اوبوندان سۇڭرا قرالچە پەرسى چاغىرىپ احوالاتى ئوگرەنسەن مەسەدەڭىز ايلە بەندە اورادا گىزلىنىپ دىنشەقلەرنى ايشىدە بىلدىر. بونوڭلەدا: بىر شى ئوگرەنە بىلمەز ايسەك، اوندە پەرسى ايشكىلەرمە گونەدىڭىز ويا لايىق بىلسەڭىز دوستاغان سالدردىڭىز. **قرال** - بەكى. فقط ھەر حالدا بونو بىترمەلدىر. گوجولەرنىڭ دەلىلىگى آزاد بىراقلاماز. (گىدىيور)

## II - گوروش

سارابدا باشقا بىر سالون.

(ھاملەت و آقتيورلار گىرىيورلار).

**ھاملەت** - بوللارنىڭ ھەپسىنى سادە و طبعى اولاراق سويلە! اللەرىڭى بوش بوشونا ئولچمە! ھىجانلارنىڭى حدىندەن كەچىرمە. حر كىلەرنىڭ سوزلەرىگە و سوزلەرنىڭ حر كىلەرىگە اوينغون اولمىلدىر. طبعنىڭ دوغرو بىر گوزگوسو اول! باقىلىنى اولدوغو گىيى، قتالىقى دە يەنە اولدوغو كىيى و بوتون دەشتلە گوستەر!

**آقتيور** - بىزە امىن اولابلرسىڭىز پەرس.

ھاملەت - گېدىگېزىز ھازىرلاشېڭىز. (آقتيورلار گېدىيورلار روزەنقرانس، گېلدە نىشەرن و پولونىوس گېلىيورلار) نە اولدۇ؟

قرال اوبونا تشرىف ايدەجەكەيدىر؟

پولونىوس - ئەوت، قرالىچە و بوتون دربار آداملارى دا گەلەجەكلەردىر. ھەدە شېمەيچە تشرىف ايدەجەكلەردىر.

ھاملەت - اويلە ايسە آقتيورلار دەيگىز تەلەسسىنلەر.

(پولونىوس روزەنقرانس و گېلدە نىشەرن گېدىيورلار ھوراسيو گېريور) آھا. ھوراسيو. سەنمىشك؟

ھوراسيو - سىز بەنى چاغرىشىدىگىز.

ھاملەت - ھوراسيو، بەن سەندەن خىزمەت گوزلەيورەم ھەدە سەندەن. آنجاق سەندەن.

ھوراسيو - پەرەنس.

ھاملەت - بوق، بەن سەنك بوزوگە دېمەيورەم، نېچىن دە سەنە

قارشى بوزوگۇ؟ دانىشمالى، سەن بوقسولسۇڭ. آدلى سانلى

بىر آدام دەگىلىشك. انسانلار ك دىزلەرى وارلى شانلى آداملار

قرشى بو كولويور. آغىزلارىندىن بال تو كولويور. سەنى ايسە

بىن، صبر ايتەمەيى باجاردىغىڭا گورە سەيورەم، سەن ياقشى

گونەدە يامان گونەدە بىرسىڭ ھوراسيو. بويلە آدمى

بەن باغرىمدا ساقلايم فقط بەتەشېر. بورادا قومىدى اويئانچاقدير.

اونوڭ بىر يەرىندە آتامىڭ ئولومو اولدوغو گىيى تصوير

ايدىلەجەكدير. آرقاداش، رجا ايدىيوروم. اويئونوڭ بو يەرى

اويندېقدا، سەن غومو - قرالە - دقت ايت. اولدوقچا دقت

ايت رجا ايدىيوروم. بو دېقەلەردە او ھېچان و تلاش

گوستەرمەزسە، دېمەك گوردو گوموز كوكلەگە جەنەدەن گەلەش

خېت بىر كوكلەگە ايمىش، او بەنى آلداتاق، جىنايە سورو گەلەمەك

ايستەيورمىش دقت ايت آرقاداش بەندە غومدان گوز جەكەمەيچەكېم او زمان گورەريز.

ھوراسيو - قرال ھېچ بىر حر كىنى گوزومدەن قاچىراماز.

ھاملەت - گەليورلار بەن قىدسىز گورونمەلى، سەن ايسە

ھوراسيو ئوز يەرىگە گېت مارش قرال، قرالىچە، پولونىوس،

اوفەليە، روزەنقرانس گېلدە نىشەرن و باشقالارى.

قرال - بىزىم غىزىمىز پەرس ھاملەت نصىلدىر؟

ھاملەت - پەك، گوزەل (خامەليون) گىيى ھوا ييور، وعدەلەردەن

كوكەلييوروم سىزىڭ (فابوللار) بوندان آرىغلاردى.

قرال - ھاملەت، بەن سەنى آڭلامايوروم بو بەنىم دېلىم دەگىلدىر.

ھاملەت - بىمەكى دەگىلدىر (پولونىوسە) پولونىوس گەرەك

كە سەن دارالفنوندا قومىدى اويئامشىشك.

پولونىوس - ئەوت پەرس ياقشى بىر آقتيور ساناييوروم

ھاملەت - نەيى اويئاوردوڭ؟

پولونىوس - (يولى سەزارى) بروت بەنى ئولدوردو.

ھاملەت - ئو دوغرودان دا بروت ايمىش كە اويلە بويوك بىر

دانابى ئولدورموشدور پەكى بىزىم آقتيورلار نە اولدولار؟

روزەنقرانس - امرە منتظرديرلەر پەرس.

قرالىچە - ھاملەت غىزىم سەن بەنىم يانېمدا اوتور.

ھاملەت - يوق آناجىغىم بورادا ماغىت واردير كە: بەنى جىزبايدىيور.

پولونىوس - (قرالە) دقت ايدىگىز.

ھاملەت - (اوفەليەڭ آياقلارى ئوگونەدە اوتوربور) سىزىڭ

دىزلەرىڭىزە توقونماق اولورمو.

اوفەليە - خاير پەرەنس.

ھاملەت - يەنى تىكچە باشىمى ئوقۇۋاتقاندا بىلىرىمىم ؟

اۋفەليا - ارلور پىرەنس

ھاملەت - سىز بىلەن ئاللاھ بىلەن دوشۇندۇڭىز.

اۋفەليا - بەن ھېچ بىر شى دوشۇنمەيۋىرۇم پىرەنس.

ھاملەت - فقط گوزەل بىر قىزىك آياقلارنىدا اوزانماق گوزەل بىر شىدۇر.

اۋفەليا - نەدىمەك بىستەيورسوگوز؟

ھاملەت - ھېچ بىر شى.

اۋفەليا - سىز بىلەن مەسور سوگوز پىرەنس.

ھاملەت - كىم ؟ بەن ؟

اۋفەليا - ئەۋەت پىرەنس. سىز !

ھاملەت - اۋندا بەن سىزىك ايجىن دەلخەك اولورۇم سەۋىچ اولماقتان باقىشى ئەۋەتەر كە. باقىڭىز آتاما ئەۋەتەر مەسور دورۇدۇر حالو كە آتام اىككىچە سەۋەت بۇندان اول ئولمۇشۇر.

اۋفەليا - خاير پىرەنس. اىككى آي بۇندان اول.

ھاملەت - اىككى آي كەچمىشۇر. بەكى... بەن ئوزۇم ياس پالتارىنى بەنە باقىشۇنۇ ايجىن گىيۇرۇم. ئەۋەت. اىككى آي ھەلەدە اۋنۇدولمايمىشۇر. دىمەك انسانلارنىڭ يارىمى يىللىك يادداشنىامىد ابدىلە بىلەر. سوگرا بىلەن بىستە انسان بىستەرسە بىر قۇيۇن ھېچ بىر فرقى بوقۇرۇر. باسدىر دىلار اۋنۇتۇلار...

(بورۇچلىق. صحنە اىچىرىسىندە پردە قالقۇرۇر... پانتومىما)

قرال و قرالىچە گىرىپ نوازىشلە آيىلىيۇرلار. رال اۋيۇرۇر. قاتل گىرىپ اۋنىڭ تاجىنى گۇتۇرۇيۇر. و قولايىنا زەر توۋىو. يەگىدەن قرالىچە گەلۇر. قرالى ئولمۇش گۇرۇنچە آغلایۇر. قاتل اۋنا تسلى وىرىيۇر. قرالىڭ ئۇلۇسۇنۇ آپارىيۇرلار. قاتل تاجى و ئوز الينى قرالىچە تەكلىف ايدىيۇر. قرالىچە ھەر اىككىنى قبول ايدىيۇر. بۈيۈك بىر سەۋىنچلە گىدىيۇر. بورۇلار چالينيۇر...)

اۋفەليا - بۇنە اولۇو پىرەنس؟

ھاملەت - انسانلاردان ئەگۈزەنە بىلەر. بىر رزات.

اۋفەليا - احتمال كە بۇ اثرىك مضمونىنى گۇستەريۇر. (آقتيور گىرىيۇر)

ھاملەت - بۇ دورۇ بۇ قۇچاق بىزە ھەپسىنى سۈيەر بۇ اثرىك مەدە سىدۇر.

آقتيور - (تماشاچىلار) سىزدەن حضرات

اىستەيىگىمىز شى.

صبر و الثفات (باش اىككى گىدىيۇر)

ھاملەت - آڭلاشلىدىمى؟

اۋفەليا - يوق. بۇ بىلەن قىسا اولۇو.

ھاملەت - قانداقلىرىڭ مەجبۇتى كىيى دەگىلىمى؟

(آقتيورلارنىڭ گۇستەردىگەلىرى اۋيۇر)

قرال و قرالىچە گەلينيۇرلار.

قرال - اۋتوز بىلەنلىك دورۇن بىتيرمىش چرخ دۋارىك اۋتوز بىلەنلىك ساچار گۇگۇدەن ضيا سىن نىچم نۋارىك اۋگۇندەن كە بىزى گۇلدۇردۇ طالع مە ھەپ يەندىك سەۋىشدىك عشقە باغلاندىق سەنىڭلە اۋدۋاج ايتدىك

قرالىچە - اۋتوزىل بىردە كەچسىن عشقىمىز تەغىرە اۋىمازدان

فقط ھىيات كىم رۇچىم اۋىر بىر شەپ بىر ھىجان

سەنىڭ قىلىڭدە گىزلىن بىر كىدەر گۇيا كە سانلانمىش

سۈنۈپ گىتمەگەدە ذۇقىڭ... چۈنكە قىلىم عشقە باغلانمىش

يانار... ھەر اعتىسازلىق؛ ثبوت عشقىڭ زوالىندەن

اۋنۇڭچۈن آغلارمى ھەپ اولمۇشۇم فرىادە مايل بەن

قرال - فقط ھىيات.. يوق بىر چارە... غۇۋايت سەۋىدىگىم.. سۇلدۇم

وجودىم سارسىنمىش.. آرتىق قۇچالدىم.. اختيار اولدۇم!

بىزى تەقىب ايدىر بىر آيىلىق... سەن قال سەۋەت بول

سەۋىن!... بىر باشقا عشقىڭ احتىراسىلە مەسۇد اول!

**قرالچە** - آمان.. سوس.. سوزلەر بگندە دو گدونان جان چىقدى جىسمىدىن  
اگر سىزدىن سوگرايىر باشقا عشقه مايىل اولسام بەن.

اگر بىر باشقاسىلە ازدواج ايتسەم گونوم بىتسەن  
فلک قوی باشىما دىش سالىسەن، ئولدورسون، ھلاک ايتسەن!

**ھامەلەت** - (اوفەلىيە) بو اونا ايتىوتدان آجى گىليور.

**قرالچە** - (صحنەدە) ئەودە سەندەن سوگرايىر باشقانىڭ آغو يىنە گىرمە!  
سەنى بوغماق دىمە گىدىر! كوكسونە بىر خىجىر ايتىدىرمەك

**ھامەلەت** - بو درمان قىنا دە گىلدىر.

**قرال** - (صحنەدە) صىمى دىر. سوزلەك دوغرىدور.. دىنا فقط بويا  
زمانىڭ محو نابود ايتىدىگىن كىم قايتارىر؟ سولە!

بىشردە فكىرلەر، آسقىندىر آنجاق خاطر ايتىدەن  
زمان كەچدىگىچە قىلىت سونو، اولجە دونمەزكەن  
آغاجدان مېودكال دو مەزسە يىتىشك دالدا ساقلانماز  
بىش، كەچدىگىچە گون! خاطر سونەر بىر فكىرە باغلانماز  
سەوينچ انساندا گوزلەندى جە، آرتار دوردوغم فرىاد  
زمان كەچدىگىچە قالماز گوزباشىندان بىر اثر ھىيات.  
ايدەر ارلەر، قاديىنلار وعدە باغلار عەد پەنلار  
زمان كەچدىگىچە ھەپ ياددان چىقار، خاطر پرىشانلار  
طېبىعى، سەندە، خوش گونلەردە يارىمكەن يارىن ئولجەك  
ھەمان بىر باشقا سودا چىرىنىر روھىڭدا...

**قرالچە** - سوس گرچەك

بو جور بىر بىوفالىق ايتىمىش اولسام تاگىرى محو ايتسەن  
گونە قوی كور باقىم. ھەر بىر امىدىم محو اولوب گىتسەن  
توكولسون اوستومە داشلار! چىمتزارىم مزار اولسون  
تېسەم گورمەسەن چىرەم! امىدىم آچمادان سولسون  
ايتىمىم گوزياشى ئەگەلەنچەم اولسون غىصەلەر غەملەر  
بىلەم، سەندەن سرگرا دىنادا واردىر ياكە يوقدور ئەر؟

**ھامەلەت** - ايمىدى بو سوزلەر بالان چىقسا نە اولسو؟

**قرال** - ساقىن، دھشت بوسوزلەر. بىر فلاكت سوق ايدەر. ترك ايت  
يورولدوم، راخت اولماق ايتىمىز. گىت ياوروم! آرتىق گىت

**قرالچە** - اوپو دىنچەل غىزىم. قوت آلا سەن، اى بويوك تاگىرى!  
آمەن اى كاش! آيىرماز اولسا دالىع ياردەن يارى.

(قرال اوزانىب اوپويور قرالچە گىدىيور)

**ھامەلەت** - (قرالچە) قرالچە! اوپونو ناسىل گورويور سوگوز؟

**قرالچە** - بەنچە قرالچەنىڭ وعدەلەرى خەندەن آرتىق ايدى.

**ھامەلەت** - طېبىعى فقط قرالچە ئوز سوزلەرنى دوتجاقدىر.

**قرال** - ائرىڭ مظمونى سەنچە بلىمىدىر؟ اوپوندا تحقىر

ايرىجى بىرىشى يوقدور كە؟

**ھامەلەت** - خابىر خابىر. آنجاق بالاجا بىر زھرىليورلار. اودا يىلە

يالانسان.

**قرال** - ائرىڭ آدى نەدىر؟

**ھامەلەت** - سىچان تەلەسى. اونا گورە كە: بو بىررمزدىر گەرەك

كە ايتالادا اولان بىر ئولدوروش (قل) تصوير ايدىليور.

قوجانىڭ آدى (ھونزاغ) در. قرالچەنىڭ آدى (بايىستا) دىر.

سىز ئوزوگوز شىمدىچە گورەجەك سىڭىز، بويوك بىر رزالندىر.

آنجاق بىزە نەوار. سىزىڭ و بەنىم كە وجدانمىز تىمىزدىر.

(بىز كە آيدان آرى-سودان دوروبوز) قوی خائىلەر شىكلە-

نسىنلەر. (قاتل صحنە چىقيور) ايشە بو قوچقدا گەلدى بو

(لوتسىيان) دىر قوجا قرالىڭ يەگەندىر.

**اوفەلىيا** - سىز سوفليور كىيى ھەبىنىنى ازىر بىليور سوگوز

**ھامەلەت** - سىزدە بولە مېر اوپون اوئاماق ايتسە سەيدىگىز. بەن

سىزىڭ ابلە اوئاشىڭىز آراسىندا ميانجى اولايلىرىم.

**اوفەلىيا** - چوق سانجىيور سوگوز پرنەس.

**ھامەلەت** - بەن ھەلە جىرماقلايوروم. باشقالارى كەسىيورلار.

**اوفەلىيا** - سىزىڭ سوزلەر بىگىز تايماجادر.

ھامەلەت - قىزلارنىڭ ئەسەمچەسى كىيى دەگىلمى؟ بو ظالم  
ئىچىن باشلامىدۇر تەز قىل! قارىلدار قارغالار ھەپ خاتىن  
ئىچىن انتقام ئىستەر

آفتيور - (صحنەدە) گوزەل فرصت. مەكان خاوت. ئىمدە زەر ئوزوم ياپىدىم  
نېئاتىن چىنلەردەن ئوزوم بىر بىر گەزىپ تاپىدىم.  
بەنە ئوگرەندى تەبىرى چىنەندەن زىيانلەر  
ھالاك ايت زەر! تائىر ايت. ناصىل تائىر ايدىر خىنجر.  
(زەھرى اوبوموش قىرالىڭ قولاغىنا ئوكيور)

ھورائىسيو - او قرالى باغدا اوبوموشكەن زەرلەردىكە اونوڭ  
قرالىغىنى ئىنە آلسىن. قوجانىڭ آدى (ھونزاغ) دىر. بو  
اولموشدور. بەن ئوزوم بونو ايتالماچا اوقوموشوم. سىز  
شىمىدىچە گورەجە گىسىگىز كە قاتل ئوزونو ئولدورولموش  
قرالىڭ دول قادىنىنا سەودىرەجە كەبىر.

(قىرال بىر ھىجان ئىلە يەرىندەن قىلىيور. غەمى بىر شاشقىنلىق)

اوفەلىيا - قرال ئوز يەرىندەن قالقييور.

ھامەلەت - نە اولدو اوندا! بوقسا بىر شىدەن قورقوب ئىلەمىشىدىر؟  
قرالىچە - عزىم سەنە نە اولدو؟

پولونىوس - اوبونو داياندىرىڭىز (صحنەنىڭ بىردىسى ئولتوليور)

قرال - ايشىقلارنى ياندىرىڭىز. گىدەك

پولونىوس - ايشىق و بىرىڭىز ايشىق ايشىق.

(ھامەلەت ھورائىسيودان باشقا ھەپسى داغىنىق اولاراق گىدىيورلار.)

ھامەلەت - (يەرىندەن سىچرا ياراتى)

مارال اوقلاندى كوكسوندىن

او، اىڭلەر اوبىرى بى پروا

بىرى آغلار، گولەر اوبىرى

اولدەن بويالەيدىر دىنيا.

بو شعر اىچىن يەنەركە يالڭىز قومەمىديانت پالتارى گەنىم. بەنى  
اڭ ياقشى بىر آقتيور كىيى قبول ايدەرلەر.

ھورائىسيو - آنجاق يارى دونلوغا

ھامەلەت - خاير. بوتون دونلوغا.

حرمتلى ايدى كەچەندە ارسلان

سارسىلدى فقط اونوڭ جلالى

ايمدىسە قازاندى خىلى حرمت

مەكىل بىر خوروس...

ھورائىسيو - سوڭ قافىە ياراماز برەنس.

ھامەلەت - اوخ عزىز ھورائىسيو. ايمدى بەن كولىكەنىڭ سوزلەرىنى  
آلتون آغىرلىقىلە آلمايا حاضرىم سەن گوردوگمو؟

ھورائىسيو - لاپ گوردوم برەنس.

ھامەلەت - زەرلە بەن يەرە گەلىر گەلمەز.

ھورائىسيو - بو كور-كورو، گور-گورو ايدى. (بو اولدۇقچە

آجىق و آيدىن ايدى)

ھامەلەت - ھاھاھا. اى؛ چالغىچىلار فلەتيا. بورايا گەلىڭىز.

خوشلانمادىسە قرال اويوندان.

بەس بەلى كى او.....

او عادتا اويونلارنى خوشلاماير. (روزەقراىس و گىلدەنشەرن

كەلىورلار) ھى... چالغىچىلار بورايا.

گىلدەنشەرن - برەنس مساعىدەڭىز ئىلە سىزە نەچە سوز  
دىيەجەڭىز.

ھامەلەت - بويورو گوز ئەفەندىلەر. اىستەرايسەڭىز بوتون بىر

تارىخ سويلەيڭىز.

گىلدەنشەرن - قرال....

ھاملەت - بەكى نە اولموش قرال؟

گىلدەنشەرن - او بورادان كىتدى. ايمىدە.

ھاملەت - سرخوشمودور؟

گىلدەنشەرن - خاير پرنس. چوق آچىلىدىر.

ھاملەت - اوندا سىز اونوڭ دوققورونا دىمىش اولسە دىگىز.

داھا عقلى ايش گورموش اولوردو گوز. بەن اونا معالجه ائەمە يە

باشلارسام خالى داھادا قىلاشا بىلىر.

گىلدەنشەرن - پرنس رجا ابدەرىم قاعدەسىلە دانىشيب اشدەن

اوزا قلاشماياسىگىز.

ھاملەت - بەكى. سويلەيگىز.

گىلدەنشەرن - قرايچە، سىزىڭ والدەگىز چوق ائىنجىب بەنى

سىزىڭ يانىگىزا گوندەرمەيدىر.

ھاملەت - بەك گوزل خوش گەلمىشىگىز.

گىلدەنشەرن - بو نوازىڭ ھېچ دخلى يوقدور. (يەرى دە گىل)

پرنس. سىز بەنە عقللى بىر جواب وىرمەك ائستەراسە گىز بەن

والدەگىزىڭ تاپشيريغىنى يەرنە بئىرەرىم. يوقسا غو ايدەرسىگىز

بەن گىلدەرىم بونوڭلادا ايشىم بىتمىش اولور.

ھاملەت - بەن بار چارمايوروم.

گىلدەنشەرن - نەمى باچارمايورسو گوز پرنس.

ھاملەت - سىز عقللى بىر جواب وىرمەيى. بەنەم عقلم خاستا

دېر. باچارديغىم جوابلاردان ايسە سىزە و يا بەنەم آناالازم

ايسە بوبورگوز. ائستە دىگىگىز قادار قوللارغو گوزدا حاضردير.

بەكى آرتىق ائشە قايدالىم. دىيورسو گوزكە بەنەم آنام.

گىلدەنشەرن - بەنە دېدى كە سىزىڭ آناشياماز رفتار و

چىقىشلارىگىزا قارشى حىرت ايدىيور و بوسبتون شاشىرمەيدىر.

ھاملەت - او.. هو.. بەن كە ئوز آنامى خىرتە سالا بىلمىشىم؟

دىمەك كوزل بىزاوغولوشوم، بەكى اونوڭ خىرتىندەن سوگرا

داھا بىرشى اولمامىشىدىر كە؟ بوبورسو گوز.

گىلدەنشەرن - اوسىزىڭلە دانىشماق ائستەيور و ائنا كىتمە گىزى

رجا ايدىيور.

ھاملەت - مطيعم. اولە مطيعم كە گوبا او بەنى اون يول

دوغوموشدور. سىزىڭ بەنە بوبوراجاق داھا بىرسوز گوز وارمىدىر؟

روزەنقرانس - پرنس كەچەنەردە سىز بەنى سەويوردو گوز.

ھاملەت - ايمىدە سەومەيور ايسەم بىندەن ياراماز آدم

يوقدور.

روزەنقرانس - سىزىڭ پوزغونلو گوزوڭ سىبى نەدىر؟ سىز ئوز

درديگىزى دوستو گوزدان گىزەتمەكە علاج و شفا قايلارىنى

قاياتيورسو گوز.

ھاملەت - يايورموسو گوز بەنى ايلەرى بىراقمايورلار.

روزەنقرانس - ناسىل پرنس. خالبو كە سىز غموگوزوڭ

ولىمەيدىسىگىز.

ھاملەت - آغاچ گوگەرىنچە سو چوق آقار (ئولمە ائشە گىم

يازگەلەر يوتجا بىتەر) بو مىل بىر آز كەنەلمىشىدىر.

(چالغىچىلار گەليورلار) آھا ائشە چالغىچىلاردا گەلدىلەر.

فلەيتاگى بەنە وىر. (گىلدەنشەرنە) بەنە بويلە گەليور كە: سىز

بەنەم آردىمجا چوق قاجيور و بەنى آلدادىب تورا سالماق

اىستەيرسو گوز.

گىلدەنشەرن - ائناگىز پرنس كە: بونلارىك ھەپسى بەنە سىزە

قارشى محبەتىڭ چوقلۇغوندىن و قرالە صداقتىمەندىر.

ھاملەت — ئەيسە بەن بونو بىر اوقاداردا آڭلايا، يوروم. آل.  
بەنم ايچىن بىرشى چال! (فلەيتايى اونا اوزاتيور)

گىلدەنشەرن — باچارمام پرەنس.

ھاملەت — رجا ايدەيرىم.

گىلدەنشەرن — ھىچ باچارمام پرەنس.

ھاملەت — سەن اللە چال.

گىلدەنشەرن — آخر بەن ھىچ كوكوندەن فلەيتا (نى)  
چالاما، يوروم.

ھاملەت — بو كە يالان دىمەك فادار آسان بىر شىدىر. فلەيتايى  
بويلە گوتور. دوداغلار كىكى باق بورايا بايشىدىر، بارماقلار كىكى دا  
بورايا والسلام ئوزو چالار.

گىلدەنشەرن — بەن ھىچ ئوگرەشمەيمىش.

ھاملەت — شىمدى ئوزوڭ دوشون. سەن بەننى ئە سانيور سوڭ  
سەن بوزورنادا بىرشى چالاما، يور كەن. بەنم كوكلومو چالماق  
استە، يور سوڭ. بەن بو فلەيتاداندا باراماز و سادەمىم. بەننى  
ئە يايور سوڭ يىل. سەن بەننى آتچاق اىنجىدە يىلىرىڭ فقط بەننى  
چالمازسىڭ. (يولونىوس گىريور) عرض احترام.

يولونىوس — فرالچە سىزىڭگە دانىشماق استە، يور. ھەمدە بوسەت.

ھاملەت — (يوقارى باقاراق) اونەدىر؟ سانكە بولوتدور.  
ناسىلدا دەۋەيە بەگزدە يور.

يولونىوس — (باقىور) ئەۋەت پرەنس. لاپ دەۋەيە بەگزدە يور.

ھاملەت — يوق. يوق. اونەدىر؟ زەرمار؟ قاراتقوش.. قاراتقوشا  
بەگزدە يور دەگىلمى؟

يولونىوس — مسادە ايدىگىز. دوغروداردا ھەلە يىل قاراتقوش  
ئوزودور كە دورموشدور.

ھاملەت — بەنە قانىرسا او بالىغىدىر.

يولونىوس — دوروڭوز ياقشى — ياقشى باقالىم. وى ئەۋىڭ  
اوجولسوڭ لاپ بالىغىدىر كە واردىر.

ھاملەت — قرالچە دەيىگىز كە بەن بو سەت گەلىرىم... بەننى

اوقادار، اىنجىدىيورلار كە صبرىم توكەنيور. بونلار ك آراسىندا

آدام دوغرودان دەلى اولايلىر... قرالچە دەيىگىز كە گەلييوروم.

يولونىوس — شىمدىچە عرض ايدەيرىم (گىدييورزر).

ھاملەت — بو سەت. ئەۋەت، دىلدە آساندىر. ساغ اولوڭوز

آرقاداشلار (گىدييور. روزەتقرانس و گىلدەنشەرن گىدييورلار

ھاملەت قايدىيور) آرتىق گىچە دىتايى يورودو. ئولولەر مزار.

لاردان قالىپ يەر يوزونو دولاشيورلار. جەنم ئوزو دەشت

ساۋورىيور. آرتىق قان سوۋورماق وفتى يەتتىدى. شىمدى

گوندوزوڭ گورمەيە يىلە جسارت ايدەمەدېڭى ايشلەر گورولەيلىر.

فقط بەن آنامك يانينا كېتمەلى يىم اوخ يورەگىم. يورەگىم. مەرحەملى

اول. بەنە بىر اوغول اولدوغومو خاطىرات. قوى كوكسومە

(نېرون)ڭ قلى سوقولماسىن. ئەۋەت. بەن امانسىز اولاجاغىم

فقط جلااد اولامام. بەن آناما ال قالدېرمام بەن سوزلەرىمى

خىجىرگىيى اونوڭ يورەگىنە سانجىاغىم. خىجىرىم ايسە ئوزقىنىدىن

چىقماياچاق ىر (گىدييور).

قرال، روزەتقرانس و گىلدەنشەرن. (گىرييورلار)

قرال — يوق. آرتىق بونا سوڭ وېرمەلىدىر. اونوڭ دەلىلىگى

يىزىم ايچىن فورقونچ بىر حال آليور. حاضر اولوڭوز بەن سىزى

اونوڭلا گوندەرمەجەگىم اونو اىنكىلترەيە آبارمالى سىگىز.

داشىدىغىم، حىكمدارلىق وظيفەسى، اونوڭ ضررلى دەلىلىگىنە

دايانماما، و يىلاننى قونىمدا بەسەمدە بول وېرمەيور.

گيلده نشتەرت - بيز ھەر بىر شئى قرالىك اوغوروتدا فدا ايتمە بو ئوزوموزە بورج بيلوروز.

پولونيوس - عادى انسانلار ئوزلەرنى قوروماليدىرلار. فقط قراللىك جىيانى دولت حياتىە مروبۇتدور. بيزدە سىزىك قورقۇ- سوزلۇغۇگوز ايچىن ئوز حياتىمىزى اسيرگەمەيز.

قرال - رجا ايدەيمىز. تەز يولا خاضرلاشكىز قورقۇو آرادان قالدیرماليدىر. (روزە قرانس و گيلده نشتەرتن گيدىورلار)

پولونيوس - (گەليور) او، آناسىنىڭ يانناگەلجە گدىر. بەندە اورادا خالجالارىك آردىندا گىزلەنىپ دانىشقلارنى ايشيدىمىز. آناسى طبعىي اونو مذمت ايدەجە گدىر. فقط سىزىك بەكدە يەرلى اولاراق بوبوردوغۇگوز گىبى، اورادا بىر كىناجى اولوب دانىشىغى ايشىتمەيدىر. چونكە طبعىنا آنا ئوز اولادىنا قارشى شفقتاي اولور. اوندان سوگرا بەن ئوزومە وظيفە بىلەرەك ايشيدەجە گىم ھەر بىر شىيى سىزە عرض ايدەيمىز.

قرال - تشكر ايدىو، وم. (پولونيوس گيدىور)

قرال - (تەك) جىيانىك دىشتەلەرى گوگەرە، داياندى. ايشادىگىم جىيانىت مدەشدير. ابتدائى گناھ.. قابل جىيانى.. قارداش قىلى.

توبە آرزوسى يورە گىمى دىدەسدە، دعا ايدەمبوروم. بەنىم گناھىم توبە فوقىندەدير. بەن ايكى وظيفە قارشىسىندايمى. گناھ و توبە آراسىندا دوران بىر آدام گىبى يمى. سارىلەش و تەپرەنمەز بىر خالدايمى. نەدەن باشلاياجىمى بىامە بوروم. فقط بەنىم ملعون الەم قارداشىمىڭ قاتناھ. داھا آرتىق بوياشمىش اولسا ايدى، گوگەلەردە، اونو قارلار گىبى آغارداجاق قادار ياغىش بولونمازمى؟ مقدس عفو و مرحمت، گناھى باغشلا، اونوگلا مبارزە آقاماق ايچىن دە گىلسە، نەبەلازمىز؟ دعا نە ايچىن دىر؟ گناھى

قاباقلاماق؛ و ايشادىگىدەن سوگرا، عفو ايتدىرەك ايچىن دە گىلمى؟ گناھ ايشلەنمىش. جىيانىتەنىپ يوزوموزو گوگەلەردە دونايىم. فقط ناسىل دعا ايدەجە گىم؟ الله ھانكى دعائى قبول ايدىر. ناسىل دعا ايدەيمىز؟ پروردگار قاتلى عفو ايت؟ مدەش قىلىك بەنە وىردىگى شىلەر: تاج، احترام، قرالچە، ھەبىسى بەنىم ايدەمەدير. گناھ دىرى ايكەن باغشلانا بىليرمى؟ انسانلار، اونلارىك ياراماز محكمەلەرنە قارشى بىر آووج آلتون ايلە جىيانىدەن يانا قورتنارلايىلر. دە گىرسىز بىر قىيىنلە حاكىملەرى ساتىن آلاماق رشوتلە. قانونى يوزدورماق اولور؟

فقط اورادا بۇيلە دە گىلدىر. اورادا رشوت آلان بوقدور. اورادا مدەش جىيانىت ئوزو بوتون جىيلاقلىغىلە آرابا چىقىپ محكمە قارشىسىندا دورىيور. نە ايتمەلى؟ نە ايدەيليرىم؟ توبە نە ياپا بىليرىم؟ فقط انسان توبە ايدە بىليرسە نە ياپاماز؟ اوخ نجات فكىرى! اوخ بەنىم قارا وجدانىم.. جاني وجدانىم. گناھ چامور. لايندا لىكەلەنمىش. چىقمايا چالىشقچا، داھا آرتىق باتلاغا باتىيور. سىز اى گوگەلەرىك ملكلەرى! ئوزدەلار بىگىزى تجربە ايدىبەنە گو، بەك ايدىگىز، اگىلىگىز! اگىلەمىز دىرلەر! سەندە بورە گىم، بىر چوچوق قىلى گىبى بومشال. الله ارحم الراحمين دىر. (ياواش ياواش دىز چو كوك فكىرە دالىيور)

لەت - (سەس سىز گىرەردەك) ايمدى اونو ئولدورمەك آساندىر. او دعا ايدىيور. ايمدى يىترەلى... (خىجرىنى چىقارىيور) او دعا ايدەردەك ئولجە گدىر؟ بو بىر انتقامى اولور؟ ساقلان! دوشون! او سەنىك آناگى ئولدورموشدور. سەن اوغولسوك سەن ئولمە. قارشى انتقام آلماليسىك سەن اونو استىغفار ايدىر. كەن بولموشسوك. اونوك ايچىن ايمدى ئولوم انتقام دە گىل.

بلكە سەدەتدەر. بوق بو انتقام دە گىلدەر. ار ئوز قارداشنى يوقۇدا ايكەن گناھلار ايچەرىسىدە ئولدورموشدور. ايمدى اونا نەلەر اولدوغونو يارادان يايور. ھەر حالدا بەنچە ايشى آغىردەر. بەن ايسە اونو دغا ايله، اوزاق و قايتماز بولا حاضر ايكەن ئولدورورسەم، انتقام آلمىش اولورمويوم؟

بوق. بوق (خنجرىنى قىيىنا سانجىيور) قايت خنجرىم ئوز يەرىگە. بەن اونو سرخوش، اويوموش، آجىلى، گناھلار ايله دولو ضياقلەردە ئە گلەنيركەن، سو. گوش سو گوركەن، قىامتدە مىجوى محقق اولان وقتلاردا بولوروم. اوزمان سەنىڭ انتقامىڭ دھشنى اولور. اوزمان سەنىڭ ضربەڭ اونو سارسىدىب باشى اوستە گناھلارى گىيى قارائلىق جەننەمە بووارلارنار. ايمدى ايسە. آنام بەنى گوزلەيور. باشا. فقط آرتىق حيات سورە جە گىگە اميد ايمە. سەن آرتىق ئولوسوڭ... (گىلدور)

قرال - سوزوم گوگە. فكىرىم يەردە... فكىرىم سوز، اللە چاتاماز.

### III - گوروش.

قرالچەنىڭ اوداسى.

(قرالچە و پولونىوس.)

پولونىوس - اوشىمدىچە گەلجە گىلدەر. اونوڭلا قىمى دانىشىگىز دەيگىز كە اونوڭ دەلىلىگى دايا نىلماز بىرشى دەر. دەيگىز كە قرالىڭ غىيىنى بىرچە سىزنىڭ رجالارىڭىز سوسدورموشدور. آرتىق مصلحت كورمەيە جىسارت ايدەمەم. فقط بو ايشدە سىزە قىمەت لازىمدير.

قرالچە - بەنەن امين اولوڭوز. بەن نە سويلە، جە كىمى ئوزوم ياييوروم. گىدىگىز. او گەلىيور. (پولونىوس خالچانىڭ آرقاسىندا گىزلەنيور).

ھامەلەت - (گەلىيور) بەنىم آنام! نە ايسە يورسوڭوز؟ نە اولموشدور؟

قرالچە - ھامەلەت! سەن بەنى تحقير ايتىمشىڭ

ھامەلەت - بەنىم آنام. سىزدە بەنىم آتامى تحقير ايتىمشىگىز.

قرالچە - سەن بەنىملە دەلى كىيى دانىشيورسوڭ.

ھامەلەت - سىزدە بەنىملە يورە گىسىز (مرحمتسىز. آخىقلى) بىر

آنا گىيى دانىشيورسوڭوز.

قرالچە - ھامەلەت. سەن نە سويلە يورسوڭ؟

ھامەلەت - نە ايسە يورسوڭ؟

قرالچە - سەن بەنىم كىم اولدوغومو اونوتموشسوڭ؟

ھامەلەت - خاير آند ايجيوروم كە اونو تاماشام سىز قرالچەسىگىز.

سىز عموموڭ آروادىسىگىز. و بونلار اولماسايدى يەنە سىز

بەنىم آنامىسىگىز.

قرالچە - بەن سەنىڭلە ئوزگەبى سويلەتدەردىم. اونلار سەنىڭ

دەلى ايكىگى سوسدورا بىلىرلەر.

ھامەلەت - بوق. بوق. اوتور. بەن سەنە اويلە بىر گوزكو

گوستەرە چىكەم كە، سەن اورادا بوتون يورە كىيى كورمەيە گىسىڭ.

اورقە قادار ايسە بەرىكەدن تەپرەنەمەزسىڭ.

قرالچە - اوغولوم، سەن نە ايدىيورسوڭ. سەن بەنى ئولدورمە كىمى

ايسە يورسوڭ. آە. ھاراي! ھاراي! (امداد كومەك ايدىگىز).

پولونىوس - (خالچا آرقاسىندان) ھاراي! (امداد)

ھامەلەت - اوتەدىر؟ سىچان؟ (خنجرىنى خالچايا چىرييور) ئولدو.

مرج ايدەرم كە ئولدو.

بولۇپ ئىيوس - آد. ئولبورووم. (يىقبۇلور)

قرايىچە - آد. آوغلوم. سەن نە ياپىدىڭ.

ھامەلەت - نە؟ بىلمەي بوروم. قارالدىر؟ (خالىجاي قالدېرىپ يولونىوسوڭ مېتىنى بايرا سۈرۈڭلەپتۇر)

قرايىچە - نە؟ قارالدىر سىزنىڭ نەقاردار بىر تېجىلىق. بۇنە قانلى ايشىدىر سەن گوردوڭ.

ھامەلەت - قالمى؟ فقط آناچىغىم. بۇ، بىر قرايىچەنىڭ ئوز ارىنى ئولمۇرمەسىندەن وقاتل ايله ازدواج ايتەمسىندەن چىكىنىمىدىر.

قرايىچە - ئوز ارىنى ئولمۇرمەسىندەن؟

ھامەلەت - بەن سەنە دىيورم ئولمۇرمەسىندەن! .. سەن ايسە زاوللى آخماق آڭلاماز. باغىشلا بەن. بەن اويلە يىلدىم كە بورادا داھا عقللى بىر آدام گىزلەنمىشىدىر. تقصير ئوز طالەيكىدەدىر. گورىيورسوڭ كە باشقالارنى قوللوق گۈستەرمەك قورقۇسوز اولمايور... نىچىن بارماقلارىڭىزنى اويلە ازىيورسوڭوز؟ ساكت اولوڭوز. اوتوروڭوز اوندانسا بەن سىزىك بورە گىگىزى ازەرىم. بورە گىگىزى تامامىلە داشا دونمەمىشسە و قسادە عادتلە چەلىك اولمايمىشسە بەن اونو ازەرىم.

قرايىچە - بەن نە ياپىدىم. نىچىن سەن بەنە قارشى بوقادار ظالمىسىڭ.

ھامەلەت - سەن ئوز عصمتىڭى لەكەلەدىڭ. سەن دوغرواوغو خىيات آدلاندىردىڭ سەن محبت چىچەكلەرنى ئولوم زەھرىلە سىواردىڭ اللە قارشى اربىكە وىردىڭىڭ آندى، سەن بىر قومار بازىك آندىنا چە وىردىڭ. سەن انسان قلىبنە ايمانى مچو ايتىدىڭ. سەن فانونوڭ قدسىتىنە گۈلدۈڭ. گۈڭلەر سىنىڭ قسادىڭدان ياتىور. گورىيورسوڭ ھەبىسى نەقاردار دالغىن و محزوندىور سانكە قىامت قويىيور.

قرايىچە - آد! نە اولمۇشدۇر؟ سويلە. بۇ جىلغىلىقلا نە دىمەك ايسە يورسوڭ؟

ھامەلەت - ايشتە ايكى شىكل. باق بورادا ناسىل بىر عظمت گۈزەللىك، قۈت، جىبارت و ادراك دويولىيور. سانكە داغلار باشىندان گۈڭلەرە دوغرو اوجاچاق بىر قارنالىدىر. او مخلوقانىڭ ئەڭ كاملىدىر. او سەنىڭ ارڭ ايدى. ايمىدى بونادا باق. بۇ سەنىڭ ارىڭدىر. او، چوروك گۈڭەرتى كىيىدىر كە؛ ئوز قارداشنىڭ خىياتىنى چالمايدىر. باق. باق. سەنىڭ داغ چىنلەرىندەن اخلاقىزلىق باتلاقلارنى بووارلانىيور كەن گۈزلەرىڭ كور ايدىمى؟ سويلە سەن كورمىدىڭ؟ محبتىدەن بەنە دم وورما سەنىڭ باشىڭدا محبت عقلە تابع اولويور. اوزمان سەنىڭ عقلىك، محاكەڭ نەردە ايدى. ھانكى بىر جەنم زبانىسى سەنىڭ عقلىڭى، خىياتىڭى ساردى. گۈزلەرىڭنى دومانلاتىدى؟ قادىن، زوجە، آنا خىياسى اونۇدۈلدۈ. قوجالار بو زىلاتە قاپلىيور كەن گەنجىلىك نە ايتەلىدىر؟ دھشت. انسانىڭ عملىنە قارشى بەنى دھشت آلييور.

قرايىچە - اوغلولم. سەن بورە گىمى بەنە گۈستەردىڭ. بەن اوندا اويلە قانلى اويلە ئولمۇرۇجولەكلەر گوردوم كە: نىجات يولو بوقدۇر.

ھامەلەت - نىچىن؟ نىچىن سەن قسادە اويوب خىيات اوجوروملارنىدا محبت آرايوردۇڭ؟

قرايىچە - آد. بەنەر. سوس سەنىڭ سوزلەرىڭ ايتى بوجاقلار گىمى قايىمى بارچالادى. غىزىم اوغلولم. ھامەلەت.

ھامەلەت - ئوز قارداشنىڭ خىيات و تاجىنى چالپ جىيىدە گىزلەبەن. جانى قىتل، تاج داشىيان جانباز. يارماز كۈلە، اوغروو... سقىل..

**قرالپچە** - آخ. ھاملەت. آرتىق سوس. بىر سوز بىلە دانىشما.  
**ھاملەت** - بولە بىر جانىيەدە سەن. (آناسىنىڭ كولگەسى  
 گورولبور) آمان سىزاي كوكلەرىڭ ملىكلەرى. بەنى ئوز  
 قاناتىڭىز ايله ئورتوگوز. (دالدا لايتىڭىز) تە ايستە بورسوڭ  
 زاوالى؟ سويلە

**قرالپچە** - آمان او ئوز عقلنى شاشىردى (دەلىردى)  
**ھاملەت** - بوقسا سەن، ئوز اوغلوڭو انتقامى كەچىلدىردىڭى ايچىن  
 دانلامايا گەلىشىنىڭ؟ سويلە (سكوت) قرالپچە نە وليورسوگوز؟  
**قرالپچە** - سەن نە اولدو ھاملەت نيچىن باقىشلارڭ بوشلوقدا  
 چىرىيور كېمىسە بوق ايكەن كېمىڭلە قونوشىيورسوڭ بوتون  
 قلىڭ گوزلەرىڭدە يەرلەشمىش توكلەرىڭ ئورپەرمىشىدۇر؟ غىزىر  
 اوغلوڭ سەن كېمى گورىيورسوڭ؟

**ھاملەت** - اونو اونو باق او اسىلدە سولخوندور. اونوڭ مدهش  
 گەلىشى، داشلارى بىلە متازر ايدىيور. بوق بولە محزون  
 و كىدرلى باقما، سەن بەنىم قىچىتىمى سارسىدا بىلىرسىڭ او  
 زمان بەن قانلا دەگىل، گوز باشلارىملا انتقام آلارىم

**قرالپچە** - سەن كېمىڭلە دانىشيورسوڭ؟

**ھاملەت** - سەن گورمەيورموسوڭ؟

**قرالپچە** - بوق ھېچ بىرشى گورمەيوروم آنچاق اورادا اولانلارىڭ  
 ھەبىنى گورىيوروم.

**ھاملەت** - ھېچ بىرشى دە ايشىتمەيورمىسىڭ؟

**قرالپچە** - ھېچ بىرشى

**ھاملەت** - باق باق اودور بەنىم آتام اودور! سانكە دىرىدىر.

باق اودور گىدىيور گىتدى (كولگە گىدىيور)

**قرالپچە** - بونلار خىلاتدان دىر اوغلوڭ سەن خىلاتا. دالىيور  
 سايىقلايورسوڭ.

**ھاملەت** - خىلات؟ بەنىم نېمى سەنىڭ كى گىبى ايشلەيور بەن  
 كورىيوروم، ايشىدىيوروم بەنىم عقلىم باشىمدادىر. آنا بەنىم آتام  
 سەن ئوز نىجائىڭى چىركىن بىر يالانلا محو اىتمە سانكە  
 بونلار سەنىڭ گناھلارڭ و جنائىتڭ دەگىل، بەنىم دەلى اىگىمدەن دىر.  
 بونوڭلا سەن قلىڭىڭ يارلارنى ساغاتمازسىڭ سەن اونلارى قلىڭىڭ  
 دىرىتلىكلەرىدە گىزلەرسىڭ اونلار سەنىڭ بورەگىڭى جەنم  
 عىزايە ياقارلار توبە ايت، اللە دوغرو قوش استىقرار ايت  
 كەچەنلەر ايچىن دعا ايله گەلەجەگەن قورق دويغوسوزلوق  
 زھرىنى شادلىق سانماقدان ساقىن، آياقلارىڭا دوشىيور سەنە  
 يالوارىيوروم بىزىم اخلاقسىز عصرىزدە جىيات دەگىل، دوغرولوق  
 يالوارىب ياقشلىق ايشلەمەك ايچىن مساعىدە آلمالىدىر.

**قرالپچە** - ھاملەت اوغلوڭ سەن بەنىم بورەگىمى پارچالادىڭ.

**ھاملەت** - اونوڭ جوروڭ پارچاسىنى آت، تەمىز پارچاسىلە باشا  
 بىز آيرىلمالى بىز غوموڭ تەمسىلە ئوزوڭو قارالاما سەن عصمتلى  
 اولماساڭدائوزوڭو او جلدە سال. دوغرولوق وياقشلىق سەوىجىسى  
 گىبى داوران؛ عادت مدهشدىر فقط ياقشلىقى محو ايدەن او؛  
 خلاصكار بىر ملك گىبى بىزى ياقشلىغاندا آلىشدىرايلىر بوگون  
 بىز ئوزوموزو ساقلاماق ايچىن كوجلوڭ چەككىيوروز يازىن  
 بىر قادار آسانلاشىيور گىتىدىكەچە اويىزى ياواس - ياواس  
 ياقشلىغا آلىشدىرايلىر سلامت قال بەنىم آتام سلامت قال  
 كوكلەردەن نجات اىستەيەجەك اولور ايسەڭ بەنە، سويلە خىردە  
 دىلەيور ايسەڭ بەن سەنىڭ يانىڭا گەلىب، خىر دەا ايسەيىرىم  
 (بولونبوسە) سەن ايسە غىزىم باغىشلا بەن سەنە آجىيوروم

طلح ايستېيورموش كە بەن سەنە جزاوبرېم سەن دە بەنە. سەننىڭ ئولوموڭ ايچىن بەن جواب. وېرە يېلېم بېردە بەنېم آنام بەنى غفو ايت بەن سەنە قارشى پەك امانسىز و سرت اېدىم فقط بەن آناما، بەگىدەن انسانلىق دويغوسو وېرمەك ايستە يوردوم بەن بويە اولمالى اېدىم ايكىچە سوز داھا

قرالپچە - سويە بەن نە ائىمەلى يەم.

ھامەلت - نە؟ ھېچ يېرشى ائىمە! دېدىگەلەرىمە دە ائاناما! قولى قرال يەگىدەن سەنى ئوز آغوشوندا قوجسون سەن دە بوتون سىراىر اونا آج آڭلات كە سەنىڭ اوغلوڭ دوغروداندا دەلى دەگىلدېر آنجاق ئوزونو دەلىلىگە وورەموشدور. البته سىز كوزەل، عقللى مېرھىملى، مسعود قرالپچا، اوباراسايا، او كەجەلەر بايقوشونا ھەرشىنى آڭلاتمايلىسىڭىز بويە يېر خېر اونو سەويندېرىر قورقودان چىقارمىش اولور. سوگرا دان ايسە سەن ئوز بوينوڭو قىراجقدا اولساڭ فرق ائىمەز.

قرالپچە - بوق ھامەلت آند ايچىيوروم سەنە كە: بەن بو سوزلەرىڭ ھەپسىنى گىزلىن ساقلاياجاغىم

ھامەلت - بەن ائىگىلىردە گىدەجە گىم سىزە بەللى مېدىر؟

قرالپچە - ئەوەت بەن اونوتدوم بو قطع اولونموشدور

ھامەلت - ئەوەت مېڭولار آرتىق حاضردىر كەرتەنكەلەيە ائاندىغىم قادار ائاناقلى اېكى نفر بولداشمدا بەنى ئوتوردې تەلەنىڭ ئوزونە قادار آپارماي تېيىن اېدىلەمىشەردېر اولسون گىدەردېر باقارېز كېم كېمى پاتلا دېپ گو كە ساووراچاقدېر نەقە قارشى يېزدە نەم آتارېز بو بەنى اگلەندېرىيور سەويندېرىيور.

انسانلارنىڭ عقللى، برىتىجى وحشىلەرگىيى بېرى يېرىنى مېجو ائىمەك ايچىن ايشلەر كەن بەن جانلانوروم بو قوچاغى ايسە بەن

گىزلەرىم. گىجە گىز خېرە قالسىڭ. سەن ايسە غىزىرىم بوتون عمروگو متعاديا لاقىلدايور كەن، اېمدى ناسىل دېنمەز قالمىشىڭ نەقاداردا آخىغى، وقار و تەڭكىن لىسىڭ گىدەلېم سەنكە ايشى بىرەمەلى يېز (پولونېوسى سوروكا يور) گىجە گىز خېرە قالسىن قرالپچە.

**قرالچە** — اوپولوبوسوڭ ئولوسونو نەزەيە اسە سورۇڭلەيىپ  
آپاردى. كۈبۈد مەدن بارچالارى آراسىندا آلتون شىقلەرى  
بارلايان كىيى، اوندادا دەلىلىگى آراسىندان عقل و دويغو  
بەلرئور. او ئوز عملينە قارشى آغلايور. گوز ياشلارى  
تو كئيور.

**قرال** — گيدەليم گەرترودا گۈنەش داغلارنىڭ باشىنا شفق  
سالمادان، اونوڭ ايچىن گەمى حاضرلانمىش اولور. يىز اونوڭ  
قتلىنى گىزلەتمەلى يىز. سبب دوشونەرنىز. گىلدەنشەرن!  
(گىلدەنشەرن و روزەنقرانس گەليورلار)

**قرال** — عزيزلەرىم محافظە گوتوروب تەز گيدىگىز برەنس  
ھامەلت دەلىلىك دوتما-يىدا، بولونبوسو ئولدورموش و ئولوسونو  
سوروڭلەيىپ آپارمىشىر. گيدىگىز اونوڭلا دانىشىڭىز. مېنى  
تايىپ باسدىر گىز. تەز (روزەنقرانس و گىلدەنشەرن گەليورلار)  
بەن شورايى توبلامايا گيدىيوروم اولانى سويلەرىم. بويلەلىگە،  
قورشون نشانا دوغرو اوچان گىيى، سىرتلە بوتون دىناي  
اوچوب كەچەن و يولدا تصادف ايتدىكەرنى زەرلەين اقرا  
و غىيىتەن. بىلكە ياقا قورتارا يىليرىز. بونوڭلا يىچىلتىلار  
داغلىپ آرادان ايتەيلىر. گيدەليم. قايىم ھىجان و شېھلەر ايلە  
دولودور (گيدىيورلار).

**ھامەلت** — (گيرەنك) مەكەل گىزلەدەلىدى.  
روزەنقرانس — و گىلدەنشەرن — (صحنە آرقاسىندان) ھامەلت!  
برەنس ھامەلت.

**ھامەلت** — باواش. بونە سەسدىر؟ ھامەلتى كىم چاغرييور.  
گەليورلار.

(روزەنقرانس و گىلدەنشەرن گەليورلار)

#### IV - پىردە.

#### I - گوزوش.

(قرالنىڭ بارگاھى).

قرال، قرالچە، روزەنقرانس و گىلدەنشەرن.

**قرال** — بو دەرن آھىڭ و اىڭباتىنىڭ بىر سىيى واردىر.  
بەن اونو بىلمەلىم سويلە اوغلوڭ نەردەدەير؟

**قرالچە** — يىزى تەك بىراقىڭىز. (روزەنقرانس و گىلدەنشەرن  
گيدىيورلار) آم قرال. بو گىچە بەك دەشتلى ايدى.

**قرال** — نە اولدو گەرترودا اوغلوڭ نە ياپدى.

**قرالچە** — دە گىزلەردە جوشان قوتونلار گىيى او داشغىن و  
دەلى ايدى. بو ھالىندا خالچانىڭ آردىندا كىمەسە اولدوغونو  
ايشىتىدى. «سېچان! سېچان!» دىيە قىلىجىنى چىقارپ دەليچە-يىتە  
چىردى. و گورمەدەن زاوللى اختيار مشاورىمىزى ئولدوردو.

**قرال** — بەندە اورادا اولايلىر و ئوانورولە يىلردىم. اونو آزاد  
بىراقماق قورقۇلدور، تەلەكەدىر. او سەنىڭ ايچىن، بەنىم  
ايچىن و ھەبسى ايچىن قورقۇلدور. ھىيات بوقان ايچىن  
مىشۇل كىمدىر؟ بىز بونو ايلەرىچەدەن گوروب دەلىيى  
انسانلاردان اوزاقلاشىدىرمالى ايدىك. فقط اونا قارشى مەجتمىز  
اوقادار بويوگدور كە، ئوز وظيفەمىزى اونوتدوق بەن گىزلى  
بىر خاستالىق گىيى اونو گىزلەتدەيم. تىجەدە زەر قانا ايشلەيىپ  
بوتون قانى زەرلەدى. ايمىدى اوغلوڭ نەردەدەير؟

روزە نقرانس - برەنس! بولونیوسوڭ ئوسونو نە ياپدېگىز؟

ھاملەت - وىردىم ئوز آناسىنا. توپراغا تاپشردىم.

روزە نقرانس - نەردە گىزلەتمىشسىڭىز. اونو آلىب باسدىرمالىدىر.

ھاملەت - اينانمايڭىز.

روزە نقرانس - نەبە اينانمايالىم برەنس؟

ھاملەت - اوناكە بەن سىزىڭ سىرلەرىڭىزى ساقلاپا

يىلور كەن ئوز سىرلەرىمى ساقلاپام. بىرد. بىر (فوو) پارچاسىڭ

سورغوسونا بىر قرال اوغلو نە جواب وىرمەلىدىر؟

روزە نقرانس - بەن (فوو) پارچاسىمىم برەنس؟

ھاملەت - ئەوت (فوو) پارچاسى. ئوز قرالىنىڭ مەرھەت،

نوازش و ھىكمەراناغىنى سوروب يىغان بىر قوو پارچاسى.

فقط سىز قراللار ايچىن اڭ باقىشى بىر قولۇقچو-وگوز.

مېمونلار دانى بىر تىكەبى گىزلەدىگى گېبى، قراللاردا سىزى

بىر چەرەزگىبى گىزلەپورلار. سوردوغوگوزو گەرى آلمان

لازم گەلەنچە، سىزى سىقارلار. سىزدە بىر (فوو) پارچاسى

گېبى يەنەدە قوردوگوز.

روزە نقرانس - بەن سىزى آڭلاپامبوروم برەنس.

ھاملەت - بەن پەك مەنۇيم. ابى سوز كىمىڭ قولانغىندا

ساكت ياتىورسا، او آخماقلىرى.

روزە نقرانس - سولەيگىز برەنس مېنى نەربە قويۇمشوگوز.

سوڭرادا قرالىڭ يانينا بويۇروگوز.

ھاملەت - مېت قرال اوليۇر، آتچاق قرال مېت اولمايالىدىر.

قرال بىر شىدىر.

روزە نقرانس - بىر شىمى برەنس.

ھاملەت - يوق. يوق. ھېچ بىر شى دە گىلدىر. كېدەلىم

قرالىڭ يانينا (كېدىورلار)

(قرال و سىراي آدمالارى)

قرال - بەن مېنى آرامامى و اونو چاغىرمامى امر ايتىمىش.

اونو آزاد يىراقماق قورقۇلدور. فقط اونوڭلا سىرت

داورانماقدا ياقشى دە گىلدىر. ادراكسىز خلق سوروسو اونو

سەويۇر. خلق سىرەمچەسىنە آتچاق گوردوگونو مەكەمە

ايدىيور. كىم جزالانىرسا خەلقىڭ گوزوندە او ھەلىدىر.

تەقىرىنى كېمە دوشونەمەز. ھەر شى ياشاچا و احتياطلا

دوزەلمەلىدىر. اونوڭ گىلدىشى گوزلەنەمەز بىر شى گېبى

گوستەرىلمەلىدىر. امانسىز دردلەر امانسىز بوللار ايله

ساغالدېلايىر ويا ھېچ ساغالمەز. (روزە نقرانس گەلىيور) نە

اولدو؟ سولەيگىز.

روزە نقرانس - مېنى نەردە گىزلەتمىگىنى ئوگرمەنەدەك.

قرال - ئوزو نەردەدەدىر؟

روزە نقرانس - ئوزو بورادا گوز آلتىندا ساقلانەمىشىدىر

امرىڭىزى بىكلەيوروز.

قرال - گىتېرىگىز اونو!

روزە نقرانس - گىلدەنشەرز! برەنسى گىتېرىگىز! (ھاملەتنى

گىتېيورلار)

قرال - ھاملەت! بولونیوس نەردەدەدىر.

ھاملەت - نەرادادىر. (قوناقلېقداىر)

قرال - نەجە نەرادادىر؟

ھاملەت - ئەوت. نەرادادىر. آتچاق او يىمەيور اونو ييورلار.

سىياسى قورتلارنىڭ قونقرەسى اونو يەگىچە باشلامىشىدىر. بېمەك

مسئله سینه گه لېنجه. اورادا باقی بولماجه بیر قورتجیغاز اڭ  
بو بونک بیر پادشاهدیر. سیز بیلور سوگوز که: ییزیم بوتون  
نهارلاریمز قورتلار ایچین بایلیور. ییز حیوانلاری، ئوزوموزو  
دو بورمق، ئوزوموزو ایسه قورتلاری دو بورماق ایچین  
به سله بوروز. قرال نه دیر؟ دیله نچی نه دیر؟ قورتلار ایچین  
ایکیجه جوز خوروش. ایکسی ده بیر سفره دیر. ایکسینگ ده  
سوگو بیردیر.

قرال — ههات!

هاملهت — انسان بالی قورت ایله دوتیور. بلکه ده بو قورتو  
نهاردا قرال بیمیشدیر. سوگرادا بو قورتو یهن بالیغی بیور.

قرال — نه دیمهک ایسته بور سوگ؟

هاملهت — هیچ بیر شی بهن آنجاق سیزه گوسته رمهک  
ایسته بوروم که بیر قرال بیر دیله نچینگ باغراسا لاریندا سیاحت  
بابا بایر.

قرال — بولوزوس نه ده دیر؟

هاملهت — گوگله رده، گونده ریگیز سوروشسونلار اورادا  
بولماز سالار ئوزو گوز اونو باشقا بهرلرده آختاریگیز، هیچ بهر ده  
بولماز سگیز. بیر آیدان سوگرا ایوانینگ پیاله لهری آلتیندان  
ئوزو سیزیک یوزو گوزا تقدیم اولونور.

قرال — نهز، نهز اورایا باقیگیز تهله سیگیز.

هاملهت — تهله سمهک ایسته مهز او اورادا گوزلهر.

(سرای آداملاریندان بعضیسی گیدیور)

قرال — هاملهت بویه مدھش بیر ایشدن سوگرا ییزیم ایچین

بهک قیبتلی اولان امینینگ خاطره سینه نه قادار تاسف ایسته کده

ههر خالدا سهن تهز بورادان اوزا فلاشمالیسیک! که می حاضر دیر.

اینگیلتره به گیتمه به حاضران!

هاملهت — ناسیل اینگلتره به؟

قرال — نهوت.

هاملهت — بهک گوزل.

قرال — ایمدی ییزیم دوشوندوگوموز سه نجه به لیدیر.

هاملهت — نهوت. اونلاری ملکله ر بیلورلار، بهکی اوبله  
اولسون. اینگیلتره به گیده ریز. سلامت قالینگیز عزیز آنا حیقیم.

قرال — سهنی سه ون آنا، دیمهک ایسته بور دوک هاملهت.

هاملهت — آنا، دیوروم بهن آنا و آنا، از کهک و قادین،

ههر ایکسی بیر بهره بیرجه آنادیر. مهربان آنا.. گیدی ریز

اینگیلتره به (گیدیور).

قرال — اونو تعقیب ایدیپ گیتمه به تحریک ایدیگیز. تهله سیگیز

گیجه می بورادا اولما یاسیگیز. باقشی یول. سفر ایچین لازم

اولان ههر بیر شی حاضر دیر، رجا ایده ریم تهله سیگیز.

(روزه نقرانس و گیلده نشته رن گیدیورلار)

سهن ایسه آم اینگیلتره! به نیم دوستلوروم سهنه قیمتلیدیر سه.

قیمتلیدیر چونکه سهنی مغلوب ایدن و خراج ویرمه گله

دوستلوروموزو آلمایا مجبور ایدیپ سلاحیمزیک قوتی بونو سهنه

ئوگره تمبشیدیر به نیم ایسته گیمه سوبوق قانلیقلا باقاما زسیک.

نه یابا جاغینگى هامله ته ور یلمیش مکتوب سهنه ئوگره ده جگیدیر.

هامله ته ئولوم. اینگیلتره مطیع اول! هامله تی ئولدور! او

به نیم قانیمدا بیر زهر کیبی قانتایور. بهنی اوندان قورتار. او

دیری اولدوقچا، بهن سعادت یوزو گورمه م.. (گیدیور)

فورتیه نراسیک ایلجا هری.

برنجی ایلجی — قرالی زیارت و تبریک ایدیپ تهله سیگیز که،

اونوگ اراده سی اوزره، نوروه چ بهمنس، ئوز اوردوسيله

دانیارقادان که چمه به مساعده ایستبور و اگر حشمتاب قرال،  
بیزیم زبارتیزه مساعده ایدر سه یه ربی گوسته رسن بیزیم  
بره نسیمیز عرض احترام ایچین زبارتیه گلهجه گدیر.

ایکنجی ایلجی - عمل ایشمک بورجومدور.

بنجی ایلجی - بیز صلح و آسایشه رعایت ایدمجه گیز.  
(هاملهت روزه نقرانس و گیلده نشته رن گیدیورلار)

هاملهت - بونلار کیمدیر؟

ایلجی - بیز نوروچ حکمدارینک ایلجیلری بیز.

هاملهت - به کی نه ایستبور سوگوز؟

ایلجی - بیز لهستان اوزمده یوروش ایدیور و سیزینک  
توبراقلاریکیزدان که چمه به مساعده ایستبوروز.

هاملهت - قوماندانیکیز کیمدیر؟

ایلجی - نوروچ برمنسی فورتیه نیراس.

هاملهت - به کی سیزینک فکریکیز بوتون لهستانی آلماقمیدیر؟  
یا بیر بارچاچیک بهر آلماق ایستبور سوگوز؟

ایلجی - دوغروسو بیز بیر بارچا بهر ایچین چالشیوروز که:  
به شجه باجاقلییاده ده گمهز.

هاملهت - اوندا نه وار که؟ اونو ووروشسوز سیزه ویره رلر.

ایلجی - بالعکس بولیاقلار (لهلر) حربه حاضرلانیورلار.

هاملهت - دیمهک بیر بارچاچیک بهر، سیزه ابکی بیک جان  
بیگرمی بیک ده باجاقلییا دوشمجه گدیر. سیزی قوختانکیز ایله  
تیک ایدم یارز.

ایلجیلر - سادات دیلهریز. (ایلجیلر گیدیورلار)

روزه نقرانس - گیلده لیم بردنس.

هاملهت - گیدیگیز بهن شیمدیجه گه لیریم.

(روزه نقرانس و گیلده نشته رن گیدیورلار)

اشقامی که چیکدیر دیکیم ایچین، سانکه هر بیرشی به نه فارشی  
عصیان ایشیدیر. بوتون گونلرینی ییمهک و یاتماقلا که چیرمهک  
انسان نه دیر؟ بیر وحشی؛ نه آز نه چوق، بیزی یارادان  
بیزه اوله بیر ذکا و برمیشدیر که: بوتون که چمیشی و  
گلهجه گی گوره بیلدیوروز. او، تاگریبی تمیل ایدن عقلی  
بیزه بوش بوشونا محو ایشمک ایچین ویرمه میشدیر. شاشقین  
بیر شبه، ایشی که چیکدیر ب قورقو و تردد ایچینه  
محو ایدیورسه، بونوک اوچ بابی رذیل قورقاقیق، آنجاق  
بیر بابی ساغلام ادراکیک تیجاسیدیر. نیچین بهن یاشایوروم.  
بهن دیوروم یا مالیم، ایشی نیرمهک ایچین قوت، اراده، سبب  
و وسایط واریکهن اجراسینی که چیکدیر نه دیر؟ ایشته  
تمنال. بورادا گهنج بیر قوماندان بوبوک و قوتای بیر اوردویو  
ئوز آردینجا آبارجیور. اویکیکیت بیر قوماندانیدیر. او شأن  
و شهرتی ایچین هه پسینی فدا ایدیور. هر شئی محو ایدیور.  
همده نیچن؟ نه دن ئوترو؟ بوتون فتوحاتی بیر یومورتا  
قایغینا ده گمهز. بو بوبوک بیر شرف ده گیلدیر. اهمیتسز  
بیر ایشه حیاتی فدا ایشمک بوبوک بیر شان ده گیلدیر. فقط  
سبب نه به گهره گدیر؟ اونو بیزیم ایشلهریمز دوغولتور...  
حلبوکه به نیم آتام ئولدورولموش، آنامیک شرف و ناموسی  
چه گهنمیش، قان قایناماز، عقل هیجانه گله زمی؟ بهن ایسه  
حرکنسز قالمیشیم. بورادا بیگرمی بیک آدام سانکه بهنی  
اوتاندیرماق ایچین ئولومه گیدیور. بیر چوقلاری نیچین  
کیتدنگلهرینی بیله بیلمه بورلار، بیگلر ایله آدام، شان و

شەرتىك آنجاق كۈلگە سىنى تەقەب ايدىپ قوشىيور. حالو كە  
اوغوروندا ئۈلەجە گلەرى يەر، اونلارنىڭ مازادارى ايچىن  
يىلە بەتشمە بەجە گدیز، يوق بوندان سوڭرا بەنیم فكریم دە  
آنجاق قان اولاجاقدیر. ويا هیچ بیر فكریم اولماي جاقدیر.  
(گیدیور)

## II — گوروش.

(قرالچەنىڭ اوداسى)

قرالچە و هوراتىو.

قرالچە — بەن اونوڭلا دانىشماق اىستەمە يوروم.

هوراتىيو — اوسىزى گورمەك اىستەيور. او آجىناچق بیر  
حالداير.

قرالچە — بەن نە ايدە يارىم؟

هوراتىيو — دائىما آتاسىنى دوشونيور. ديور كە: انسانلار يالانچىدىرلار  
آغلايور، ايگەليور. چرئىيور. معناسىز سوزلەر سويلەيور. فقط  
سوزلەرى انساننىڭ قلىنە دەرىنلەشيب دوشونمە بە مجبور ايدىيور،  
گور كەمى، تەپرەنشلەرى، باقىشلارى، ھەپسى — ھەپسى اونوڭ  
قلىندە آغر قابغولار و سوڭسوز كىزىلەر ساقلايدىنى گۈستەرييور.

قرالچە — ئەو دەت بەن اونوڭلە قونوشمالى بىم. او قورقۇلۇ شەپەلەر  
فنا فكرلەر تورەدە يىلىر. يىراق گەلسىن (هوراتىيو گىدىيور)  
آه! جىنايت.. اوافچىق بىر سەبب، سەنى بىر فلاكت دوغوراجاغىلە  
قورقۇتيور. اينا نازلىق. شەپە، بلاختىپار گناھنىڭ قارا سىلەرنى  
آچىيورلاد.

اوفەليا — (ايچەرى بوگورەرك) دانىما، قانىڭ گوزەل قرالچەسى  
نەرەدەدیر.

قرالچە — اوفەليا ناسىلىك.

اوفەليا — (اوقويور)

سىزچە بەلى بەنم دوستوم  
شانلى يىگىت بىر ارايدى  
ئۈلگە مىزدە قورقۇ يىلمەز  
مبارز بىر عسكەر ايدى.

قرالچە — امان زوالى اوفەليا نە اوقويورسۇڭ؟

اوفەليا — نە اوقويوروم؟ دىگەلە يىگىز گورو گوز نە گوزەل ماھىدىر؟

اوزاق اوزاق بىزدەن اوزاق

بىر آدادا او ئۈلمۈش دور

اوزەرىندە مزار تاشى

توپراقلار گۈمۈلمۈش دور.

قرالچە — فقط اوفەليا...

اوفەليا — رجا ايدىيوروم. دىگەلە يىگىز.

ساردىلار بىر آق كەنە

قازىدىلار قارا بىر يەر

تابوتىنى گوز ياشىلە

شو مزارە اشدىردىلەر.

قرالچە — (داخل اولان قرالە) آمان باقىيىگىز غىزىم بوزوالى

آجىنمايدىر.

قرال — اوفەليا. نە اوليورسۇڭ؟

اوفەليا — نە اوليوروم. ھىچ بىر شى تشكر ايدىيوروم بىليورموسو گوز

بايقوش اوللەرى بىر قىز ايدى. سوڭرادان دونوب بايقوش

اولدو. سەن ايمىدى نە اولدوغو گۇيلىورسوك، آنجاق نە اولاجاغىكى بىلمەيورسوك. خوش گوردوك خوش گەلمىشىگىز.

قرال - زاواللى آتاسىنى اونودامايور.

اوفەليا - آتاسىنى؟ بونە بوش سوزدور. آتاسىنى.. ھىچ بوق. بوراسى وار كە او قىز جىغاز (والەتېن) گونىنك تام سحرىندە گەلىپ دىيور:

گەلدىم سەن سەودىجىگىم

بويلە ايركەن گىزلىندەن

پەنجەرەنىڭ آلتىندايم

بەنە (والەتېن) اول سەن

اوتەلەسك گەينەرەك

ياواشچادان گەل دىدى.

سەودىگىنە چوق آندايچدى

سوك آلداتدى سەومەدى.

قرال - يەتەر اوفەليا.

اوفەليا - ئەوەت. او قىزى آلداندى. بو ھىچ. آنجاق نىچىن آند ايچيور دو؟ گنام دەگىلمى؟

بو وجدان كە انساندا وار

دوغرو سەوگى گەرە كمەز

قىز گىرمىشىدى قادىن چىقدى

اوغان گولەر؛ قىز چە كمەز.

قىز دوستونا سويلەدى كە:

بونە ايشىدىر سەن دوستوك؟

بەن كە سەنى اونوتمايم

بس سەن نىچىن اونوتدوك؟

اوغان گولوب جواب وېردى

آند ايچدىگىم يادىدا

“ بىلمەزدىڭى بونلار ھەپسى

بىر آلاىدى بىر شاقا

قرال - بو چوقدانمى بويلە اولموشدور.

اوفەليا - بونلار ھەپسى كەچەر گىدەر. ايتايگىز يالىگىز صبر

ايدىگىز. آنجاق اونوك سويوق توپراغا باسدىرلدىنىنى

دوشونونچە، بەنىم آغلاماغىم گەلىيور. بونلارنىڭ ھەپسىنى قارداشىم

بىلە چە گىدىر. سىزە ايسە مصلحتىگىزە قارشى تشكر ايدىيوروم.

تەز (قارەت) ىمى وېرىگىز. گىچەگىز خىرە قالسىك عزيزىم.

گىچەگىز خىرە قالسىك (قاجىيور).

قرال - اونوك آردىنجا كىدىگىز. قورو بوگوز اونو. (ھوراسىو

گىدىيور) آتاسىنىڭ ئولوموندەن كىدر زھرى اونوك قاپىنى

زھرلەمىشىدىر. گورىيورموشوك گەرترودا فلاكت تەك - تەك

كەلمەيور. كەلەندە، يىغىن يىغىن گەلىيور. بولونىوس ئولدو.

اوغانوك سورولدى او دەلىلىگىنە كورە سورگون ايدىلمەلى ايدى.

بودور خاق دە ھىچانە كەلىش اختلال چىقارىيور. بولونىوسوك

ئولوموندەن شىپەلەنيور پىچىلداشىيور. بىز اونوك ئولومونوك سىنى

گىزىلمەلى ايدىك. بودور اوفەليا عقلنى شاشىرمىش. ھەپسىندەن

آغىرى اوراسىدىر كە: آلدىغىم خىرلەرە گورە، اونوك قارداشى

گىزىلچە بورايا كەلىشىدىر. او، شايسەلەر بىراقىيور، آتاسىنىڭ

ئولوموندە بىزى مەم ايدىب انتقام آلماق اىستەيور.

اوخ عزيز گەرترودا قلىك بوقادار آغىرلىغا دايانماسى كوجدور.

(سەس كوى ايشىدىيور).

قرالچە - بونەدىر، خلق اغتشاش ايدىب كورولتو قوبارمىشىدىر.

**قرال** — كيم وار اورادا؟ قوروجيلار قاينلارى قورويوگوز!  
**هوراتسيو** — (گيرهرك) قرال غفو ايدهرسىگىز لايهرت بير يىغىن  
 دوستلاريله جوشغون بير ده گىزىك آچىغلى دالغالارى گىيى  
 سىزمه دوغرو باسقىن باييور. اونلار ههپسى سلاهلديرلار.  
 اهالى ده، بويوك بير ازدهامله آرقالارينجا قوشوب، «لايهرت!  
 سەن بىزىم قراليمىز اول!» دىيە باغرييور. اوخلقه يالوار ييور.  
 آتاسىنىڭ ئېلومونه قارشى انتقام آلدېرماق ايستەيور.

**قرايچە** — انتقام يەنەدە اونلارنىڭ ئوز باشلارنىدا پاتايلاچاقدير  
 آكلامازلار. اونوڭ آردىنجا گىدييورلار.

**لايهرت** — (صحنه آرقاسىندان) نەردەدەيور او، نەردەدەيور قرال. كەچ!  
 كەچ بولان كەچ (ايچەرى آتيلاراق) وير بەنىم آتامى؟

**قرايچە** — لايهرت! بونەدېر؟ ساكت اول!  
**لايهرت** — يوق! ساكت اولورسام بەندەن شانسىز، شرفسىز،  
 ناموسسوز بير آدام بوقدور.

**قرال** — قايچە! مارقا ئىتمەيگىز! محاكەمەسىز لايهرتنىڭ سوزلەرى  
 بەنى قورقۇتمايور. سويلە لايهرت نە ايستەيورسوڭ.

**لايهرت** — ھانى بەنىم آتام؟  
**قرال** — ئولدو.

**قرايچە** — و اونوڭ ئولوموندە بىز مقصر دىگىلار.

**قرال** — بەكى نە اولدو لايهرت؟ سوروش بەن جواب وير ييوروم.

**لايهرت** — يوق بۇيلە سوزلەر ايله بەنى آلدانماق اولماز سويلە!  
 او ئولدو اونو كىم ئولدوردو جواب وير: يوقسا اوغولوڭ انتقامى  
 مەدھش اوچالاقدير.

**قرال** — بەكى. كىمى گوزلەيورسوڭ؟

**لايهرت** — سەن قاتلى بەنە ويرمەك اولساڭ، آتامىك شرف و  
 اخلاصىنىڭ قالغىسىنى بەنىم سلاھىم ساقلايماقدير.

**قرال** — ايشەنە بەگى دەن بەن لايهرتنى تانييوروم. باقىشى اوغول  
 خانن اختالايچى اولماز. گناھسىزلاردان انتقام آلماق ايستەمەز  
 يوق او آنچاق مقصرلەردەن انتقام آلار.

**لايهرت** — ئەمەت مقصرلەردەن.

**قرال** — سەن اونلارنى ئوكرەنەرسىڭ.

**لايهرت** — قولى اونلار محو اولسونلار اوزمان يەگىدەن بەنىم  
 قانىم و حياتىم وطن و قرايلىگىدېر.

**قرال** — بەنەر، قولى اوغول ئوزو آتاسىنىڭ ئولوموندە مقصر  
 اولوب، اولمادىغى محاكەمە ايدىب كەسدېرسىن.

**خلق** — (صحنه آرقاسىندان) بيرايىگىز اونو، بيرايىگىز!  
**لايهرت** — بونەدېر؟

(اوفەليا كۈلەش و چىچەكلەر ايله بير دورلو بەزەنمىش اولاراق  
 گىرييور) قورۇ بەنىم! تو كۈل گوز ياشلاريم! بەنىم باجىم!  
 سەنى بوگونە سالانلار ايله بەن حسابلاشاچ، گىم سەويملى باجىم،  
 اوفەليا! بىزە قىمتلى اولان ھەريير شى ھەريير شى سەدات ومىجت  
 ھەپسى — ھەپسى يوز دوندەرىنچە، غىغلىز اولماق داھاياقىشىدېر.

**اوفەليا** — يوزو آچق باسدېردىلار توپراغا

اختيارى قېرە تسايىم ايتىلەر

گوز باشىندان توپراقلارنى يىقاندى

آغلادىلار، آيرىلدىلار گىتىدىلەر

اللە اسمارلادىق غىزىم.

**لايهرت** — زاوللى باجىم سەن عقللى اولاراق بەنى انتقامە چاغرسەيدىك

بەن بو قادار كوڭلۇ گىدەمەزدىم.

اوفهليا - دوغرودان سيزده بونو اوقوبوگوز:

«رد اولسون جانى

جانیه اعدام»

بيلورموسوگوز گوزدل دستاندير بو بير پهلوانيك قىزى  
قاجيران قوللوقچو حقيندهدير.

لايهرت - اونوڭ دمليلىگى بهنى ده جيله بريتور.

اوفهليا - (چيچه كلهرى آيراق) بان بو چيچه كيك معناسى

اودور كه بهنى خاطرلا عزيزيم، سهودىگيم بهنى خطرلا...

بونوڭدا معناسى اودور كه بهنى اونوتما.

لايهرت - زاواللى نيك يادداشى عقلىندهن آرتيق ياشايور.

اوفهليا - باق بودا بير چيچهك، بودا بيرى، بودا بيرى بودا

آجى اوتدور. بو سەنىڭ ايچين و بهنيم ايچين دير. سىز بونو

آنچاق باباراملاردا تاقىڭىز. كدر آدام ايچين بايرامدير. بودا

بير چيچهك. قرەنقىل بوقدور. عفو ايدهرسىڭىز آتام ئولهئدهن

بهرى هەپسى سولموشدور، آنچاق قورقمائىڭىز او كه راحتلىقلا

ئولموشدور.

بير ئولوم بير آيرىلىق

هېچ بيرى اولماسيدى.

لايهرت - خيال كدر، احتراض و دمليليك ييله اوندا گوزلدير.

اوفهليا - (اوقبور) آرتيق-اونو گورمههين

گەلدى پايز سولدو ياز

ئولدو اونو باسدرديلار

او بير داها قايتماز

توبراق اوستده اوچ آغاچ وار

آلندا قوجانك ياشايور

شىمدى اوگسوز آغاچلارى

ئەسەن كولهگلەر اوقشايور

آغلامايك درديم گيى،

دعا ايديك شفقت ايله

اولوتاگريم سەن اسيرگە

ئوزون اوتا رحمت ايله

هايله بوتون بى وارث ئولهئەرمەدە رحمت ايله، دعا اوقوبوگوز

اونوڭ ايچين و اله يىلسين سىزىڭكە.

لايهرت - اولوتاگريم بو زاواللى بويلەجە محو اولمايميدير؟

قرال - لايەرت، بەندە سىڭكە برابر تاسف ايدييوروم. سەن

بەنى حقاي گورەجە گسيڭ، گيدەليم. بەن سەنىڭكە قونوشالىيم.

بير خياتدەن قورقوبور ايسەڭ، دوستلارىڭى دە ئوزوڭ ايله آل.

قوى اونلار سەنىڭكە بهنيم آرامدا منصف اولسونلار. اگر

اونلار بهنى مقصر گورورسەلەر، او زمان بەن تاجيى، حياتيى،

هەر بير شىئى سەنە قارشىلىق وىرەيە حاضريم. فقط حقلى

اولورسام، او زمان دوشمانىمىزدان انتقام آلماق ايچين ئوز

قوتىڭى بهنيملە بىرلەشديرمەيە راضى اول.

لايهرت - قوسى سىز ديهن اولسون. فقط آتامىك بويلە ئولمەو،

گىزلىندەن دفن ايدىلمەسى. مزارنىڭ لازىمىچە يىزە دىلمەمەسى،

طنطنەسىز، دېدەسىز، لازىم احترام گوستەرىلمەدەن باسدريلماسى—

بونلار هەپسى بەنى انتقامە سوق ايدييور. يەرلەر وگوگلەر

حساب ايستەمەي بەندەن طلب ايدييورلار.

قرال - او حسابى دە بەن سەنە وىرمەيە حاضريم. مقصرىڭ بونونا

جزا تېر زىنى يەنە جە گىدىر. بەنى تەقىب ايت (ھور اتىسودان باشقا ھەبسى گىدىيور)

**ھور اتىسو** - (تەك) ھامەلەندەن مەكتوب، غرىيەدەر. بەمە و قراللا يازىيور؟ (اوقۇر) ھور اتىسو بو كاغدى آلتىنچا بىل كە تەزلىكە بەنى گورە جە گىسىك. دىھشتى بىر ايش بەنى اىنگىلترەمە گىتمە گەند ساقلادى. روزە تفرانس و گىلدە نشەرن بەنسز اورا يا گىتدەلەر: بونو كىلا گوندەردىگم ايكىنچى مەكتوبى قرالەوير. بەن سانا تىر چوق عىجاب سويلەجە گىم. ھامەلدەن بو نەدىمە گىدەر بەن آگىلاما يوروم (قرال و لايەرت قايدىيورلار)

**قرال** - شىمدى سەن بەنە ئوز دوستلوغو كو قايتار ييوروم سوڭ لايەرت؟ سەن آگىلامىكىمە كە بەندە اولە جە بىر قورقو آلتىندا ايدىم. بەندە سەنىڭ، آناڭ گىبى تەلف اولايلىردىم. لايەرت - بەن گورىيوروم. آگىلامىيوروم. فقط ھەلە اوراسىنى آگىلاما ماييوروم كە، نىچىن سىز مەو اولماق قورقسو قارشىسىندا ايكەن جىبى جىزاسىز بىراق يور دو كوز؟

**قرال** - ايكى مەم سىيە گورە، بەن سەنە دىدىم لايەرت. يەنە تىكرار ايدىيوروم: ھامەلەنى قىرالىچە چوق سەوييور. اونوڭ حياتى ئوز اوغلونوڭ حياتىلە او قادار سىقى باغلانمىشدىر كە: ھامەلەنىڭ ئولومو قىرالىچەنىڭ ئولومو اولموش اولوردو. ئوزگەبى اونا فدا اتمە گەند قىرالىچەبى ھىچ بىر شى ساقلاپاماز. بىردە خاق ھامەلەنى سەوييور. مەكەمە سىز كىلە، ھامەلەت اىچىن ھوار چىقاچقىدى كە بويەلىگە مەقرە آتەلمىش انتقام اوغو، آسانايلا قايدىب نشانچىنىڭ ئوز كو كسونه سانجىلايلىردى.

**لايەرت** - آنا! دىمەك سەنىڭ شىرىنىز ئولوموڭ انتقامسىز قىلاچاقىدىر. سەندە بەنىم باجىم؛ اللەنىڭ گوزەل مەخلوقى: انتقامسىز مەو

اولدوڭ.. يوق، يوق بەنىم غىيىمى ھىچ بىر شى، ھىچ بىر شى سوبوداماز. بەن قاتلەند، اوزاق دە گىزلەر آردىندا بىلە اولسا انتقام آلاچاغىم

**ھور اتىسو** - (ياقلاشور) قرال مەساعەدە گىزلە... ھامەلەندەن مەكتوب، قرال - مەكتوب؟ ھامەلەندەن؟ كىم كە تىرەدى؟

**ھور اتىسو** - مەكتوڭ كىمكە گوندەرىلەدىكى بەنە بەللى دە گىلدەر. اونو پەرنس ئوزو سىزە سويلەيە بىلىر.

**قرال** - لايەرت ايشدىيور موسوڭ؟ ھور اتىسو! سەن گىدە بىلىر سىڭ **ھور اتىسو** - بەن پەرنسى قارشىلاما يا گىدىيوروم. (گىدىيور)

**قرال** - او بورادا دىر. فقط اونوڭلا گوندەرىلەنلەر نە اولدولار؟ آگىلاما ييوروم. مەكتوبى دىگەن: «بەن چىلاق و تەك ئوز آتامىڭ ئولەكە-ئىنە سىزىڭ و آتامىڭ مەلىكىنە قايدىيوروم. ماراقلى دونوشوموڭ بوتون سىلەرنى شىخسا سىزە تەل ايدەرىم»

**لايەرت** - يازى اونوڭ مودور؟

**قرال** - ئەمەت. ھامەلەنىڭ يازىسىدىر لايەرت! شىمدى مەسلىحت گورە، آڭلات. سويلە بەن نە اتمەلىم؟ بەن ھامەلەنىڭ طالەبىنى حەقلى بىر انتقامە تەسلىم اتمەيە حاضىر.

**لايەرت** - قولى گەلسىن. بەن جىمارتلە اونوڭ او كوندە دوروب دىيەرىم «قاتل»

**قرال** - آنجاق بو قادار؟

**لايەرت** - قولى ووروشدە ايكىمىزدەن، كىمىڭ ئولەجە گىبى طالەحل ايتسىن.

**قرال** - طالەك گوزو كوردور. فقط بىز اونا ياردىم ايدەرىمە و انتقام يولوندان ساپماز. انتقام تەمىن ايدىلەن يەزە جىرىلمىش

اولور. لايەرت سەن بەنە اعتماد قازاندىرمايسىڭ. بەن ئوز گىزلىن فكىرىمى سەنە آچاچاغىم.

**لايەرت** - اينانگىز كە بەن سىزىك ايچىن كور كورانه بىر آت اولوروم.

**قرال** - سەن بىليورسوڭ كە: ھاملەتى محاكمە ايتمەك، و خىلاندىرماق بەن مەمكىن دە گىلدېر. آتچاق بىر يول واردېر. بىز ايشىدىك كە سەن جلد بىر بارىسىڭ. خا بوتون فرانسانىڭ ئوزوندە يىلە سەنىڭلە باجاراچاق بىررقىب بولونمايشىدېر. ھاملەت چوقدان سەنىڭلە يارىشماق اىستەيوردو.

**لايەرت** - بىزە يەر وىرىڭىز، اوزمان بەنىم سلاحىم - بەنىم اڭ دوغرو بولداشېم - دوشمانىڭ قىلى نەردە چارېدىغىنى تىز بولا بىلېر.

**قرال** - سەن اوراسىنى اونودىيورسوڭ كە: بورادا قانلى ووروش مەمكىن دە گىلدېر. بەنىم موقع و مەنابىتىم بونا راضى اولماغىما يول وىرمەز.

**لايەرت** - ناسىل؟

**قرال** - بەن سەنە مساعىدە ايدەمچەك اولسامدا كىم بىلېر ايكىڭىزدەن كىم تلف اولاجاقدېر. بويىلە بىر ووروش، بىر قىصاص بىر جزا اولورمو؟ لايەرت. سەن آتاڭنى سەوييورمىدىڭ؟ سويىلە قاتلدەن قىصاص آلداق اىستەيورموسوڭ؟

**لايەرت** - بەن.. بەن اونوڭ جالدى اولمايا حاضىرىم.

**قرال** - بەتەر، باشقارلارنىڭ يانېندا نىفرتىڭى گىزەت. قوى ھاملەت قايتىسىن. بەن سىزىك ايچىن دوستلارگىيى صنعت و باجارىق رىقىلەرى گىيى، سلاح ايلە يارىشماق امكانى دوزلدەنېم. بەن سەنە قارشى مەرج باغلاشايرىم. اومچو اولوب كىدەر.

**لايەرت** - ناسىل مچو اولور؟

**قرال** - بەن سەنىڭ سلاحكە ئولدوروجو بىر زەر سورتەرىم. ھاملەت ھەركسە اعتماد ايتىدىگى كىيى بو جايەبى دە عقلىتە

كىرەمەيە جە گىدېر. سەن دە بىر توقونوشلا ھاملەتى مچو ايدە بىلېرسىڭ.

**لايەرت** - گىزلى بىر قىل؟

**قرال** - يوق، بو قىل دە گىل، قانۇن خارچىندە اولان بىر جانى بە قارشى قىصاص دېر. بونوڭلا لايەرت! سەن آتاڭنىڭ ئولومو ايچىن، اتقام آلا، بەنىم دە خىانىمى تەلكەدەن قورتارىر، جانى بەدە جزا وىرمىش اولورسوڭ. بونەسەسدېر؟ قىرايچە تەلەسىڭ بورايا گەلىور. او ھاملەتنىڭ آناسىدېر. لايەرت سوس. گەرتوردا سەنە نە اولموشدور؟

**قىرايچە** - فلاكت بىزى آدىم، آدىم ايزلىيور. لايەرت سەنىڭ باجىڭ ئولموشدور.

**لايەرت** - ناسىل؟ ئولموشدور؟

**قىرايچە** - ئەمەت ئولموش، بوغولموشدور.

**لايەرت** - بويۇك يارادان.

**قىرايچە** - چايىڭ ساحلىندە، سوگود آغاچنىڭ پارلاق سولارا كۆلگە سالدېغى بەردە، اوقەليا، اوقوباراق چىچەكلىردەن اكليل توقويورموش. ئوز اكليللەرنى آغاچدان آسماق اىستەمىش. بو حالدا بوداق سىنمىش، زاواللى سويە دوشموشدور. سودادا قورقو و ئولومو دويماباراق زاواللى اوقيور و اكليللەرنى توقويورموش. نەپت پالتارى ايسلانمىش و يازىق قىزجىغاز سويە باتمىشىدېر.

**لايەرت** - بوغولموشدور؟

— "حه — ئەمەت بوغولموشدور، بوغولموشدور.

لايهەرت - آمان يازىق باجىم. بەن قلىيمدە يانان نقرت بالاولارىنى  
گوز ياشىملە سوندورەجە كىمدەن قورقوب آغلایموروم... يوق  
گوز باشلارىم آقيور. بەن اونلارى كىزلەتمەلىم.

(گىديور)

قرال - گىدەلىم گەرتىرودا! بەن اونو بويوك بير چەتىنلىكلە  
اوووندىرا بىلمەشدىم. او يەككى دەن آچىقلانا يىلىر. تەز آردىنجا  
گىدەلىم.

## V پرده

### 1 گوش.

(مزارلىق ايىكى مزارچى كولونك و سائزە ايله گىريورلار.  
بيرى مزار قازىمايا باشلايور.)

1-نجى مزارچى - او كە ئوزو ئوزونو اودىنايە گوندىرمەشدىر،  
ايىمدى اونو ياقشى بير آدام كىيى باسدىرماق اولورمو؟

2-نجى مزارچى - طبعى. تەز اول قبرى قازى، حاكما و اونو  
لازم اولدوغو كىيى باسدىرمايى قرارە آلمىشلاردىر.

1-نجى مزارچى - بونەجە اولايىلىر، آخر او ئوز خوشىلە  
ئوزونو چايدا بوغموشدور.

2-نجى » » - بەللى اولموشدور كە ئوز ايستە گىلە اولمايشدىر.

1-نجى » » - نەجە يعنى؟ ھەرشى انسانىك ئوز ايستە گىلەدېر.

اصل سببىتدە بوراسىدىر. بەن بدنيمى سويلا باترىرسام بودىمەك  
بير ايشىدىر. ايشدە بير ايش گورىيور. اصل ايش دوغىيور،  
بوندان سوگرادا ايشىك ايشلەنمەسى و ايشىك گورولمەسى...  
دىمەلى نەدىيورسوك دى، او ئوز خوشىلە ئوزونو بوغموشدور.

2-نجى » » - بورا باق بولداش.

1-نجى » » - دايان-دايان. باق بوسو؛ بويلە. بودا آدم

بويلە. ھەرگە آدم سويلا طرف گىتدى بوغولدو. ايستەر بحث

ايشىن، ايستەر ايشمەسەن. فرقى يوق. او گىتمەشدىر. گوردوگمو؟

كىشى، قادىن يوق. ھەرگە بوقىز گىتسەيدى. بويلە. چىقاردى

- كە او ئوزونو بوغموشودور. آخردە بويلە چىقىور كە: ئوزونو ئولدورمەك اېستەمەن، ئوز ئولوموندە مقصر دە گىلدېر. ھە...
- 2-نجى مزارجى - بىس قانۇن ايلە (شرىعت ايلە) نەجەدېر؟
- 1-نجى » » - قانۇن ايلە ھەلە بويلەدېر كە وار. بەن دە ھەلە قانۇن ايلە دىيوروم.
- 2-نجى » » - ئەھى. بويلە دە گىلدېر. اوفىز كبار بىر قىز ايدى. اونا گورەدە بويلە كبارلار لايىق باسدېر بيلور.
- 1-نجى » » - بىس نەجە؟ ھەلە او ياماندىردا. ھەر كىس گوجلۇ اولسا دىمەك ئوزونو بوغادا بىلىر. بولداش كورە گى آل. تەز اول قورتار. بىلدېر سەگمى دىياداصنەتچە باغباندىن و قېر قازىياندىن قوجامان بىر شى يوقدور. بوللارىك پېشەسى اڭ قىدىمى پېشەدېر. آدمادان قالما پېشەدېر.
- 2-نجى » » - ياقشى دىمەلى ھەر شى كە بووكدور بىنى قىدىم دېر؛ دىمەلى او ھەر شىدەن ياقشىدېر. اويلەمى؟
- 1-نجى » » - آى مايماق. اما سەن دە غرىبە مايماق سەڭ ھا. البتە.
- 2-نجى » » - دىمەلى ايشتە گىڭ ياشى بىندەن چوق اولسا دىمەك بەندەن ياقشىدېر؟
- 1-نجى مزارجى - باق دايان. بەن سەندەن سوروشوم، سەن دە جواب وېر.
- 2-نجى » » - سوروش گورەك.
- 1-نجى » » - دىيادە ھەر شىدەن مىچكەم تىكىلەن شى نەدېر؟
- 2-نجى » » - ھەر شىدەن مىچكەم نەدېر؟ دار آغاجى.. چونكە او بوتون ساكنلەرىندەن چوق ياشايدور.
- 1-نجى » » - بو جواب اىچىن سەنىڭ ئوزوڭو دار آغاجىندىن آسماق لازىمدېر. مايماق: بىر كىلەگى قوردالا، فېكرلەش. ھەر كىس

- يامانلىق ايلور اونوڭ اىچىن دار آغاجى ياقشىدېر. سەن دە كە يامانا ياقشى دىيورسوڭ. دىمەلى سەندە يامانلىق لازىمدېر. بىنىم سوزومە جواب وېر.
- 2-نجى » » - سوزوڭ؟ بىنى دىيادە ھەر شىدەن مىچكەمراق تىكىلەن نەدېر؟
- 1-نجى » » - جواب وېر والسلام.
- 2-نجى » » - باش اوستە بىلدوروم.
- 1-نجى » » - بىلدورسوڭ دىدە.
- 2-نجى » » - آختارساڭ دوغروسو بولداش بىلمەيدوروم.
- قوى بىر فېكرلەشېم (ھامىلەت و ھور اتىيو گەلىيورلار)
- 1-نجى » » - بوش يەرە باشىڭى يورما، تىل ايششەك آغاج ايلە يەكىنلەشمەز. سەندەن سوروشسالار كە دىيادە ھەر شىدەن مىچكەم نە تىكىلېدور. دېگىلەن كە قېر. چونكە اونو انسان اىچىن ھەمىشەلىك، عمرلىك تىكىيورلار. گېت شراب گەتېر! (مزارچىلاردان بىرى گىدىيور بىرى دە مزارى قازىيۇب اوقيور)
- 1-نجى » » - بەن بىر يىگىت كەنج ايدىم اوقوياردىم كولەردىم
- شىمدى آرتىق قوجالدىم بىر نەن قالدىم بىردردىم.
- ھامىلەت - گورەسەڭ بو ياراماز نە يابىدىنىنى آڭلايدورمۇ؟ مزار قازىماق و اوقوماق.
- ھور اتىيو - عادت اونو ئوز پېشەسەنە آلىشىدىر مىشىدېر.
- ھامىلەت - دوغرو دور. ال چالشيور كەن باش يادا دوشمەيدور.
- 1-نجى » » - يىللەر كەچدى. قوجالدىم
- زمان ايشىن يەرتىدى
- يامان گونلەرە قالدىم
- كەنجلىك گىندى كوج گىندى (بىر كىلە آتيور)

ھامىلەت - يەن بۆككەنىڭ دە دېلى وار ايمىش. اودا بولمىچە اوقىيورموش. ايمىدى يوباراماز اونو ايلك قاتل قابىلك كىللىسى گىبى بايزا آندى. حالبو كە بو قادار آسانايلا تولازلا دىنى بۆككە بىلكەدە بوبوك بىر دىلوماتىك وبا بوتون دىنايى اداره ايتمەك ايتىمەن بىر آدمىك باشى ايمىش، دە گىلمى؟

ھورانسىو - اولايلىر برەنس.

ھامىلەت - بىلكەدە بۆككە بوبوك بىر مھارتلە «گون آيدىن اعلا حضرت! حىمتپناھمىز وجودو گوز سلامتەيدىر» دىيە بىلان سراى نىچاسىندەن بىرىنىڭ باشى ايمىش. بىلكەدە بو فلان آغانىك باشى ايمىش و فلان آغانىك آتىنى تەرىفلە يورموش كە اونا باغىشلاسىنلار؟ اولايلىر؟

ھورانسىو - ئەودت برەنس!

ھامىلەت - ئەودت؛ طىيىمى ئەودت... شىمىدى ايسە جناب قوردوڭ شكارى اولوب قالمىشدىر. دىشلەرى تو كۆلموش. بو ياراماز مزارچىنىڭ كۆلۈنگۈندەن ازيلمىش. ايشە او بوبوك باش، بوبلە اولموشدور. انسانى دوشوندورمەيە لابق تحف بىر تەبىلات. تصورە سىغىشمايور كە. آرتىق بو كىللەلەر «كوس آلدى قاچ» اونا ماقدان باشقا بىر شىئە ياراماز اولموشلار. بونو دوشوندو كىچە بەنىم ئوز كىللەم چاتلايور.

1 - نىچى مزارچى - انسان قېرە مېارز كەن

سوك كەيىمى، دونو بو!

باشا، باشا ئۆلەجە گىسىك

يارانمىشنىڭ سوكو بو. (بىر كىللە داھا آتيور)

ھامىلەت - بودور بىر كەنەلە داھا، بەكى بۆككە بىر قانۇنچوڭ بىر حقۇقشاسنىڭ كەلەسى اولامامى؟ شىمىدى اونوڭ قانۇنلارى،

ايشلەرى، دولانباچىلارى، قىرلداقلارى نەردە قالدى؟ ناسىلدا گور بو كۆيۈد يارامازنىڭ كۆلۈنگۈنە دايايور. بىر سوز دىمەيور. نىچىن مىحكەمەيە شىكابت ايتمەيور؟ ھا. ھا. ھا. بىلكەدە بو وقىلە مىلك آلۇب ساتان كاغىزلار دوزەلدەن ئوزگە مىلكىنى بەنىمىسەن مھار بىر قىرلداقچى ايمىش. ايشە بوتون تولو كاغىزلارنىڭ سوكو بودور كە: ئوز كىللەسى دە تولايە دولموشدور، شىمىدى اونوڭ سىندلەرى، تىمسىكلەرى فائىلەرى نە اولدو؟ بوتون سىندلەرى ايلە او؛ ايكى سىندىك كاغىزدان چوق اولمايان بىر پارچا يەرى آلايلىدى. اونوڭ تە كىچە سىندلەرى بىر قوتوبا بەرلەشمەزدى. حالبو كە يىلەرىنە اوندان آرتىق يەر قالمادى. ايمىدى بو زواللى با بوتون املا كىندەن بو بىر پارچا يەرى دە وىرمەيورلار. اونودا ئوز وارنلەرىنە يىراقماياچۇر. ھېيات.

ھورانسىو - ھەپسىمىزنىڭ طالعى بو.

ھامىلەت - پەرغامەنت قوبون دىرىسىندەن بايلىور دە گىلمى؟

ھورانسىو - دانا دىرىسىندەن بايلىر.

ھامىلەت - بو گۈنلەرنىڭ اوزەرىندە يازىلانلار كۈۈنەنلەر ئۈزلەرى قوبون و دانادىرلار. بەن بو مزارچى ايلە قونوشماق ايتىمەيوروم. اى دەلى باش بو مزار كىمىندىر؟

1 - نىچى مزارچى - بەنىم (اوقىيور)

باشا، باشا ئۆلەجە گىسىك

يارانمىشنىڭ سوكو بو.

ھامىلەت - اوراسىنى يىليوروز كە سەنىگىدىر. چونكە سەن اونو

قىيورىنىڭ آتچاق اورادا كىم اولاجاقدىر.

1 - نىچى مزارچى - سىز اولماياچاقسىڭىز، قېردە اولمايدىڭىز

بونو گۈستەرىيور. بەن ايسە قېردەم آتچاق بەن دە اولماياچە كىم.

ھاملەت - بورا باق! عزيزيم! ايشەلۈپ قېرىدىن چەردەن بەردەن  
چىقارتما.

1 - نىچى مزارچى - خاير عزيزيم، بەن اونلارنى قازىيۈپ چىقارتمايۇرىم.  
قازىيۈپ باسدېرىيورۇم.

ھاملەت - سويلە بو قېر ھانكى آدام ايچىن دېر؟

1 - نىچى مزارچى - ئەفەندىم بو قېر آدام ايچىن دە گېلىدېر.  
ھاملەت - بەكى ھانكى قادىن ايچىن اولسون.

1 - نىچى » - قادىن ايچىن دە دە گېلىدېر.

ھاملەت - بەكى بو مزاردا كېمى باسدېراجاقلار؟

بىرنىچى مزارچى - بورادا بىر وقت قادىن ايمدى ايسە ھېچ  
نە اولمايان بىرنى باسدېراجاقلار دېر، كە، او ايمدى نە اويانلىق دېر،  
نەدە بويانلىق.

ھاملەت - قوچاق آدام دېر. اونوڭلا احتياطلان دانىشمالىدېر.  
يوقسا بىزى سوز آلتىندا باسدېرىر. دوغروسو ھورانسىو دىيەسىڭ  
دنيا عقلەنمىش دېر. آداملار ادبىلەردەن باشلامىش، كەندىلەرە  
قادار ھەپسى سوز گولەش دېرىيورلار. آنتىچاق چوق وقت  
ايكىنچىلەر داھا بەرىندە دىيورلار. چوقدانىمى سەن مزارچى سىڭ؟

بىرنىچى - بىزىم مرحوم قرالىمىز، فورتنەئىراسى مغلوب ايتىدىكى  
زماندان بەرى.

ھاملەت - اوزماندان چوقمو كەچمىش دېر؟

بىرنىچى - سانكىمىز بىلمەيۇرسوڭوز. بونو آخماقدا بىلىر كە  
ايمدى دەلى اولوب اىنگىلىترەيە گوندەرىلەن پىرەنس ھاملەت ك  
دوغولوغو بىلدە ايدى.

ھاملەت - بەكى ھاملەتنى اىنگىلىترەيە نىچىن گوندەرمىشەلەردىر.

بىرنىچى - نىچىن؟ اونانگورە كە؛ اودەلېدىر. اورادا عقلەنەر،  
عقلەنمەز سەدە فرق ايتەمىز. اىنگىلىترەدە عېبى يوقدور.

ھاملەت - اونىچىن؟

بىرنىچى - چونكى اىنگىلىترەدە ھېسى دەلېدىر.

ھاملەت - بەكى نەدەن اودەلى اولموشدور.

بىرنىچى - دىيورلار چوق غرىبە اولموشدور.

ھاملەت - چوق غرىبەمى؟

بىرنىچى - ئەدەت چوق غرىبە. اولدەن اولمايان بىر شىئى  
ايتىرمىش دېر.

ھاملەت - بەكى دەلىلىكى نە اوستە اولموشدور.

بىرنىچى - يقىن كەيەر اوستونىدە. اويەر اوستونىدە كە بەن گەردك  
اوندا قېر قازىيادىم. اودا دەلى اولادى.

ھاملەت - بورا باق انسان توپراقدا نىچە وقتە چوربىيور.

بىرنىچى - ساغلىغىندا بىر آز چوروك اولمازسا، بويلە 8 - 9  
يىلدە دباغ يقىن 9 يىل قالار.

ھاملەت - بەكى، نىچىن دباغ اويىرىلەردىن چوق قالور؟

بىرنىچى - چونكى اونوڭ گونو ساغ ايكەن بەركىيور. سوڭرا  
سو بىراقمايور. سو ايسە بو ياراماز ئولولەرى ھەر شىدەن

تەز كورلايور. باق بو كەللە 20 يىلدېر كە بو مزاردە ياتىمىش دېر.

ھاملەت - يقشى كىمگىدېر او؟

بىرنىچى - بىر ھىوەرەنىڭكى. سىزچە كىمىڭ اولايلىر؟

ھاملەت - بەن بىلمەيۇرىم.

بىرنىچى - اللە بلاستىنى وېرسىن. ياراماز ئادرست. بىر بول او

بەنىم باشىما شراب توكموشدور. بو مشهور (يوريق) ك

قرالىك. دەلخە گىنىڭ كەللەسىدېر.

ھاملەت - بومو؟ (كەلەيى الېنە آليور)  
برنحى - بلى بو.

ھاملەت - اوخ... زاواللى؛ ھورانسىو بىن اونو تانيوردوم. بو  
يامان كىيىجىل و عقللى بىر آدام ايدى. نەقدار بىننى قوجاغىندا  
گەزدىرىمىشدىر. ايمىدى ايسە نەجە كىيىر اولموشدور. بورادا  
دورداقلارى باردى كە بىننى ئوبويوردو. زاواللى بىر زمان  
ھەر كىسى قەقەلەرلە گولمەيە مەجبور ايدىن لطيفەلەرىك،  
سواوشلەرىك، نەغمەلەرىك. نە اولدو؟ ھىچ اولمازسا، ئوز ئوزوگە  
گولمەك ايجىن بىرى يىلە قىلمايدى. نە ساق گوروشوڭ  
واردىر. ھىچ بىر سوزوڭ يوقدور. آرتىق گوزەللەرى مدح  
ايدىب گولدىرمەيە كىدەمەزنىڭ بىنە باق ھورانسىو.

ھورانسىو - يوروكوز پەرس.  
ھاملەت - اولماي بويوك اسكندرلە دە باشى ايمىدى بويىلدە؟

ھورانسىو - ئەمەت پەرس بولەدىر كە وار.

ھاملەت - ھىلە بويىلدە مزار قوقوسو وىرىيور؟ فو!..

(كەلەيى آليور)

ھورانسىو - بويىلدەدىر كە وار پەرس.

ھاملەت - ھورانسىو! انسان نەقدار آلاچالا يىلىرىمىش اوبلە ايسە  
بويوك اسكندرلە بويوك وجودى بىر داخماي سوازان اولما  
بىامەزمى؟

ھورانسىو - بو بر آز عقلە باتان دە گىل پەرس.

ھاملەت - نەرسى عقلە باتان دە گىلدەر. بىز بويىلدە دوشونە يىلىرىز:  
اسكندر ئولدو، باسدېرىلدى، چورودو، چوروتوسو توپراغا  
دوندو. توپراغى پالچىق، پالچىقى دىوارلاردا سواق. ايشە

دىرى توپراق. دىنلارى سارسىدىيور. ئولوتوپراق ايسە داخمالاردا  
سواق اوليور.

(جانلى توپراق دىنلاردا ھىكمرانلىق ايدەردى)

زمان اونو دىوارلاردا پالچىقلاردا دوندەردى.)

فقط ياواش. چەكىل؛ قرال گەلىيور.

(اوفەلىانىك تابوتىنى كىتىرىيور. لايەرت قرال، قرالچە سرائ آداملارى)

ھاملەت - قرال و قرالچە، سرائ آداملارى بو نە دىنە گىدىر.

لايەرت نەجەدە محزوندىر (تابوتى مزارە يىراقىورلار)

لايەرت - راحت اوبو سەويملى باجىم. آجىن الوان چىچەكلەر  
مزارىكى بەزەسەن.

ھاملەت - نەجە؟ اوفەلىا؟ بونەدىر؟

قرالچە - الوداع اوفەلىا. بىن اوللەرى ھاملەتىم ايجىن سەادت

كىتىرمەگىنى خىيال ايدىيوردم. سەنىڭ گەلىنىك تاجىك

ايجىن چىچەكلەر حاضرلايوردم. ايمىدى اونلارى سەنىڭ محزون

تابوتىڭ اوزەرىنە سەرييوردم

لايەرت - لعنت اولسون ملعون قاتلە. توكمەيىك توپراغى. يىراقىگىز

سوڭ دفعە باجىمىڭ يوزونە باقماق ايسەيوردم. بەنى دە باجىملاير

بەردە باسدېرىگىز.

ھاملەت - او كىمدىر اورادا آغلايور. كىمدىر بويىلدە آجى

قربادلار قوپارييور.

لايەرت - (اونوڭ اوزەرىنە آليور) ملعون قاتل!

ھاملەت - ياواش، ياواش. بوغازىمدان ئىچىن دوتيورسىڭ. سەن

بەنىملە دوگوشەمەزنىڭ غىزىم.

قرال - آيرىگىز اونلارى.

قرالچە - ھاملەت! اوغولم ھاملەت!

ھاملەت - يوق. بەن ساغ ايكن اوندان گەرى قالمام. او ئوز كدرى ايله بەنى تەجىلەندىرمەك ايستەيور. فقط 40 يىك قارداش يىلە اوفەلىيى بەنىم قادار سەومەزدى.

قرالچە - آمان او يەنە دەلىردى.

ھاملەت - سەن نە ايستەيورسۇڭ؟ آغلاماقى، ووروشماق ئولمەك اونوڭلا بىر مزاردا اولماقنى؟ بو بىر عىجات دەگىلدىر. بەن دە، ھەرشىتە، ھەرشىتە، ھەرشىتە ھازىر. بەن اونو قارداشداڭ آرتىق سەوييوروم (تەلەسك گىدييور)

قرال - گىديگىز آردىنجا او چىلدىردى. گەرتۇدا آغلاما. بىز ھەمە مسعود گونلەر گورەجەگىز. لايەرت سەجىتمىزى خاطر لايور موسوڭ؟ ايمىدى اونوڭ اجراسى ايچىن وقت اولاجاقدىر.

(ھەپسى گىدييور)

## II گوروش.

(سرايدا بىر سالون)

ھاملەت و ھوراسيو.

ھاملەت - ئەيىت ھوراسيو بەن اونلارنى آلداتىم. بەن ئولومىدىن ياقا قورتاردىم. بەن ئوزومو دەلى گوستەرمەك مەكتوبى گىزلىچە گوتورۇپ اوقۇيلىم. و دەگىشدىردىم. ياقشى كە آتامىك مەرى. يانىدا ايدى. اونوڭلا مەرلەدىم. مەكتوبى نەلەر يازىلدىغىنى يىلمەك ايستەيور موسوڭ؟

ھوراسيو - ايستەردىم بىرەنس.

ھاملەت - اورادا؟ چاتان گىيى بەنى ئولدىرمەك ايچىن فرمان يازىلمىشىدى. تەجىب ايتەمە غىزىم. روزەقراڭس وگىلدەنشەرنە ھەدبە اولاراق بەن دە يازدىم كە: اينگىلتەرە چاتان گىيى ھەر

اينكسىك بوشو وورولسون. قوى ايمىدى اونلار يىلىنىلەر كە: كوجاويلەر چارشىيور كەن ايكى خەتەر آراسىدا دورماق نەقادار قورقۇلدور.

ھوراسيو - بو قرال دەگىل، بىر جانىدىر.

ھاملەت - اونوڭلا ايشىمىز يىتمىشىدىر. آتامى ئولدىورەن، آتامى اخلاقسىزلىغادوشورەن و بەنىم دە ئولوموم ايچىن تور قوران آلاق، تەخت تاج اوغروسو، مەجو اولمايدىر، جانى بە قارشى بو جزايى بەنىم وجدانىم بەندەن طلب ايدىيور. اونا توقۇلمايى دىيىلى لىكەلەندىرمەسەنە يول وىرمەك ئوزو بىر جايىدىر.

ھوراسيو - او تەزلىكە سىزىك فەركىگىزى دوياجاقدىر.

ھاملەت - او وقتە قادار ايش تىشمىش اولور. اونوڭ سوڭ دىققەلەرى تەشمىشىدىر. آتەق لايەرتى تەقەر ايتىدىگىم ايچىن ايمىدى وجدانىم بەنى سىقييور. ئوزومەن چىقىدىم. بەن اونوڭ كدرىتە حەرمەت ايتەلى ايدىم. اونوڭ طالعى بەنىم طالعىمە بەگىزەيور.

ھوراسيو - گەلەن وار بىرەنس اللە عشقىنە ياولش.

اوزرىق - شراقتاماب بىرەنس. دانىمارقايا دونوشو گوزالە عاجزانە تېرىكىمى تەقدىم ايدەردىم.

ھاملەت - تەشكر ايدىيوروم. ھوراسيو! سەن بو دووزان قوردونو تانىيور موسوڭ؟

ھوراسيو - خاير بىرەنس.

ھاملەت - اوندان قازانمىشىك. اونو تانىماق عايدىر. او زەنگىن دىر. بو حيوانىك بىر چوق حيوانلارنى واردير. ئوزو ايسە تولىە يەرتە قرال سرايتا سوقۇلىيور. اونودا يىل كە بو

مىمونوڭ بىر چوق چامورلارى واردير كە: آدماملار اونا توپراق دىيورلار.

اوزىرىق — اعلىحضرت پرنس بەنمىم عرض ايتمەك شرفىنە مشرف اولماق ايستەدىگىم، عرضى دىگەنمەيە بوش وقىگىز وازىر...  
ھامىلەت — بويوك مەنۇيتلە... آتچاق پاپاگىگىزى ئوز بەرىنە قويۇگوز. او، باشا ئورتولمەك ايچىن بايلىمىشىدىر. ئورتوگوز.

اوزىرىق — عاجزانە تشكر ايدەدىم. ايستىدىر.  
ھامىلەت — يوق. چوق سوبوقدور. يەل شىمالدان ئەسسىيور.

اوزىرىق — ئەوت پرنس بەرك شاختايدىر.  
ھامىلەت — يوق بەنە بويە گەلىيور كە: بەرك كۈلەگەر. و ايستىدىر.

اوزىرىق — دوغروندان غرىيە بىر شىئىدىر پرنس اويلە بەرك كۈلەگەر و اويلە ايستىدىر كە تصويرة گەلەز. پرنس!  
قرال بەنە تاپشېرمىش سزە عرض ايدىم كە... او...  
ھامىلەت — جانىم پاپاگىگىزى ئورتەگىز،

اوزىرىق — بەنە اونسوز ياقشىدىر پرنس سىزى ايتاندىرييوروم: طبعى لايەرتىك فرانسادان قايماسى سىزجە بەلىدىر. آند ايچىيوروم كە اوگەنچلەر آراسىندا ك كامل بىر گەنجىدىر. گوزل خاىستلەرە مال كىدىر. سىماجەدە گوزەلدېر. جلد، چەويك، ابى... رياسىز و جىسارتلە دەنلەيلىر كە. او بوتون گەنجلىك ايچىن بىر تىمال بىر ئورنەك اولايلىر. نىجب بىر گەنجىك آرزو ايتىدىگى بوتون ياقشى صفتلەر اوندا تىكامل ايتىمىشىدىر.

ھامىلەت — او، سىزىك تصویریگىزدە ھېچ بېرىشى ايتىرمەيور حالو كە بەنچە ھەر بىر يادداشت اونوڭ شراقلەرنىڭ سايىنى

ايتىرمەي كىدىر. رياسىز دەنلەنچە اونوڭ مەنۇي ياقشىلىقى دە او قادار چوقدور كە آتچاق گوزگوز اونو دوز و دوغرو گومبەرىيلىر. قالانلاراسە ھەپسى يالىگىز اونوڭ كۈلەكەسى اولور.  
اوزىرىق — سىزىك بويوردوغوگوز عىن حقىقتىدىر.  
ھامىلەت — دوتالىم كە بويەدىر. فقط نىچىن بىز اونو ئوز تىرىقلەر بىمىز ايلە بەزەيوروز.

اوزىرىق — يەنى...  
ھوراسىيو — يەنى باشقا بىر دىل ايلە سويلەمەك...  
ھامىلەت — و نىچىن دانىشدىغىمىزى يىلدېرمەك اولمازمى؟  
اوزىرىق — لايەرت حقىندەمى؟

ھامىلەت — ئەوت. بەنچە بەك گوزەل بەلىدىر كە: سىزىك سوز كىسەگىز فصاحت و بلاغت باجغىلىسىلە دولودور. آتچاق اولمازمىكە اونلارى قارا پولا خردالاياسىگىز.  
اوزىرىق — پرنسە طبعى سىزجە بەلىدىر كە...

ھامىلەت — بەنە نەلەر بەللى اولوب اولمايدىغىنى بىر طرفە بىراقلىم. نە اولموشدور؟

اوزىرىق — پرنس طبعى سىزجە بەللىدىر كە: لايەرت مەكمل.  
ھامىلەت — لطف ايدىگىز. آخر بەن اونوڭ مەكمللىكىنى نەدەن يىلەجەگىم.

اوزىرىق — بەن آتچاق اونو دىمەك ايستەيوردم كە او مەكمل صورتە قىلىنچ و خىتجىر ايلە ووروشا يىليور.  
ھامىلەت — نە اولسون؟

اوزىرىق — قرال اونوگلا مەرج قوروشموشدور. اعلىحضرت طرفىندەن آلتى، اش باقىشى آت؛ لايەرت طرفىندەن اسە آلتى شەرپالى قىلچ و خىتجىر نەين ايدىمىشىدىر. لايەرت دىيور كە: 12 ضربەدەن سىز اونا اوچونو

يىلە دوقوندوزامازسىڭىز. او ايسە دىيور كە 9 دان اوجونو  
 ووراجاغىم. مباحە. اولە قزغىن باشلاندى كە: قرال بەنى  
 سىزىڭ راضى اولوب اولمادىڭىزى؟ اولورساڭىز ايشى نەوقتە  
 تىمىن ائىمەڭىزى ئوگرەنمەك ايجىن گونەردى.  
**ھامەلەت** - (دوشونەرەك) بەن راضى اولمازسام؟  
**اوزرىق** - اوندە مەرج بوزولار.  
**ھامەلەت** - نىچىن بوزولسەن. قرالە سويلە يىڭىز بەن راضىم.  
 قوى قىلىنچ گىتىرسىنلەر. بەن اعلىحضرت قرال ايجىن آلنى  
 قىلىنچ و آلنى خىجر قازانمايا چالساڭىم.  
**اوزرىق** - بويلە عرض ائىمەمى بويورموسوگوز.  
**ھامەلەت** - ئەودەت آنچق طبعى مەناسىنى ئوز فصاحتىڭىزىڭ  
 چىچەڭلەرىلە سولەرسىڭىز.  
**اوزرىق** - ھەمدە بىرەنس سىز مەسلەبى تەزىمى يىتەرەك ايسە بىرسوگوز؟  
**ھامەلەت** - ايتەر بو دىقە اولسون.  
**اوزرىق** - قرال، قرالىچە و بوتون دىبار، بو ماراقلى تماشابە  
 قوشاچاقىدىر.  
**ھامەلەت** - بەك مەنوتىم.  
**اوزرىق** - آنچاق اعلىحضرت قرال ئوڭىجە لايرتە بىر نەچە  
 خوش بارىشدىرىچى سورلەر دىمەڭىزى رجا ايدىيور.  
**ھامەلەت** - اونودا يابارىم.  
**اوزرىق** - ئوزومو سىزىڭ التىفائىڭىزە تاپشيريوروم. (گىدييور)  
**ھورائىمىو** - بىرەنس! بەن مەرجى اودوزاجاڭىڭىزدان قورقيوروم.  
**ھامەلەت** - ظن ائىمە بىوروم. بەن قلنچ اوناتمايى، آز، چوق  
 باجاريوروم. آنچاق ھورائىمىو قلىيم اولە سىقلىيور اولە سىقلىيور كە  
 بەن تصور ايدەمەزىڭ ياقشى بو قلىسەن.

**ھورائىمىو** - نىچىن بىرەنس؟  
**ھامەلەت** - بوش شىدىر. گەلەجەك دويغوسو آنچاق قادىنلارى  
 قوزقوتمايلىر.  
**ھورائىمىو** - بورە كىڭىزە بىر شى داڭمىشسا، اعتباسىز اولمايىڭىز  
 بىرەنس بەن گىدىب سىزىڭ ھەلمەيلىڭىز اولمادىنىنى بىيدىرەيم.  
**ھامەلەت** - يوق. بوش شىدىر. گەلەجەك دويغوسوندان قوزقماق  
 گولونجىدور. مەقدراڭىڭ ائىستەگى اولمادان بىر سەرچەدە مەخو  
 اولماز. بوگون اولاجاق شىنى سوڭرايا ساقلانماز. سوڭرادان  
 اولاجاق شىنى بوگون اولماز. ائىمدى اولماياچاقسا سوڭرا  
 اولاجاقىدىر. ھەمىشە حاضر اولمايدىر. بوقانار. ھىچ كىس باشىنا  
 نەلەر گەلەجەگىنى يىلمەيورسە، اوزمان بىراق نە اولورسا  
 اولسون.

(دالپور)

\* قرال، قرالىچە، لايرتە اوزرىق، ئەر كىكلى - قادىنلى دىبار  
 آداملارى و مەقظىلەر.

(شەئلىك مارشى)

**قرال** - ھامەلەت! لايرتە آل وىر!

(ھامەلەت و لايرتەڭ اللەرىنى بىرى بىرىشە وىرييور)

**ھامەلەت** - بو بەتىم اليم. باغشلاڭمايى رجا ايدىيوروم. ھامەلەتڭ  
 لايرتەڭى تحقىر ائىمەسەنە بەن دەگىل دەلىلىڭم مەقصدىر. فرقى  
 يوق بەن سەنى: ياڭلىش اولاراق اوق ايلە ئوز دوستومو  
 وورايىلەجەگىم كىيى تحقىر ائىمىشىم.

**لايرتەڭ** - بەتەر بىرەنس. قوى يىزى ئوزگەلەرى مەخامە  
 ائىسىنلەر. قوى ئوزگەلەرى بو تحقىر مەسلەسەنى كەسدىرسىنلەر.  
 بەن ايسە اونو اونوتمايما حاضرېم. التىفات و مەجىتلە بەنە

اورادىلان دوستلوق النى تېرىك ايله قارشىلايور و ابراڭ  
 ايدىلەن سەۋگىيى بىر سەۋگى گىيى قبول ايدىيوروم.  
 ھامىلەت - آرتىق بەنەر. قىلىنجالارى وىرىگىز بەن ھازىر.  
 لايەرت - بەن دە ھازىر.  
 ھامىلەت - بەن سەنك ايجىن بىر ھىكل اولاجە گىم. سەنك ھارتىگە  
 قارشى بەنىم باجارىقسىزلىغىم، سەنك غالب چىقاجاغىكى تامين  
 ايدىيور.  
 لايەرت - سىز گولىيورسوگوز پىرەنس!  
 ھامىلەت - ھىچ يوق.  
 قرال - قىلىنجالارى وىرىگىز. ھامىلەت! نەدەن باغلاشدىمىز سەنە.  
 بەلىمىدىر؟  
 ھامىلەت - ئەۋەت بەلىدىر. سىزىك اودوزاجاغىكىزدا بەنە بەلىدىر  
 (قىلىنچ سەجىيورلار)  
 قرال - ھامىلەت، بەن سەنك ھەر غلبەگى توپلارېك گورۇلتوسىلە  
 يىلدىرمەيى امر ايتىشم. ھەر دىقە بەن سەنك ساغلىغىكا  
 ايجەجە گىم. قىدھەرى بورايا قويوگوز. ھەر قىدھە بەن بىر  
 اىنجى سالىيوروم كە خىزىمىزدە بو دە گەردە جواھر يوقدور.  
 باشلايگىز.  
 (قىدھەر، مىز اوزەرىنە دوزولىور. اولاردان بىرىنە قرال زەر توگىيور)  
 ھامىلەت - ھازىرمىدىر؟  
 (قىلىنجالاردان بىرىنى گوتوردوب قرالە مراحىت ايدىيور،  
 لايەرت او بىرى قىلچى دە گىشيور)  
 قرال - قىلىنجالاربك توقوشونا ياقشى دىقت ايدىگىز و ھمان  
 بەنە يىلدىرىگىز. غلبە بە باغلايدىمىز امىد بىزى آلداتماياجاقدىر  
 (ھامىلەت ولايەرت ووروشىيورلار)

ھامىلەت - بىر!  
 لايەرت - يوق  
 ھامىلەت - مىنقىلەر! سىز دىيىگىز!  
 اوزرىق و باشقالارى - دە گدى، دە گدى. دانىشقىسز دە گدى.  
 لايەرت - اويلە اولسون دوام ايدەلىم.  
 قرال - دايايىگىز بەن ھامىلەتېك ساغلىقا ايجيوروم (يورولار  
 وتوپ بايلىملارى) ھامىلەت ئوز قىدھىكې آل! (قىدھى ھامىلەت وىرىيور)  
 ھامىلەت - يوق اول ايشى بىتىرەلىم  
 (ووروشىيورلار قرال قىدھى مىز اوزەرىنە قويو وىرىيور)  
 ھامىلەت - بودا بىرى  
 لايەرت - بونا سوزوم يوقدور. دە گدى.  
 قرال - بىزىم اوغولوموز غالب چىقاجاقدىر  
 قرالىچە - سەنك ساغلىغىكا ايجيوروم اوغولوم (قىدھى آليور)  
 قرال - يوق يوق گەرتودا ايجە  
 قرالىچە - اوغولوموڭ ساغلىقىنا (ايجيور)  
 قرال - (كتارە) مىحو اولدو قىدھە زەردىر.  
 قرالىچە - قىدھى بولوشەلىم اوغولوم  
 ھامىلەت - تشكر ايدەرىم. ھەلە مباحىتە بى بىرەلىم  
 لايەرت - ھامىلەت بىر.  
 ھامىلەت - يوق (داھا قىزغىن ووروشىيورلار)  
 لايەرت - بەنە بويلە گەلىيور كە سەن اوينايورسوڭ ووروشما  
 بورسوڭ.  
 لايەرت - بەنىم اوينايوروم؟ ايمدى گورەرىز (ھامىلەتى يارالايور)  
 ھوراسىيو - بونەدىر؟ پىرەنس يارالانىشىدىر.  
 ھامىلەت قىزغىن چارىشىمادا لايەرتېك قىلىنجىنى ووروب

بەرە سالور ئوز قىلنجى دە برە آتور. لايەرت بىر ھىجان ايچىندە  
ھاملەتېك قىلنجى بەردەن گوتوربيور. ھاملەت ايسە لايەرتېك  
قىلنجى گوتوربيور)

قرال — دايانىڭىز. يەنە. آيىرىڭىز اونلارنى. (قرالچە بايلىيور)  
اوزرىق — قرالچە نە اولدى؟

قرال — قورقودان. قورقودان اولموشدور.

لايەرت — بونەدىر؟ بىن يارالانىشىم. ھاملەت بەنىم قىلچىمە  
ووروشبوردو. مەن مىحو اولدوم.

(آرافاتشور، لايەرت، آياق اوستە دايانامايور)

ھاملەت — بەنىم آنىم. سەن بەنىم ايچىن قورقودۇڭ؟

قرالچە — يوق. زەر. زەر قەدە زەر واردى. آ... بەنىم  
عزىز اوغلام، (ئولييور)

ھاملەت — خىيات. قابىلارى فابىيىڭىز كەسە بورادان، بىراقىلامايدىر.  
جانى بولونمايدىر.

لايەرت — (يىقىمايور) اوسەنىڭ قارشىڭىدۇر. ھاملەت سەن ئولومىچول  
رالانىشىڭ، زەر فانىڭا ايشلەمىشىدۇر. بىن خىياتىمە قارشى  
ئولييور... قىيىنچ... زەرلى ايدى... ھەر اىكىمىزى مىحو  
ايدەن سلاج سىڭ اىڭدەدۇر. سەنى. و قرالچە بى مىحو ايدەن  
قرالدىر. قرال.

ھاملەت — ھايدى. زەر ايشىڭدە دوام ايت (قىلچى قرالە  
سانجىيور)

قرال — كۆمك ايدىڭىز.

اوزرىق و باشقالارى — خىيات، خىيات.

ھاملەت — ناسىدىر؟ سويلە قاتل بەنىم قەدىم ناسىلدىر. ايچ بەنىم  
ئولومومودە ايچ (قرال يىقلىب ئولييور)

لايەرت — او ئولومە لايقدى. اويىزى مىحو ايتدى. باغىشلا  
بەنى ھاملەت. ئولوموڭ ايچىن بەنى باغىشلا. بەندە ئوزوموڭ

و آتامىڭ ئولومونە قارشى سەنى باغىشلايوروم. (ئولييور)  
ھاملەت — اوبو. راحت اوبو. ئولوم ايشتە بودور ھورانسو.

سىز ايسە اى خىياتە شاد اول، دىتردىن، سارازان، زاوالى  
انسانلار! ئولوم بەنىم دىلىمى سارىماسىدى بەن سىزە دىيەردىم.

ئولوم امانسىزدىر. ھورانسو! سەن خەنە قارشى بەنى دوغرولتمايلىڭ  
ھورانسو — يوق. قەدە بىر قادار قالمىشىدۇر. اودا بەنىمدىر.

ھاملەت — يوق. يوق ھورانسو. سەن ياشامايلىڭ سەن ھاملەتېك  
آدىنى دوغرولتمايلىڭ سەن يۈمدەش ايشلەرى اونلار! آڭلاتمايلى

و ھاملەتېك آدىنى لىكەلمەندەن خلاص اتمەلىڭ.

(يورۇ سەسلەرى ايشىدبايور)

ھاملەت — يقىن بو فور تەبىرانسىدىر قايدىيور. طالع ئوزو تاجى  
اونا وىرىيور. ھورانسو سەن ھەبىنى اونا سويلەرسىڭ (ئولييور)

ھورانسو — آرتىق اولو بىر قىل سوسدو. اى گۈلگەرىڭ  
ملائىكەلەرى اونوڭ رىخمتە لايىق روخونو رىخمت درگاھىنە

آبارىڭىز.

فورتەبىرانس — (گىرييور) بونە قىلى گۈرۈش. بونە قىلى  
ضياقت. ئولوم غالىبت ضياقتى وىرييور.

ھورانسو — بىرەنسە بەندىن سلام، گۈرۈلەمىش، ايشىدىلمەمىش،  
مىدەش قىلى ايشلەر حقىندە مقىرلەرىڭ و مقىرەنيزلەرىڭ

گوزە چارپان ياغلىشلار ياكى تصحيحى،

دوغرو	ياغلىش	سطر	نومۇرى
آنانىڭ	آنامىڭ	آشاغيدان 5	13
بۇر	بىر	يوقايدان 5	35
دەلخەك	دەلنمەك	آشاغيدان 7	46
نازىكدا	نازىك	» 6	48
گۈرۈشۈمۈزدەن	گۈرۈشۈگۈزدەن	» 14	49
غۇشىنىدەن	غۇشىنىدە	» 12	50
تەكىن	تەمسىن	» 7	«
قىزلا، آتالار، شانلى اوغللار اونا قىيان	آقېردىنى قان يۈتدۈرۈقان دورت يانې، اود، قان، قىيان	» 14, 13	«
پەكى	پەك	» 5	51
مىحو	مىحر	» 8	»
سەنى	سەنە	» 9	«
باشلار يىندان	ياشلار يىندا	» 3	53
بەنە	يەنە	» 2	54
چاغرىور كەن: بەن	چاغرىور كە بەن	يوقايدان 9	54
اوينامالارنى،	اوينايالارنى	آشاغيدان 1	55
سايدىر يۈردۈ	سايدىر يۈردۈ	» 7	»
يازىقلاشدىر ماقلا	يازىقلاشدىر ماقلا	» 2	56
دەشتلى	دەشتلى	يوقايدان 2	57
قورقاق...	بودور قورقاق...	» 4	58
سىلابىنىڭ	سىلابىلىك	» 9	»
ايتىمەلەيدىر	ايتىمەلەيسىك	» 2	59
يۈزەكى	يۈزۈگۈ؟	» 14	62
رزالت	رزلت	» 2	65
سارسىمىش	سارسىنمىش	آشاغيدان 3	»

ئولومو و قىزانىڭ عقل ايرىشمەز قەدرى قەيندە بەن سەنە حساب  
 وېرەجە گىم. بەن ھاملەتەك سەنىنى اونوڭ وىتەلەرنى؛ مەملىكتەك  
 تاجىلە سىزە تەلىم ايدىيوروم.

فورقەنبرانس - بەن ھاملەتەك آجى ارمانىنى قبول ايدىيوروم.  
 يىز، ئولەنلەرى شەرقلە مزارە تەلىم ايدەر، ھاملەتنى ايسە گۈز  
 باشلارلە خاطرلايۈب عرض احترام ايدەرىز  
 (موسقىنىڭ حەزىن تەرنىمى آلتىندا)

پەردە

سوڭ

سطر	یا گلیش	دو غرو
» 12	طالع مه	طالع کامه
66 » 16	گوزله ندیجه	گوزله ندیجه
» 19	سونو،	سونو،
68 یوقاریدان 9	هورا تسبو -	هاملهت
69 » 1	قومه میدیانت	قومه میدیانت
» 16	فله تیا	فله تیا
69 آشاغیدان 5	سیرده نهچه	سیرده بیر نهچه
» 8	پهس بهلی	پهس بهلی که
73 یوقاریدان 6	که لیوروم	بو ساعت که لیوروم
79 » 10	باشیگدا	باشیگدا
80 » 7	که چیلدیر دیگی	که چیلدیر دیگی
81 آشاغیدان 2	خیردها ایسته ییریم	خیردها ایسته ییریم
88 یوقاریدان 6	سفر دیر	سفر ده
» 9	قورنو	قورت
» آشاغیدان 8	یوزوگوزا	بورنوگوزا
» 9	ایدیب	ایدن
92 » 6	ساقلا دیغینی	ساقلا دیغینی

